



# Program studiów

<b>Wydział:</b>	Wydział Filologiczny
<b>Kierunek:</b>	filologia hiszpańska
<b>Poziom kształcenia:</b>	drugiego stopnia
<b>Forma kształcenia:</b>	studia stacjonarne
<b>Rok akademicki:</b>	2023/24

## Spis treści

Charakterystyka kierunku	3
Nauka, badania, infrastruktura	6
Program	7
Efekty uczenia się	9
Plany studiów	11
Sylabusy	23

# Charakterystyka kierunku

## Informacje podstawowe

Nazwa wydziału:	Wydział Filologiczny
Nazwa kierunku:	filologia hiszpańska
Poziom:	drugiego stopnia
Profil:	ogólnoakademicki
Forma:	studia stacjonarne
Język studiów:	polski

## Przyporządkowanie kierunku do dziedzin oraz dyscyplin, do których odnoszą się efekty uczenia się

Językoznawstwo	<b>66%</b>
Literaturoznawstwo	<b>33%</b>
Nauki prawne	<b>1%</b>

## Charakterystyka kierunku, koncepcja i cele kształcenia

### Charakterystyka kierunku

Stacjonarne studia drugiego stopnia trwają 4 semestry. Student może realizować jedną z dwóch ścieżek kształcenia: traduktologiczną, biznesowo-administracyjną. Ścieżka traduktologiczna zapewnia wszechstronne przygotowanie do zawodu tłumacza (m. in. przekład literacki, tłumaczenie tekstów specjalistycznych, ustne i pisemne techniki tłumaczenia). Ścieżka administracyjno-biznesowa daje kwalifikacje do pracy w korporacjach i firmach międzynarodowych, instytucjach kulturalno-oświatowych, placówkach dyplomatycznych i organizacjach pozarządowych. Osoby pragnące pogłębić swoją znajomość literatury i języka hiszpańskiego bez konieczności realizowania jednej z ww. ścieżek mogą ubiegać się o Indywidualny Tok Studiów, który pozwala na dużą swobodę doboru przedmiotów filologicznych, zarówno z dyscypliny literaturoznawstwa jak i językoznawstwa. Dodatkowo, niezależnie od wybranej ścieżki, studenci, którzy rozpoczęli kształcenie pedagogiczne na studiach I stopnia mogą je kontynuować w ramach opcji (dydaktyka przedmiotowa w Instytucie Filologii Romańskiej) oraz dodatkowych punktów ECTS (przedmioty ogólnopedagogiczne w Studium Pedagogicznym UJ). Ukończenie całego kursu uprawnia do nauczania języka hiszpańskiego w szkołach podstawowych i ponadpodstawowych. W ramach studiów obok przedmiotów związanych z wybraną ścieżką prowadzone są zajęcia z języka hiszpańskiego (kontynuacja) oraz drugiego języka romańskiego (stopień zaawansowania zgodny z poziomem wiedzy studenta, możliwość nauki wybranego języka od podstaw). Wszystkie ścieżki przygotowują do podjęcia kształcenia w szkole doktorskiej. Warunkiem ukończenia studiów jest zgromadzenie minimum 120 punktów ECTS, przedstawienie pracy magisterskiej napisanej w języku hiszpańskim oraz zdanie egzaminu magisterskiego – również w języku hiszpańskim. Absolwent otrzymuje tytuł magistra i – w zależności od zdobytych kompetencji specjalistycznych – może znaleźć zatrudnienie w szkołach, przedsiębiorstwach, biurach podróży, wydawnictwach czy instytucjach o charakterze międzynarodowym. Na Uniwersytecie Jagiellońskim nie istnieją podobne kierunki.

## Koncepcja kształcenia

Koncepcja kształcenia na kierunku filologia hiszpańska jest zgodna z misją oraz z celami strategicznymi Uniwersytetu Jagiellońskiego określonymi w Statucie UJ oraz w Strategii Rozwoju UJ na lata 2021-2030.

W trosce o najwyższą jakość nauczania i jak najlepsze przygotowanie studentów do podjęcia przyszłej drogi zawodowej dążymy do ścisłego związku dydaktyki z prowadzonymi badaniami naukowymi, co pozwala na wykształcenie umiejętności o charakterze zarówno teoretycznym, jak i praktycznym. Tworzymy ścieżki kształcenia poszerzające kompetencje absolwentów, które pozwalają im dostosować się do aktualnych wymogów rynku pracy (ścieżka przekładoznawcza, ścieżka administracyjno-biznesowa, możliwość nabycia uprawnień pedagogicznych). Kwalifikacje, jakie zdobywają w zakresie szeroko pojętej wiedzy humanistycznej, mają zapewnić im elastyczność w wyborze i rozwoju kariery zawodowej.

Cel ten realizowany jest poprzez następujące założenia:

- Efekty uczenia się, przypisane wszystkim przedmiotom, odpowiadają dziedzinie kierunku, jego dyscyplinom naukowym i dostosowane są do założonego poziomu wiedzy.
- Czas trwania studiów jest adekwatny do treści programowych, zaś zasoby kadrowe i infrastruktura dydaktyczna pozwalają na prowadzenie różnych form zajęć, zgodne z aktualnymi potrzebami. Stosujemy urozmaicone metody kształcenia, co zapewnia efektywność i atrakcyjność procesu dydaktycznego. Wdrażamy przejrzyste metody weryfikacji efektów uczenia się.
- Student ma zagwarantowaną możliwość wyboru części przedmiotów. Elastyczny program pozwala mu zaplanować zajęcia zgodnie z indywidualnymi zainteresowaniami.
- Systematycznie weryfikujemy plany rozwoju kierunku, w których kładziemy nacisk na doskonalenie oferty dydaktycznej, uwzględniając potrzeby rynku pracy, aktualny stan wiedzy oraz wnioski z monitorowania oferty dydaktycznej i badania losów absolwentów.

## Cele kształcenia

Przekazanie wiedzy o języku, literaturze, kulturze, historii krajów hispanojęzycznych.

Przekazanie wiedzy na temat ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego.

Wykształcenie umiejętności filologicznych w zakresie języka hiszpańskiego oraz innego języka romańskiego, w szczególności analizy i interpretacji tekstu, tworzenia tekstu pisanego i mówionego oraz rozwiązywania problemów badawczych filologii.

Wykształcenie odpowiednich do poziomu studiów umiejętności językowych w zakresie języka hiszpańskiego oraz innego języka romańskiego.

Wykształcenie umiejętności krytycznego myślenia, formułowania problemów, wiązania faktów oraz wyciągania wniosków.

Wykształcenie wielopłaszczyznowej kultury humanistycznej, w tym potrzeby ciągłego kształcenia się.

Wykształcenie umiejętności pracy indywidualnej i zespołowej, z zachowaniem zasad etyki.

Wykształcenie kompetencji językowych w zakresie języka hiszpańskiego na poziomie C2.

Wykształcenie kompetencji językowych w zakresie drugiego języka romańskiego na poziomie minimum A2 do C1 w zależności od poziomu języka uzyskanego na studiach pierwszego stopnia.

## Potrzeby społeczno-gospodarcze

### Wskazanie potrzeb społeczno-gospodarczych utworzenia kierunku

Język hiszpański jest jednym z trzech najczęściej używanych języków świata i posługują się nim mieszkańcy większości kontynentów, jako pierwszym lub drugim językiem oficjalnym. Kontakty pomiędzy Polską i światem hiszpańskojęzycznym nie ograniczają się do wymiany gospodarczej w ramach Unii Europejskiej czy Ameryki Łacińskiej, lecz rozwijają się bardzo dynamicznie na polu współpracy kulturalnej i społecznej, wypełniając zaistniałe historycznie luki. Dzięki płynnej znajomości języka hiszpańskiego oraz drugiego języka romańskiego, a także kompleksowej wiedzy na temat historii, kultury i społeczeństwa świata hiszpańskojęzycznego absolwenci filologii hiszpańskiej znajdują wiele możliwości dalszego rozwoju i kariery zawodowej. Praktyczne zastosowanie nabytych umiejętności znajdują jako tłumacze w dużych korporacjach, instytucjach unijnych, organizacjach międzynarodowych, branży turystycznej, a także w instytucjach zajmujących się upowszechnianiem kultury. Równie ważne jest kształcenie nauczycieli języka hiszpańskiego, gdyż, jak pokazują statystyki, popularność tego języka w ostatnich latach w polskim szkolnictwie systematycznie i znacząco wzrasta

## **Wskazanie zgodności efektów uczenia się z potrzebami społeczno-gospodarczymi**

Kierunkowe efekty uczenia się formułowano w oparciu o istotne przesłanki, wynikające z danych zebranych przez Biuro Karier UJ, opinie przedsiębiorców, którzy współpracują z Instytutami, opinie studentów oraz wyniki ankiet studenckich. Sporządzane co roku „Raporty z przeglądu programu kształcenia” weryfikują wypracowane efekty uczenia się, dostosowując je na bieżąco do potrzeb rynku pracy, na którym znaczna większość absolwentów znajduje zatrudnienie w sektorze gospodarczym, instytucjach promocji kultury, turystyce i edukacji.

# Nauka, badania, infrastruktura

## Główne kierunki badań naukowych w jednostce

Badania naukowe prowadzone na kierunku filologia hiszpańska zmierzają w kierunku zrównoważonego rozwoju przyjętych i reprezentowanych przez jednostkę dyscyplin językoznawstwa i literaturoznawstwa, uwzględniając dominującą w aktualnych badaniach perspektywę interdyscyplinarną.

## Związek badań naukowych z dydaktyką

Rezultaty badań prowadzonych przez kadre naukowo-dydaktyczną na kierunku filologia hiszpańska wykorzystywane są do projektowania i ulepszania programu nauczania z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa oraz innych dziedzin istotnych dla wykształcenia filologicznego, takich jak przekładoznawstwo, dydaktyka języka obcego czy wiedza o kulturze. Cele te realizowane są w ramach modułów obowiązkowych oraz obieralnych (co najmniej 30%). Wyniki badań prowadzonych przez pracowników naukowo-dydaktycznych mają kluczowy wpływ na tematykę prowadzonych przez nich zajęć na każdym etapie kształcenia.

## Opis infrastruktury niezbędnej do prowadzenia kształcenia

Infrastruktura na kierunku Filologia Hiszpańska pozwala na realizację programu studiów i osiągnięcie przez studentów zakładanych efektów uczenia się, a także prowadzenie badań naukowych. Do najważniejszych mocnych stron infrastruktury dydaktycznej należy nowy budynek wydziału spełniający nowoczesne standardy w wyposażeniu sal dydaktycznych.

1. Infrastruktura dydaktyczna pozwala na realizowanie bieżących zadań dydaktycznych. Łączna powierzchnia dydaktyczna obejmuje sale wykładowe, seminaryjne i ćwiczeniowe, zaplecze dydaktyczne, pokoje, kabinę do tłumaczeń, gabinety, pokoje kadry naukowej. Wszystkie sale dydaktyczne wyposażona jest w sprzęt multimedialny (DVD, komputery, rzutniki) umożliwiającą przekazywanie wiedzy w sposób nowoczesny i kompleksowy. Pracownicy mogą korzystać z przenośnych beamerów, magnetofonów i laptopów.

2. Pokoje pracowników, w których odbywają się konsultacje, są wyposażone w biurka, regały, komputery oraz zamknięte szafki.

3. Jednostka dysponuje specjalistycznym laboratorium językowym przeznaczonym do nauki języka oraz doskonalenia kompetencji tłumaczeniowych (tłumaczenie symultaniczne).

4. Jednostka zapewnia studentom możliwość korzystania z zasobów bibliotecznych i informacyjnych, w tym w szczególności dostęp do lektur obowiązkowych i zalecanych w sylabusach, oraz do Wirtualnej Biblioteki Nauki. Księgozbiory obejmują dzieła z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa, glottodydaktyki, przekładoznawstwa, komunikacji, kulturoznawstwa oraz materiały dydaktyczne do nauki studiowanych języków.

5. Zapewniony jest dostęp do kilku platform zdalnego nauczania, jak Pegaz, Krakus, Jaszczur, Smok, Uniwersytet Jagielloński bez Granic (OER), Lajkonik. Do najważniejszych funkcji platform należą: udostępnianie materiałów dydaktycznych; tworzenie interaktywnych materiałów dydaktycznych; komunikacja na linii prowadzący-student i student-student; ocenianie pracy studenta; monitorowanie postępów studenta; współtworzenie materiałów przez studentów; praca zespołowa; tworzenie testów; personalizacja dostępu studentów - automatyczny zapis na zajęcia. Platforma oferuje rozbudowany system uprawnień z możliwością zmiany uprawnień dla studentów wybranych przez prowadzącego, umożliwiającą daleko idącą personalizację dostępu studentów w konkretnym kursie

# Program

## Podstawowe informacje

Klasyfikacja ISCED:	0232
Liczba semestrów:	4
Tytuł zawodowy nadawany absolwentom:	magister

### Opis realizacji programu:

Stacjonarne studia drugiego stopnia trwają 4 semestry i kończą się uzyskaniem tytułu zawodowego magistra. Warunkiem ich zaliczenia jest zgromadzenie minimum 120 punktów ECTS, przedstawienie pracy magisterskiej oraz zdanie przekrojowego egzaminu magisterskiego.

Do wyboru są dwie ścieżki specjalizacyjne, które szczegółowo przygotowują absolwentów w zakresie: przekładu pisemnego i ustnego w parze językowej polski-hiszpański (traduktologiczna), pragmatyki języka oraz praktycznej komunikacji w organizacji ustnej i pisemnej w parze językowej polski-hiszpański (administracyjno-biznesowa). Dodatkowo oferujemy możliwość kontynuacji kursów pedagogicznych uprawniających do nauczania języka hiszpańskiego w szkołach podstawowych i ponadpodstawowych. Oprócz zajęć specjalizacyjnych studenci mają do wyboru szeroki wachlarz przedmiotów fakultatywnych, mogą też wybrać jedno z seminariów z dziedziny literaturoznawstwa, językoznawstwa lub przekładoznawstwa. Studenci kontynuują obowiązkową naukę drugiego języka romańskiego na poziomie odpowiadającym zdobytym przez nich wcześniej kompetencjom językowym, a jeśli nie uczyli się wcześniej innego języka romańskiego, mogą rozpocząć naukę wybranego języka romańskiego od podstaw. Podczas studiów studenci mogą korzystać z bogatej oferty wyjazdów do ośrodków uniwersyteckich Hiszpanii w ramach programu Erasmus+.

## Liczba punktów ECTS

konieczna do ukończenia studiów	120
w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	100
którą student musi uzyskać w ramach zajęć z zakresu nauki języków obcych	30
którą student musi uzyskać w ramach modułów realizowanych w formie fakultatywnej	59
którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych	0
którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych	5

## Liczba godzin zajęć

Łączna liczba godzin zajęć: 970

## Praktyki zawodowe

## **Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych**

w przypadku realizacji ścieżki administracyjno - biznesowej 50 godzin praktyk

## **Ukończenie studiów**

### **Wymogi związane z ukończeniem studiów (praca dyplomowa/egzamin dyplomowy/inne)**

praca dyplomowa + egzamin dyplomowy



## Efekty uczenia się

### Wiedza

Kod	Treść	PRK
FHI_K2_W01	Absolwent zna i rozumie/ ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w językoznawstwie i literaturoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych w ramach kierunku filologia hiszpańska.	P7S_WG, P7U_W
FHI_K2_W02	Absolwent zna i rozumie/ ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę w zakresie języka i literatury hiszpańskiej oraz innych języków romańskich; ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności zwłaszcza w odniesieniu do języka hiszpańskiego. Posiada wiedzę na temat kompetencji semiolingwistycznych	P7S_WK, P7S_WG, P7U_W
FHI_K2_W03	Absolwent zna i rozumie/ ma pogłębioną wiedzę o wybranych kierunkach rozwoju i osiągnięciach w językoznawstwie i literaturoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, w ramach kierunku filologia hiszpańska.	P7S_WK, P7S_WG, P7U_W
FHI_K2_W04	Absolwent zna i rozumie/ ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analizy, interpretacji i wartościowania tekstów kultury hiszpańskiego obszaru językowego.	P7S_WG
FHI_K2_W05	Absolwent zna i rozumie/ ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii hiszpańskiej w systemie nauk humanistycznych oraz o jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej.	P7S_WK, P7U_W
FHI_K2_W06	Absolwent zna i rozumie/ ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach filologii hiszpańskiej z dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych.	P7S_WK, P7U_W
FHI_K2_W07	Absolwent zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	P7S_WK
FHI_K2_W08	Absolwent zna i rozumie/ ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych.	P7S_WK

### Umiejętności

Kod	Treść	PRK
FHI_K2_U01	Absolwent potrafi/ posiada umiejętność przygotowania w języku hiszpańskim i innym języku romańskim lub/i polskim różnorodnych prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszących się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego).	P7S_UW, P7U_U
FHI_K2_U02	Absolwent potrafi/ posiada kompetencje potrzebne do przekładu tekstów o charakterze ogólnym lub specjalistycznym z języka polskiego na język hiszpański oraz inny język romański lub/i z języka hiszpańskiego i innego obcego na język polski, bądź w przypadku ukończenia ścieżki pedagogicznej do nauczania języka.	P7S_UW, P7U_U
FHI_K2_U03	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne oraz formułować krytyczne sądy w języku hiszpańskim i/lub polskim.	P7S_UW, P7U_U
FHI_K2_U04	Absolwent potrafi przy rozwiązywaniu problemów w zakresie filologii hiszpańskiej integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych.	P7S_UW, P7U_U
FHI_K2_U05	Absolwent potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury języka hiszpańskiego oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego.	P7S_UW, P7U_U

<b>Kod</b>	<b>Treść</b>	<b>PRK</b>
<b>FHI_K2_U06</b>	Absolwent potrafi/ wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów drugiego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka hiszpańskiego oraz innego języka romańskiego, posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ - poziom C2 dla języka hiszpańskiego, oraz poziom od A2 do B2 dla innego języka romańskiego.	P7S_UK, P7U_U
<b>FHI_K2_U07</b>	Absolwent potrafi/ posiada umiejętności językowe w zakresie dodatkowego języka romańskiego, na poziomie minimum A2.	P7S_UK
<b>FHI_K2_U08</b>	Absolwent potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku hiszpańskim oraz innym języku romańskim lub/i polskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	P7S_UW, P7U_U
<b>FHI_K2_U09</b>	Absolwent potrafi wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach filologii hiszpańskiej.	P7S_UW, P7U_U
<b>FHI_K2_U10</b>	Absolwent potrafi w sposób krytyczny formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie literatury i języka hiszpańskiego, dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów; dokonać prezentacji opracowanych zagadnień, przy wykorzystaniu różnych form i metod.	P7S_UO, P7S_UW
<b>FHI_K2_U11</b>	Absolwent potrafi określić priorytety przy realizacji określonego zadania.	P7S_UW, P7S_UO
<b>FHI_K2_U12</b>	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie filologii.	P7S_UU, P7S_UW
<b>FHI_K2_U13</b>	Absolwent potrafi/ rozumie potrzebę ciągłego doszkalania się i rozwoju zawodowego.	P7S_UU

## **Kompetencje społeczne**

<b>Kod</b>	<b>Treść</b>	<b>PRK</b>
<b>FHI_K2_K01</b>	Absolwent jest gotów do/ potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	P7U_K, P7S_KK
<b>FHI_K2_K02</b>	Absolwent jest gotów do/ ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania.	P7S_KO
<b>FHI_K2_K03</b>	Absolwent jest gotów do/ uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	P7S_KO
<b>FHI_K2_K04</b>	Absolwent jest gotów do/ rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami.	P7U_K

# Plany studiów

Student ma obowiązek zrealizowania w toku studiów 8 ECTS z grupy przedmiotów opcyjnych. Na I roku studiów na ścieżce administracyjno-biznesowej, student nie musi realizować przedmiotów opcyjnych a na II roku studiów musi zrealizować 2 opcje. Na I roku studiów na ścieżce traduktologicznej student musi zrealizować 1 opcję i na 2 roku studiów również 1 opcję. Studenci pragnący rozwijać zainteresowania naukowe mogą ubiegać się o przyznanie Indywidualnego Programu Studiów umożliwiającego modyfikację programu we współpracy z opiekunem naukowym. Instytut Filologii Romańskiej zastrzega sobie prawo do nieuruchomienia w danym roku akademickim części przedmiotów fakultatywnych. Opcja projekt - liczący 30h projekt opiera się na samodzielnej pracy studentów i zakłada współpracę w grupie oraz wyjście do środowiska pozauniwersyteckiego.

## Semestr 1

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego I	120	-	-	O
Tłumaczenie pisemne: teksty użytkowe	30	4	egzamin	O
BHK	4	-	zaliczenie	O
GRUPA SEMINARIÓW				O
STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDEN PRZEDMIOT Z GRUPY				
Seminarium magisterskie językoznawcze I	30	-	-	F
Seminarium magisterskie literaturoznawcze I	30	-	-	F
Seminarium magisterskie przekładoznawcze I	30	-	-	F
GRUPA DRUGIEGO JĘZYKA ROMAŃSKIEGO				O
STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDEN PRZEDMIOT Z GRUPY W ZALEŻNOŚCI OD POZIOMU JĘZYKA ZREALIZOWANEGO NA STUDIACH I STOPNIA				
Język francuski - poziom B1 → B2	90	-	-	F
Język francuski - poziom C1	60	-	-	F
Język francuski - poziom A1 → A2	90	-	-	F
Język portugalski - poziom A1 → A2	90	-	-	F
Język portugalski - poziom B1 → B2	90	-	-	F
Język portugalski - poziom C1	60	-	-	F
Język włoski - poziom B1 → B2	90	-	-	F
Język włoski - poziom C1	60	-	-	F
Język włoski - poziom A1 → A2	90	-	-	F
GRUPA PRZEDMIOTÓW OPCYJNYCH				O
Student ma obowiązek zrealizowania w toku studiów 8 ECTS z grupy przedmiotów opcyjnych. Na I roku studiów na ścieżce administracyjno-biznesowej, student nie musi realizować przedmiotów opcyjnych a na II roku studiów musi zrealizować 2 opcje. Na I roku studiów na ścieżce traduktologicznej student musi zrealizować 1 opcję i na 2 roku studiów również 1 opcję. Ostateczna lista oferowanych opcji zostaje przekazana do wiadomości studentów na początku każdego semestru.				
Akty notarialne w języku hiszpańskim: geneza, zastosowanie i przykład.	30	4	egzamin	F

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Cyfrowe zasoby w pracy filologa	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Doskonalenie znajomości języka hiszpańskiego poprzez przekład	30	4	egzamin	F
Dramaturgia frankofońska XX i XXI w.	30	4	egzamin	F
Historia słowników języka hiszpańskiego	30	4	egzamin	F
Ibero-Romania: pidżyny, kreole i języki mieszane	30	4	egzamin	F
Informatyczne narzędzia filologa	30	4	egzamin	F
Język francuski w działaniu (teatr)	30	-	-	F
Język galicyjski 1	30	4	egzamin	F
Język galicyjski 2	30	4	egzamin	F
Język hiszpański i krytyka tekstu w perspektywie diachronicznej I	30	4	egzamin	F
Język hiszpański i krytyka tekstu w perspektywie diachronicznej II	30	4	egzamin	F
Język hiszpański w Ameryce Łacińskiej I	30	4	egzamin	F
Język hiszpański w Ameryce Łacińskiej II	30	4	egzamin	F
Języki Europy: cechy i kontakty	30	4	egzamin	F
Kultura krajów frankofońskich	30	4	egzamin	F
Literatura frankofońska	30	4	egzamin	F
Literatura i kino. Filmowe adaptacje literatury hiszpańskiej	30	4	egzamin	F
Metodologia badań językoznawczych	30	4	egzamin	F
Metodologia badań literackich	30	4	egzamin	F
Najnowsze literatury romańskie	30	4	egzamin	F
Niektóre aspekty kultury antycznej, średniowiecznej i biblijnej w Komedii Dantego	30	4	egzamin	F
Note taking w przekładzie ustnym	30	4	egzamin	F
Opcja projekt	30	4	egzamin	F
Pisarstwo kobiet w literaturze frankofońskiej XX i XXI w.	30	4	egzamin	F
Pragmatyka języka hiszpańskiego	30	4	egzamin	F
Pragmatyka przekładu	30	4	egzamin	F
Przekład literacki dla wydawnictwa	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Przekład literacki z języka portugalskiego	30	4	egzamin	F
Przekład meliczny w językach romańskich	30	4	egzamin	F
Savoir-vivre w literaturze średniowiecznej Francji	30	4	egzamin	F
Sztuka uzdrawiania w średniowiecznej literaturze francuskiej (XII-XIII wiek)	30	4	egzamin	F
Ślady kolonializmu w kulturze/literaturze włoskiej XX i XXI wieku	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Świat Orientu w literaturze średniowiecznej Francji	30	4	egzamin	F

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Tango i jego teksty	30	4	egzamin	F
Tłumaczenia ustne w kontekście wielojęzycznym	30	4	egzamin	F
Tłumaczenie audiowizualne	30	4	egzamin	F
Włoskie kino współczesne	30	4	egzamin	F
Wsparcie osób niepełnosprawnych w procesie kształcenia językowego	30	4	egzamin	F
Współczesna Ameryka Łacińska	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa portugalistycznego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa romańskiego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa włoskiego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z literaturoznawstwa portugalistycznego	30	4	egzamin	F
Zarys teorii przekładu	30	4	egzamin	F
GRUPA PRZEDMIOTÓW OPCYJNYCH MOŻLIWYCH DO ZREALIZOWANIA NA INNYM KIERUNKU				F
Po uzyskaniu zgody Dyrekcji Instytutu Filologii Romańskiej student może w toku studiów zrealizować jedną opcję na innym kierunku studiów w zakresie:				
Opcja językoznawcza	30	4	zaliczenie	F
Opcja literaturoznawcza	30	4	zaliczenie	F
Opcja przekładoznawcza	30	4	zaliczenie	F

## Ścieżka administracyjno - biznesowa

Student ma obowiązek zrealizowania w toku studiów 8 ECTS z grupy przedmiotów opcyjnych. Na I roku studiów na ścieżce administracyjno-biznesowej, student nie musi realizować przedmiotów opcyjnych a na II roku studiów musi zrealizować 2 opcje. Ostateczna lista oferowanych opcji zostaje przekazana do wiadomości studentów na początku każdego semestru.

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Hiszpański specjalistyczny: ekonomia	60	8	egzamin	O

## Ścieżka traduktologiczna

Student ma obowiązek zrealizowania w toku studiów 8 ECTS z grupy przedmiotów opcyjnych. Na I roku studiów na ścieżce traduktologicznej student musi zrealizować 1 opcję i na 2 roku studiów również 1 opcję. Ostateczna lista oferowanych opcji zostaje przekazana do wiadomości studentów na początku każdego semestru.

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Praktyczna stylistyka języka polskiego	30	4	egzamin	O
GRUPA PRZEDMIOTÓW DO WYBORU				O
STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDEN PRZEDMIOT Z GRUPY				
Teoria przekładu	30	4	egzamin	F
Zarys teorii przekładu	30	4	egzamin	F

## Semestr 2

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Ochrona własności intelektualnej	6	1	zaliczenie	O
Pragmatyka kulturowa	30	4	egzamin	O
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego I	120	14	egzamin	O
Tłumaczenie pisemne: ekonomia, prawo	30	4	egzamin	O
GRUPA SEMINARIÓW				O
STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDEN PRZEDMIOT Z GRUPY				
Seminarium magisterskie językoznawcze I	30	11	zaliczenie	F
Seminarium magisterskie literaturoznawcze I	30	11	zaliczenie	F
Seminarium magisterskie przekładoznawcze I	30	11	zaliczenie	F
GRUPA DRUGIEGO JĘZYKA ROMAŃSKIEGO				O
STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDEN PRZEDMIOT Z GRUPY W ZALEŻNOŚCI OD POZIOMU JĘZYKA ZREALIZOWANEGO NA STUDIACH I STOPNIA				
Język francuski - poziom B1 → B2	90	11	egzamin	F
Język francuski - poziom C1	60	10	egzamin	F
Język francuski - poziom A1 → A2	90	12	egzamin	F
Język portugalski - poziom A1 → A2	90	12	egzamin	F
Język portugalski - poziom B1 → B2	90	11	egzamin	F
Język portugalski - poziom C1	60	10	egzamin	F
Język włoski - poziom B1 → B2	90	11	egzamin	F
Język włoski - poziom C1	60	10	egzamin	F
Język włoski - poziom A1 → A2	90	12	egzamin	F
GRUPA PRZEDMIOTÓW OPCYJNYCH				O
Student ma obowiązek zrealizowania w toku studiów 8 ECTS z grupy przedmiotów opcyjnych. Na I roku studiów na ścieżce administracyjno-biznesowej, student nie musi realizować przedmiotów opcyjnych a na II roku studiów musi zrealizować 2 opcje. Na I roku studiów na ścieżce traduktologicznej student musi zrealizować 1 opcję i na 2 roku studiów również 1 opcję. Ostateczna lista oferowanych opcji zostaje przekazana do wiadomości studentów na początku każdego semestru.				
Akty notarialne w języku hiszpańskim: geneza, zastosowanie i przekład.	30	4	egzamin	F
Cyfrowe zasoby w pracy filologa	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Doskonalenie znajomości języka hiszpańskiego poprzez przekład	30	4	egzamin	F
Dramaturgia frankofońska XX i XXI w.	30	4	egzamin	F
Historia słowników języka hiszpańskiego	30	4	egzamin	F
Ibero-Romania: pidżyny, kreole i języki mieszane	30	4	egzamin	F
Informatyczne narzędzia filologa	30	4	egzamin	F
Język francuski w działaniu (teatr)	30	8	zaliczenie	F

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Język galicyjski 1	30	4	egzamin	F
Język galicyjski 2	30	4	egzamin	F
Język hiszpański i krytyka tekstu w perspektywie diachronicznej I	30	4	egzamin	F
Język hiszpański i krytyka tekstu w perspektywie diachronicznej II	30	4	egzamin	F
Język hiszpański w Ameryce Łacińskiej I	30	4	egzamin	F
Język hiszpański w Ameryce Łacińskiej II	30	4	egzamin	F
Języki Europy: cechy i kontakty	30	4	egzamin	F
Krytyka przekładu	30	4	egzamin	F
Kultura krajów frankofońskich	30	4	egzamin	F
Literatura frankofońska	30	4	egzamin	F
Literatura i kino. Filmowe adaptacje literatury hiszpańskiej	30	4	egzamin	F
Metodologia badań językoznawczych	30	4	egzamin	F
Metodologia badań literackich	30	4	egzamin	F
Najnowsze literatury romańskie	30	4	egzamin	F
Niektóre aspekty kultury antycznej, średniowiecznej i biblijnej w Komedii Dantego	30	4	egzamin	F
Note taking w przekładzie ustnym	30	4	egzamin	F
Opcja projekt	30	4	egzamin	F
Pisarstwo kobiet w literaturze frankofońskiej XX i XXI w.	30	4	egzamin	F
Pragmatyka języka hiszpańskiego	30	4	egzamin	F
Pragmatyka przekładu	30	4	egzamin	F
Przekład literacki dla wydawnictwa	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Przekład literacki z języka portugalskiego	30	4	egzamin	F
Przekład meliczny w językach romańskich	30	4	egzamin	F
Savoir-vivre w literaturze średniowiecznej Francji	30	4	egzamin	F
Sztuka uzdrawiania w średniowiecznej literaturze francuskiej (XII-XIII wiek)	30	4	egzamin	F
Ślady kolonializmu w kulturze/literaturze włoskiej XX i XXI wieku	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Tango i jego teksty	30	4	egzamin	F
Tłumaczenia ustne w kontekście wielojęzycznym	30	4	egzamin	F
Tłumaczenie audiowizualne	30	4	egzamin	F
Włoskie kino współczesne	30	4	egzamin	F
Wsparcie osób niepełnosprawnych w procesie kształcenia językowego	30	4	egzamin	F
Współczesna Ameryka Łacińska	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa portugalistycznego	30	4	egzamin	F

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa włoskiego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z literaturoznawstwa portugalistycznego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa romańskiego	30	4	egzamin	F
Zarys teorii przekładu	30	4	egzamin	F
GRUPA PRZEDMIOTÓW OPCYJNYCH MOŻLIWYCH DO ZREALIZOWANIA NA INNYM KIERUNKU				F
Po uzyskaniu zgody Dyrekcji Instytutu Filologii Romańskiej student może w toku studiów zrealizować jedną opcję na innym kierunku studiów w zakresie:				
Opcja językoznawcza	30	4	zaliczenie	F
Opcja literaturoznawcza	30	4	zaliczenie	F
Opcja przekładoznawcza	30	4	zaliczenie	F
GRUPA PRZEDMIOTÓW KSZTAŁCENIA NAUCZYCIELSKIEGO				F
W ramach bloku zajęć Kształcenie nauczycielskie część przedmiotów student realizuje w Studium Pedagogicznym, część w IFR. Przedmioty z grupy przedmiotów kształcenia nauczycielskiego realizowane w Instytucie Filologii Romańskiej, student może zaliczać na poczet opcji w ramach wymaganych punktów.				
Dydaktyka języka hiszpańskiego 2	30	4	egzamin	F

## Ścieżka administracyjno - biznesowa

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Hiszpański specjalistyczny: prawo	30	4	egzamin	O

## Semestr 3

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego II	60	-	-	O
Spółeczeństwo cyfrowe	30	4	egzamin	O
GRUPA SEMINARIÓW				O
STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDEN PRZEDMIOT Z GRUPY				
Seminarium magisterskie językoznawcze II	30	-	-	F
Seminarium magisterskie literaturoznawcze II	30	-	-	F
Seminarium magisterskie przekładoznawcze II	30	-	-	F
GRUPA PRZEDMIOTÓW OPCYJNYCH				O
Student ma obowiązek zrealizowania w toku studiów 8 ECTS z grupy przedmiotów opcyjnych. Na I roku studiów na ścieżce administracyjno-biznesowej, student nie musi realizować przedmiotów opcyjnych a na II roku studiów musi zrealizować 2 opcje. Na I roku studiów na ścieżce traduktologicznej student musi zrealizować 1 opcję i na 2 roku studiów również 1 opcję. Ostateczna lista oferowanych opcji zostaje przekazana do wiadomości studentów na początku każdego semestru.				
Akty notarialne w języku hiszpańskim: geneza, zastosowanie i przykład.	30	4	egzamin	F



<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Cyfrowe zasoby w pracy filologa	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Doskonalenie znajomości języka hiszpańskiego poprzez przekład	30	4	egzamin	F
Dramaturgia frankofońska XX i XXI w.	30	4	egzamin	F
Historia słowników języka hiszpańskiego	30	4	egzamin	F
Ibero-Romania: pidżyny, kreole i języki mieszane	30	4	egzamin	F
Informatyczne narzędzia filologa	30	4	egzamin	F
Język francuski w działaniu (teatr)	30	-	-	F
Język galicyjski 1	30	4	egzamin	F
Język galicyjski 2	30	4	egzamin	F
Język hiszpański i krytyka tekstu w perspektywie diachronicznej I	30	4	egzamin	F
Język hiszpański i krytyka tekstu w perspektywie diachronicznej II	30	4	egzamin	F
Język hiszpański w Ameryce Łacińskiej I	30	4	egzamin	F
Język hiszpański w Ameryce Łacińskiej II	30	4	egzamin	F
Języki Europy: cechy i kontakty	30	4	egzamin	F
Kultura krajów frankofońskich	30	4	egzamin	F
Literatura frankofońska	30	4	egzamin	F
Literatura i kino. Filmowe adaptacje literatury hiszpańskiej	30	4	egzamin	F
Metodologia badań językoznawczych	30	4	egzamin	F
Metodologia badań literackich	30	4	egzamin	F
Najnowsze literatury romańskie	30	4	egzamin	F
Niektóre aspekty kultury antycznej, średniowiecznej i biblijnej w Komedii Dantego	30	4	egzamin	F
Note taking w przekładzie ustnym	30	4	egzamin	F
Opcja projekt	30	4	egzamin	F
Pisarstwo kobiet w literaturze frankofońskiej XX i XXI w.	30	4	egzamin	F
Pragmatyka języka hiszpańskiego	30	4	egzamin	F
Pragmatyka przekładu	30	4	egzamin	F
Przekład literacki dla wydawnictwa	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Przekład literacki z języka portugalskiego	30	4	egzamin	F
Przekład meliczny w językach romańskich	30	4	egzamin	F
Savoir-vivre w literaturze średniowiecznej Francji	30	4	egzamin	F
Sztuka uzdrawiania w średniowiecznej literaturze francuskiej (XII-XIII wiek)	30	4	egzamin	F
Ślady kolonializmu w kulturze/literaturze włoskiej XX i XXI wieku	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Tango i jego teksty	30	4	egzamin	F

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Tłumaczenia ustne w kontekście wielojęzycznym	30	4	egzamin	F
Tłumaczenie audiowizualne	30	4	egzamin	F
Włoskie kino współczesne	30	4	egzamin	F
Wsparcie osób niepełnosprawnych w procesie kształcenia językowego	30	4	egzamin	F
Współczesna Ameryka Łacińska	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa portugalistycznego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa romańskiego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa włoskiego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z literaturoznawstwa portugalistycznego	30	4	egzamin	F
Zarys teorii przekładu	30	4	egzamin	F
<b>GRUPA PRZEDMIOTÓW OPCYJNYCH MOŻLIWYCH DO ZREALIZOWANIA NA INNYM KIERUNKU</b>				F
Po uzyskaniu zgody Dyrekcji Instytutu Filologii Romańskiej student może w toku studiów zrealizować jedną opcję na innym kierunku studiów w zakresie:				
Opcja językoznawcza	30	4	zaliczenie	F
Opcja literaturoznawcza	30	4	zaliczenie	F
Opcja przekładoznawcza	30	4	zaliczenie	F
<b>GRUPA PRZEDMIOTÓW KSZTAŁCENIA NAUCZYCIELSKIEGO</b>				F
W ramach bloku zajęć Kształcenie nauczycielskie część przedmiotów student realizuje w Studium Pedagogicznym, część w IFR. Przedmioty z grupy przedmiotów kształcenia nauczycielskiego realizowane w Instytucie Filologii Romańskiej, student może zaliczać na poczet opcji w ramach wymaganych punktów.				
Dydaktyka języka hiszpańskiego 3a	30	4	egzamin	F
Dydaktyka języka hiszpańskiego 3a - praktyka	40	4	zaliczenie	F

## Ścieżka administracyjno - biznesowa

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Praktyka zawodowa oraz raport z praktyk	60	12	zaliczenie	O

## Ścieżka traduktologiczna

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Tłumaczenie pisemne: literatura	60	8	egzamin	O
Tłumaczenia ustne konsekutywne (polski ↔ hiszpański)	30	3	egzamin	O

## Semestr 4

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Komunikacja międzykulturowa	30	4	egzamin	O
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego II	30	6	zaliczenie	O
GRUPA SEMINARIÓW				O
<b>STUDENT MUSI WYBRAĆ JEDEN PRZEDMIOT Z GRUPY</b>				
Seminarium magisterskie językoznawcze II	30	26	zaliczenie	F
Seminarium magisterskie literaturoznawcze II	30	26	zaliczenie	F
Seminarium magisterskie przekładoznawcze II	30	26	zaliczenie	F
GRUPA PRZEDMIOTÓW OPCYJNYCH				O
Student ma obowiązek zrealizowania w toku studiów 8 ECTS z grupy przedmiotów opcyjnych. Na I roku studiów na ścieżce administracyjno-biznesowej, student nie musi realizować przedmiotów opcyjnych a na II roku studiów musi zrealizować 2 opcje. Na I roku studiów na ścieżce traduktologicznej student musi zrealizować 1 opcję i na 2 roku studiów również 1 opcję. Ostateczna lista oferowanych opcji zostaje przekazana do wiadomości studentów na początku każdego semestru.				
Akty notarialne w języku hiszpańskim: geneza, zastosowanie i przekład.	30	4	egzamin	F
Cyfrowe zasoby w pracy filologa	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Doskonalenie znajomości języka hiszpańskiego poprzez przekład	30	4	egzamin	F
Dramaturgia frankofońska XX i XXI w.	30	4	egzamin	F
Historia słowników języka hiszpańskiego	30	4	egzamin	F
Ibero-Romania: pidżyny, kreole i języki mieszane	30	4	egzamin	F
Informatyczne narzędzia filologa	30	4	egzamin	F
Język francuski w działaniu (teatr)	30	8	zaliczenie	F
Język galicyjski 1	30	4	egzamin	F
Język galicyjski 2	30	4	egzamin	F
Język hiszpański i krytyka tekstu w perspektywie diachronicznej I	30	4	egzamin	F
Język hiszpański i krytyka tekstu w perspektywie diachronicznej II	30	4	egzamin	F
Język hiszpański w Ameryce Łacińskiej I	30	4	egzamin	F
Język hiszpański w Ameryce Łacińskiej II	30	4	egzamin	F
Języki Europy: cechy i kontakty	30	4	egzamin	F
Kultura krajów frankofońskich	30	4	egzamin	F
Literatura frankofońska	30	4	egzamin	F
Literatura i kino. Filmowe adaptacje literatury hiszpańskiej	30	4	egzamin	F
Metodologia badań językoznawczych	30	4	egzamin	F
Metodologia badań literackich	30	4	egzamin	F
Najnowsze literatury romańskie	30	4	egzamin	F
Niektóre aspekty kultury antycznej, średniowiecznej i biblijnej w Komedii Dantego	30	4	egzamin	F
Note taking w przekładzie ustnym	30	4	egzamin	F

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Opcja projekt	30	4	egzamin	F
Pisarstwo kobiet w literaturze frankofońskiej XX i XXI w.	30	4	egzamin	F
Pragmatyka języka hiszpańskiego	30	4	egzamin	F
Pragmatyka przekładu	30	4	egzamin	F
Przekład literacki dla wydawnictwa	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Przekład literacki z języka portugalskiego	30	4	egzamin	F
Przekład meliczny w językach romańskich	30	4	egzamin	F
Savoir-vivre w literaturze średniowiecznej Francji	30	4	egzamin	F
Sztuka uzdrawiania w średniowiecznej literaturze francuskiej (XII-XIII wiek)	30	4	egzamin	F
Ślady kolonializmu w kulturze/literaturze włoskiej XX i XXI wieku	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Tango i jego teksty	30	4	egzamin	F
Tłumaczenia ustne w kontekście wielojęzycznym	30	4	egzamin	F
Tłumaczenie audiowizualne	30	4	egzamin	F
Włoskie kino współczesne	30	4	egzamin	F
Wsparcie osób niepełnosprawnych w procesie kształcenia językowego	30	4	egzamin	F
Współczesna Ameryka Łacińska	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa portugalistycznego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa romańskiego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z językoznawstwa włoskiego	30	4	egzamin	F
Wybrane zagadnienia z literaturoznawstwa portugalistycznego	30	4	egzamin	F
Zarys teorii przekładu	30	4	egzamin	F
<b>GRUPA PRZEDMIOTÓW OPCYJNYCH MOŻLIWYCH DO ZREALIZOWANIA NA INNYM KIERUNKU</b>				F
Po uzyskaniu zgody Dyrekcji Instytutu Filologii Romańskiej student może w toku studiów zrealizować jedną opcję na innym kierunku studiów w zakresie:				
Opcja przekładoznawcza	30	4	zaliczenie	F
Opcja literaturoznawcza	30	4	zaliczenie	F
Opcja językoznawcza	30	4	zaliczenie	F
<b>GRUPA PRZEDMIOTÓW KSZTAŁCENIA NAUCZYCIELSKIEGO</b>				F
W ramach bloku zajęć Kształcenie nauczycielskie część przedmiotów student realizuje w Studium Pedagogicznym, część w IFR. Przedmioty z grupy przedmiotów kształcenia nauczycielskiego realizowane w Instytucie Filologii Romańskiej, student może zaliczać na poczet opcji w ramach wymaganych punktów.				
Dydaktyka języka hiszpańskiego 3b	30	4	egzamin	F
Dydaktyka języka hiszpańskiego 3b - praktyka	40	4	zaliczenie	F

## Ścieżka traduktologiczna

<b>Przedmiot</b>	<b>Liczba godzin</b>	<b>Punkty ECTS</b>	<b>Forma weryfikacji</b>	
Tłumaczenie pisemne uwierzytelnione	30	4	egzamin	O
Tłumaczenia ustne symultaniczne (polski ↔ hiszpański)	30	3	egzamin	O

*O - obowiązkowy*  
*F - fakultatywny*

# Sylabusy



## Hiszpański specjalistyczny: ekonomia

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> Ścieżka administracyjno - biznesowa	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHAdmBizS.210.63b287ee75fb6.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski, Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo, Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 8.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów ze specyfiką funkcjonowania przedsiębiorstw w Polsce i Hiszpanii oraz z polskim i hiszpańskim językiem biznesowym.
----	---

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student posiada uporządkowaną wiedzę z zakresu podstaw ekonomii.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny

W2	Student posiada wiedzę dotyczącą struktur organizacyjnych podstawowych jednostek przedsiębiorczych oraz organów państwowych i innych instytucji wspierających działalność gospodarczą.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W3	Student zna zasady funkcjonowania firm w Polsce i Hiszpanii (wymagania, warunki, ograniczenia).	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W4	Student zna różne rodzaje dokumentów używanych w obiegu informacji ekonomicznej.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów drugiego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka hiszpańskiego.	FHI_K2_U06	egzamin pisemny
U2	Student potrafi poprawnie wskazywać różnice i podobieństwa występujące pomiędzy funkcjonowaniem przedsiębiorstw w Polsce i Hiszpanii.	FHI_K2_U09, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin pisemny
U3	Student potrafi analizować dokumenty związane z działalnością gospodarczą.	FHI_K2_U09, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin pisemny
U4	Student potrafi czytać ze zrozumieniem teksty ekonomiczne, wykazuje znajomość zastosowanych sformułowań i rozwiązań syntaktycznych charakterystycznych dla hiszpańskiego języka specjalistycznego (zna specyfikę rejestru ekonomicznego), potrafi przetłumaczyć teksty związane z działalnością przedsiębiorstwa, wykazuje umiejętności w zakresie właściwego wykorzystania nabytej wiedzy w tłumaczeniu dokumentów ekonomicznych.	FHI_K2_U02, FHI_K2_U05	egzamin pisemny
U5	Student potrafi odnajdywać ekwiwalenty sformułowań, zwrotów i leksemów specjalistycznych w języku polskim.	FHI_K2_U02, FHI_K2_U13	egzamin pisemny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student zdaje sobie sprawę z konsekwencji prawnych podejmowanych działań związanych z działalnością gospodarczą.	FHI_K2_K04	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
poznanie terminologii obcojęzycznej	40	
przygotowanie do zajęć	40	
wykonanie ćwiczeń	40	
przygotowanie do egzaminu	60	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 240	<b>ECTS</b> 8.0



<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0
-----------------------------------	----------------------------	--------------------

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Istota przedsiębiorstw; rodzaje spółek.	W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1
2.	Teksty komunikacji biznesowej; pisma biznesowe różnych typów.	W1, W4, U1, U3, U4, U5, K1
3.	Główne zagadnienia z zakresu marketingu i bankowości.	W1, W2, W4, U1, U3, U4, K1
4.	System podatkowy w Polsce i Hiszpanii.	W1, W2, W4, U1, U3, U4, U5, K1
5.	System giełdowy: papiery wartościowe i instrumenty finansowe.	W1, W2, W4, U1, U3, U4, U5, K1
6.	Handel międzynarodowy: import i eksport. Incoterms.	W1, W2, W4, U1, U4, U5, K1
7.	Zasady związane z zatrudnianiem pracowników w Polsce i Hiszpanii: rodzaje umów, typy wynagrodzeń, bezpieczeństwo pracy i system ubezpieczeń społecznych (Seguridad Social).	W1, W2, W3, W4, U1, U4, U5, K1
8.	Franchising: struktura, aspekty administracyjne i rozwój.	W1, W3, W4, U1, U2, U3, U4, U5, K1
9.	Opcjonalnie: projekt założenia małej firmy (opracowny przez studentów).	W1, W3, U1, U4, U5, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

metoda projektów, analiza przypadków, dyskusja, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny	Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności. W przypadku większej liczby nieusprawiedliwionych nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań (studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów). Aktywność i przygotowanie do zajęć. Opcjonalnie: studenci, którzy chcą podwyższyć swoją ocenę końcową, mogą wykonać pracę polegającą na zaprojektowaniu indywidualnej firmy w oparciu o dostarczone przez prowadzącego niezbędne informacje i dokumentację. Przedmiot kończy się egzaminem pisemnym, na którym obowiązuje następująca skala ocen: • 0%-59% pkt. - ocena ndst • 60%-68% pkt. - ocena dst • 69%-76% pkt. - ocena + dst • 77%-84% pkt. - ocena db • 85%-92% pkt. - ocena + db • 93%-100% pkt. - ocena bdb

## **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Znajomość języków hiszpańskiego i polskiego na poziomie C1 (według standardów ESOKJ).



UNIwersytet  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Praktyczna stylistyka języka polskiego Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> Ścieżka traduktologiczna	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHITraS.210.5cb094f69bc9e.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z terminami związanymi z poprawnością językową;
C2	Przekazanie wiedzy z zakresu normy języka polskiego w trosce o prawidłowe tłumaczenie tekstów z języków obcych;
C3	Uświadomienie studentom problemów związanych z polską interpunkcją;

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student ma świadomość kompleksowej natury języka i kultury polskiej, różnorodności odmian języka polskiego na różnych obszarach jego występowania oraz różnic międzykulturowych w odniesieniu do języka i kultury hiszpańskiej;	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03	egzamin pisemny / ustny
W2	Student zna różne rejestry języka polskiego oraz hiszpańskiego, w tym rejestr właściwy tekstom urzędowym, ekonomicznym, prawniczym, naukowym i akademickim.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03	egzamin pisemny / ustny
W3	Student zna i dogłębnie rozumie metody analizy i interpretacji różnych tekstów kultury powstałych w polskim oraz hiszpańskim obszarze językowym, właściwe dla wybranych tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie przekładoznawstwa; w szczególności metody analizy, interpretacji i wartościowania tekstów językowych.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03	egzamin pisemny / ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi samodzielnie przygotować wystąpienie ustne w języku polskim na wybrany bądź zadany temat oraz przedstawić je publicznie.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U02, FHI_K2_U03	egzamin pisemny / ustny
U2	Student potrafi identyfikować i analizować problemy translatorskie (globalne i lokalne), które niesie ze sobą dany komunikat językowy, oraz dobrać metody i techniki pozwalające na ich rozwiązanie;	FHI_K2_U01, FHI_K2_U02, FHI_K2_U03	egzamin pisemny / ustny
U3	Student, wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach kierunku filologia hiszpańska.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U02, FHI_K2_U03	egzamin pisemny / ustny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego, w tym konieczność bieżącego śledzenia wydarzeń politycznych, społecznych, kulturalnych i gospodarczych, tak w Polsce, jak i w szerszym kontekście międzynarodowym.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02	egzamin pisemny / ustny
K2	Student ma świadomość znaczenia języka, literatury i kultury polskiej w kulturze europejskiej i światowej oraz znaczenia i roli tłumacza w procesie przekazywania i upowszechniania osiągnięć literatury i kultury; jest świadom odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa europejskiego.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02	egzamin pisemny / ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
konwersatorium	30
przygotowanie prezentacji multimedialnej	20
zbieranie informacji do zadanej pracy	20

przygotowanie do zajęć	20	
przygotowanie do egzaminu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Pojęcie normy językowej, uzusu i systemu językowego;	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2
2.	Kryteria poprawności językowej;	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2
3.	Odmiana imion i nazwisk (polskich i obcych);	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2
4.	Odmiana nazw geograficznych;	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2
5.	Pojęcie stylu i stylizacji;	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2
6.	Pułapki gramatyczne i stylistyczne polszczyzny;	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2
7.	Odmiana liczebników z rzeczownikami;	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2
8.	Zasady polskiej interpunkcji.	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny / ustny	Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia na podstawie aktywnego uczestnictwa oraz obecności w zajęciach. Dopuszczalna jest jedna nieusprawiedliwiona nieobecność. W przypadku większej liczby nieusprawiedliwionych nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań. Egzamin polega na weryfikacji wiedzy studenta w zakresie treści kształcenia przewidzianych w programie kursu.

## **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Znajomość języka polskiego i jego gramatyki;

Teoria przekładu  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> Ścieżka traduktologiczna</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHITraS.210.5cb094ff424af.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo, Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	---

<p><b>Okres</b> Semestr 1</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem przedmiotu jest przekazanie ogólnej wiedzy w zakresie teorii przekładu
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	-Student ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, w tym o wybranych teoriach i metodologiach stosowanych w przekładoznawstwie. -Student ma pogłębioną wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych. -Student ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu przekładoznawstwa w ramach filologii portugalskiej i w szeroko rozumianym systemie nauk humanistycznych oraz o jego specyfice przedmiotowej i metodologicznej. -Student ma pogłębioną wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym, związane z filologią portugalską.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03, FHI_K2_W04, FHI_K2_W05, FHI_K2_W07, FHI_K2_W08	egzamin pisemny / ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	- Student posiada umiejętność przygotowania w języku francuskim lub/i polskim różnorodnych prac pisemnych z dziedziny przekładoznawstwa, w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego. - Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić złożone wystąpienie ustne w języku francuskim oraz w innym języku z rodziny języków romańskich lub/i w języku polskim na wybrany temat z dziedziny przekładoznawstwa z wykorzystaniem literatury przedmiotu. -Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać zaawansowane umiejętności badawcze w zakresie przekładoznawstwa.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U05, FHI_K2_U06, FHI_K2_U07, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09, FHI_K2_U12	egzamin pisemny / ustny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	-Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy. -Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności oraz znaczenia i roli tłumaczy w procesie przekazywania i upowszechniania tego dziedzictwa. -Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form oraz interesuje się obecnością i rolą przekładu w kulturze. -Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu tłumacza i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	egzamin pisemny / ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
konwersatorium	30
przygotowanie do zajęć	10
przygotowanie eseju	30
przygotowanie do egzaminu	40



<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 110	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	1. Teoria przekładu wobec innych nauk o literaturze i przekładzie (zwł. Literatura porównawcza, krytyka literacka, filozofia języka, językoznawstwo stosowane)	W1, U1, K1
2.	2. Historia przednaukowych poglądów na istotę wierności przekładu	W1, U1, K1
3.	3. Kształtowanie się naukowego poglądu na przekład w latach 1920-1930; wpływ szkoły formalnej. Warunki poprawnej pracy tłumacza wg Borowego.	W1, U1, K1
4.	4. Problem przekładalności w ujęciu szkół językoznawczych lat 1950-1970 (Sapir&Whorf, Trier, Weisgerber, Jakobson; Mounin, Catford)	W1, U1, K1
5.	5. Zasady "stylistyki porównawczej" wg Vinaya i Darbelneta.	W1, U1, K1
6.	6. Poglądy na kwestię ekwiwalencji: Kade, Koller, Nida, House, Komissarow.	W1, U1, K1
7.	7. Poetycki model świata: hermeneutyka przekładu wg Barańczaka; pojęcie dominanty stylistyczno-semantycznej.	W1, U1, K1
8.	8. Związek między lekturą, interpretacją i przekładem. Hermeneutyka przekładu wg George Steinera (After Babel) i Henri Meschonnic (Pour la poétique)	W1, U1, K1
9.	9. Poetyka historyczna przekładu: historyczne i społeczne uwarunkowania przekładu; ślad epoki w przekładzie: w aspekcie estetycznym, w aspekcie ideologicznym.	W1, U1, K1
10.	10. Różne rodzaje tłumaczeń i związane z nimi poziomy języka oraz wymagane kompetencje tłumacza w ujęciu Mary Snell-Hornby	W1, U1, K1
11.	11. Poezja dla dzieci i inne typy poezji "ludycznej"; problem metaprzekładu	W1, U1, K1
12.	12. Trzyście tendencji deformacyjnych przekładu wg A. Bermiana	W1, U1, K1
13.	13. Teoria skopos (cel przekładu ze względu na potrzeby jego użytkownika)	W1, U1, K1
14.	14. Główne problemy przekładu ustnego	W1, U1, K1
15.	15. Zarys problematyki przekładu audiowizualnego	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny / ustny	warunkiem zaliczenia przedmiotu jest przedstawienie krótkiej pracy pisemnej omawiającej dowolnie wybrany problem spośród wymienionych w 'treściach programowych' oraz odpowiedź na wylosowane pytanie

## **Wymagania wstępne i dodatkowe**

obecność na zajęciach jest obowiązkowa - na ogólnie przyjętych zasadach

Zarys teorii przekładu  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> Ścieżka traduktologiczna</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHITraS.210.5cb094f9ac4b3.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo, Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	---

<p><b>Okres</b> Semestr 1</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z głównymi teoriami w badaniach przekładowych
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	student ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, w tym o wybranych teoriach i metodologiach stosowanych w przekładoznawstwie w ramach filologii hiszpańskiej	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02	egzamin ustny
W2	student ma pogłębioną wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych w ramach filologii hiszpańskiej	FHI_K2_W03	egzamin ustny
W3	student ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu przekładoznawstwa w ramach filologii francuskiej i w szeroko rozumianym systemie nauk humanistycznych oraz o jego specyfice przedmiotowej i metodologicznej.	FHI_K2_W05	egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje na temat teorii i krytyki przekładu oraz formułować krytyczne sądy, wykorzystując specjalistyczne źródła polskie i obcojęzyczne.	FHI_K2_U03	egzamin ustny
U2	rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury sformułowanych w języku hiszpańskim lub polskim oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod z perspektywy problematyki przekładu oraz w celu określenia ich miejsca w procesie rozwoju przekładoznawstwa	FHI_K2_U05	egzamin ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności oraz znaczenia i roli tłumaczy w procesie przekazywania i upowszechniania tego dziedzictwa.	FHI_K2_K02	egzamin ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
przygotowanie do egzaminu	89	
uczestnictwo w egzaminie	1	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Krótki zarys historii poglądów na temat przekładu oraz znaczenia przekładu w historii kultury i literatury	W1
2.	Różne poglądy na przekład w wieku XX : spojrzenie językoznawcze (formalizm, strukturalizm) spojrzenie kulturowe (Translation Studies) Najnowsze tendencje w badaniach nad przekładem (postkolonializm, gender)	W2, W3, U1, K1
3.	podstawowe pojęcia przekładoznawstwa: ekwiwalencja, adekwatność, akceptowalność kompetencje tłumacza typy przekładów: przekład literacki, teatralny, dla dzieci, audio-wizualny	W2, U2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	egzamin ustny	brak warunków dopuszczenia do egzaminu. Student przygotowuje cztery spośród tematów prezentowanych na wykładzie oraz jeden artykuł z listy przedstawionej na zajęciach. Egzamin składa się z dwóch pytań dotyczących przygotowanych tematów oraz przedstawienia wybranego artykułu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

brak



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Praktyczna nauka języka hiszpańskiego I

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.5cb09501627d7.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 120	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 14.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 120	

## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Kształcenie i rozwijanie na poziomie C1+/C2 (według standardów ESOKJ) praktycznych umiejętności posługiwania się współczesnym językiem hiszpańskim w zakresie rozumienia ze słuchu, rozumienia i tworzenia tekstów pisanych oraz komunikacji ustnej, z naciskiem na logiczną i językową poprawność wyrażania własnych myśli i poglądów oraz konstruowania sądów i opinii, jak również rozumienie znaczeń wyrażanych nie tylko wprost, ale i implikowanych.
C2	Pogłębienie wiedzy studentów w zakresie zjawisk i struktur gramatycznych języka hiszpańskiego, zwłaszcza zaawansowanych pod względem stopnia trudności, ze szczególnym zwróceniem uwagi na zagadnienia sprawiające trudność studentom nawet na poziomie C1+ (m. in. szczególne przypadki użycia trybów i czasów, mowa zależna i niezależna, rodzajnik, przyimki, spójniki i łączniki zdaniowe itd.).
C3	Poszerzenie zasobów leksykalnych studentów o słownictwo specjalistyczne z różnych zakresów tematycznych (w tym języki branżowe), umożliwiające swobodne wypowiadanie się na te tematy zarówno w mowie, jak i w piśmie.
C4	Pogłębienie znajomości przez studentów różnych rejestrów języka hiszpańskiego oraz zaznajomienie z rejestrem języka akademickiego. Kształcenie umiejętności rozpoznawania i doboru rejestru stosownie do okoliczności i celów wypowiedzi, jak również umiejętności zmiany rejestru (formułowania tej samej wypowiedzi w różnych rejestrach).
C5	Poszerzenie kompetencji interkulturowej studentów w stopniu umożliwiającym im dostrzeganie socjolingwistycznych i socjokulturowych implikacji towarzyszących wypowiedziom rodzimych użytkowników języka oraz adekwatne reagowanie.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma świadomość kompleksowej natury języka hiszpańskiego i wie, jak osiągać logiczną i językową poprawność wyrażania własnych myśli i poglądów, konstruowania sądów i opinii oraz zna różne rejestry języka hiszpańskiego, w tym rejestr języka akademickiego.	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów drugiego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka hiszpańskiego (poziom C1+/C2 według standardów ESOKJ).	FHI_K2_U06	egzamin pisemny, egzamin ustny
U2	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różnego rodzaju wystąpienia ustne w języku hiszpańskim na wybrany temat.	FHI_K2_U08	egzamin ustny
U3	Student posiada umiejętność przygotowania w języku hiszpańskim różnych prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszących się do różnych dziedzin życia i kultury.	FHI_K2_U01	egzamin pisemny
U4	Student posiada kompetencje potrzebne do przekładu i redagowania tekstów lub komunikatów ustnych w języku hiszpańskim o charakterze ogólnym.	FHI_K2_U02	egzamin pisemny
U5	Student potrafi określić priorytety przy realizacji określonego zadania.	FHI_K2_U11	egzamin pisemny, egzamin ustny

U6	Wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, student potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach, argumentując merytorycznie swoje poglądy.	FHI_K2_U09	egzamin ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, egzamin ustny
K2	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	egzamin ustny

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	120	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	32	
przygotowanie do zajęć	25	
Przygotowanie prac pisemnych	20	
rozwiązywanie testów i zadań zamieszczonych na platformie zdalnego nauczania	3	
Przygotowanie do sprawdzianów	5	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 205	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	120	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	30	
przygotowanie do zajęć	25	
Przygotowanie prac pisemnych	20	



rozwiązywanie testów i zadań zamieszczonych na platformie zdalnego nauczania	3	
przygotowanie referatu	2	
Przygotowanie do sprawdzianów	5	
przygotowanie do egzaminu	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 215	<b>ECTS</b> 14.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p><b>ZAKRES GRAMATYCZNY:</b>  Ćwiczenia gramatyczne prowadzone są w oparciu o różnego typu ćwiczenia gramatyczne dla poziomu C1+/C2 i obejmują w szczególności następujące zagadnienia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pogłębienie wiadomości z zakresu zgodności trybów i czasów – praca na tekstach, w tym oryginalnych tekstach autorów hiszpańskojęzycznych;</li> <li>• Mowa zależna i niezależna – praca na tekstach, w tym oryginalnych tekstach autorów hiszpańskojęzycznych;</li> <li>• Przyimki w tekstach rozbudowanych;</li> <li>• Zaimki i łączniki jako elementy zachowania spójności tekstu;</li> <li>• Spójniki jako wyznaczniki typów zdań złożonych;</li> <li>• Rodzajniki – m. in. aspekt semantyczny;</li> <li>• Konsekwencje pragmatyczne zastosowania różnych form gramatycznych w tym samym kontekście.</li> </ul> <p>Jedne z czterech zajęć w tygodniu przewidzianych programem studiów zostaną przeznaczone w pierwszym semestrze na wyrównywanie poziomu gramatycznego studentów (ćwiczenia gramatyczne będące terapią zdiagnozowanych problemów).</p> <p><b>ZAKRES LEKSYKALNY:</b>  Pogłębienie i poszerzenie słownictwa z dziedzin przewidzianych dla poziomu C1+/C2.  Aktualności społeczne, gospodarcze i polityczne, ze szczególnym uwzględnieniem dzisiejszej rzeczywistości socjopolitycznej krajów Ameryki Łacińskiej (przewiduje się prezentacje studentów, będące punktem wyjścia do dyskusji na tematy zarówno szczegółowe, jak i uniwersalne).  Języki branżowe (polityka, ekonomia, technika, socjologia, psychologia, medycyna, krytyka literacka, język mass-mediów, etc.).</p> <p>Jedne z czterech zajęć w tygodniu przewidzianych programem studiów zostaną przeznaczone w drugim semestrze na wyrównywanie poziomu leksykalnego studentów.</p> <p><b>REDAGOWANIE TEKSTÓW:</b>  Przegląd podstawowych form tekstów pisanych – na poziomie zaawansowania C1+/C2, ze szczególnym naciskiem na spójność tekstów (conectores) oraz stosowanie właściwych rejestrów, odpowiednich dla konkretnych form komunikacji pisemnej. Identyfikacja cech charakterystycznych dla każdego rodzaju języka specjalistycznego, w tym zwracanie uwagi na rejestr właściwy dla poszczególnych języków specjalistycznych. Ćwiczenie technik argumentacji, redagowanie tekstów argumentacyjnych. Analiza i tworzenie tekstów w sposób właściwy dla zasad i konwencji obowiązujących w języku hiszpańskim.</p> <p>Doskonalenie umiejętności przygotowywania różnego rodzaju tekstów na użytek akademicki, ze szczególnym uwzględnieniem tekstów o charakterze prezentacyjnym i argumentacyjnym. Praca nad aspektami formalnymi, w tym doborem właściwych środków stylistycznych.</p>	W1, U1, U2, U3, U4, U5, U6, K1, K2
----	--	------------------------------------

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia		Zaliczenie pierwszego semestru na podstawie uczestnictwa (dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności; wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań - studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów), aktywności na zajęciach, przygotowania do zajęć, terminowego oddania zadanych prac pisemnych (przynajmniej 5 tekstów, z czego przynajmniej 2 o objętości min. 4 str. A4) oraz zaliczenia przeprowadzonych testów kontrolnych.

## Semestr 2

### Metody nauczania:

konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, egzamin ustny	Zaliczenie drugiego semestru na podstawie uczestnictwa (dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności; wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań - studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów), aktywności na zajęciach, przygotowania do zajęć, terminowego oddania zadanych prac pisemnych (przynajmniej 5 tekstów, z czego przynajmniej 2 o objętości min. 4 str. A4) oraz zaliczenia przeprowadzonych testów kontrolnych. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu końcowego jest zaliczenie obu semestrów. Semestr, a zarazem cały rok studiów, kończy się egzaminem pisemnym i ustnym. Pozytywny wynik wszystkich części egzaminu pisemnego jest warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego, będącego rozmową na wylosowany temat, z wykorzystaniem słownictwa specjalistycznego. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie C1 (według standardów ESOKJ).



UNIwersytet  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Tłumaczenie pisemne: teksty użytkowe

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.210.63b2895e80afe.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski, Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>	
<p><b>Okres</b> Semestr 1</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>

## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zaznajomienie studentów z wybranymi współczesnymi teoriami przekładu oraz podstawową terminologią z dziedziny przekładoznawstwa.
C2	Zapoznanie studentów z podstawowymi zasadami tłumaczenia tekstów użytkowych, z jakimi tłumacz ma w swojej praktyce do czynienia najczęściej.
C3	Wprowadzenie studentów w metody analizy i interpretacji tekstów pisemnych różnego rodzaju, umożliwiające wykonanie poprawnego przekładu z języka polskiego na język hiszpański oraz z języka hiszpańskiego na język polski. Kształcenie umiejętności znajdowania ekwiwalentów w języku docelowym oraz dokonywania wyboru spośród istniejących możliwości.
C4	Kształcenie i rozwijanie praktycznych umiejętności tłumaczenia pisemnego różnego rodzaju tekstów użytkowych, w tym umiejętności doboru odpowiednich strategii i technik umożliwiających rozwiązanie napotykaných problemów translatorskich, z uwzględnieniem przeznaczenia tekstu oraz roli, jaką ma on pełnić w kulturze docelowej.
C5	Uświadomienie studentom problemów przekładowych, z jakimi tłumacz ma w swej praktyce najczęściej do czynienia oraz wypracowanie sposobów ich rozwiązywania. Zapoznanie studentów z problematyką tłumaczenia elementów nacechowanych kulturowo;
C6	Rozwinięcie umiejętności krytycznej analizy i oceny przełożonych tekstów, ze szczególnym zwróceniem uwagi na często popełniane / typowe błędy (zwłaszcza interferencje, błędy składniowe i stylistyczne, kalki w tym kolokacyjne, itp.).
C7	Wykształcenie umiejętności wyboru najlepszych - spośród wielu możliwych - rozwiązań translatorskich dla problematycznych fragmentów oryginału.
C8	Pobudzenie studentów do refleksji nad wiernością / niewiernością przekładu, granicami przekładalności, ograniczeniami kompetencji tłumacza oraz innymi zagadnieniami, wokół których toczą się współcześnie dyskusje translologiczne.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, konieczną do wykonania poprawnego przekładu różnego rodzaju pisemnych tekstów użytkowych z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski	FHI_K2_W01	ocena ciągła w trakcie zajęć
W2	Student ma pogłębioną świadomość kompleksowej natury języka polskiego oraz języka hiszpańskiego oraz jego złożoności i historycznej zmienności, konieczną do wykonania poprawnego przekładu różnego rodzaju tekstów użytkowych z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
W3	Student zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji różnego rodzaju pisemnych tekstów użytkowych, umożliwiające wykonanie poprawnego przekładu z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski	FHI_K2_W04	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć

W4	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego, w szczególności w odniesieniu do działalności związanej z tłumaczeniami pisemnymi.	FHI_K2_W07	ocena ciągła w trakcie zajęć
W5	Student ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych.	FHI_K2_W08	ocena ciągła w trakcie zajęć
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi dokonać poprawnego przekładu pisemnego różnego rodzaju tekstów użytkowych z języka polskiego na język hiszpański oraz z języka hiszpańskiego na język polski; posiada pogłębione kompetencje językowe niezbędne w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych, w tym znajomość słownictwa, terminologii i frazeologii charakterystycznej dla danego języka specjalistycznego.	FHI_K2_U02	egzamin pisemny
U2	Student potrafi skutecznie wyszukiwać, analizować, selekcjonować i użytkować informacje niezbędne w procesie przekładu tekstów pisemnych tak o charakterze ogólnym, jak i specjalistycznym, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne, w tym również tworzyć własne słowniki i glosariusze, oraz potrafi dobrać strategie i techniki pozwalające na rozwiązanie napotkanych problemów, uwzględniając przeznaczenie tekstu oraz funkcję, jaką ma on pełnić w kulturze docelowej.	FHI_K2_U03	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U3	Student posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z krytycznym wykorzystaniem poglądów różnych autorów, zastosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych oraz formułowania wniosków płynących z analizy zrealizowanych działań przekładowych w zakresie tłumaczenia pisemnego.	FHI_K2_U04	ocena ciągła w trakcie zajęć
U4	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów sformułowanych w języku hiszpańskim i polskim oraz przeprowadzić ich dogłębną analizę i interpretację w celu dokonania poprawnego przekładu pisemnego, umie zidentyfikować zastosowany rejestr i ton języka i znaleźć jego ekwiwalent w tradycji języka docelowego, potrafi wybrać odpowiednią technikę przekładową.	FHI_K2_U05	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U5	Wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, student potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat przekładu pisemnego, argumentując merytorycznie swoje poglądy oraz broniąc stosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych.	FHI_K2_U09	ocena ciągła w trakcie zajęć
U6	Student potrafi określić priorytety przy realizacji złożonego zadania w zakresie przekładu pisemnego, uwzględniając cele, jakim ma służyć tekst, oraz osobę nadawcy i odbiorcy.	FHI_K2_U11	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U7	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać posiadane umiejętności w zakresie przekładu pisemnego, mając świadomość konieczności nieustannego kształcenia się i dokształcania w ciągu całego życia zawodowego.	FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	ocena ciągła w trakcie zajęć
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			

K1	Student potrafi oceniać i selekcjonować złożone informacje konieczne do wykonania poprawnego przekładu różnego rodzaju pisemnych tekstów użytkowych z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
K2	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania, ma świadomość znaczenia komunikacji międzykulturowej we współczesnym świecie oraz roli, jaką odgrywają w niej tłumacze.	FHI_K2_K02	ocena ciągła w trakcie zajęć
K3	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	ocena ciągła w trakcie zajęć
K4	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu tłumacza pisemnego i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	ocena ciągła w trakcie zajęć

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
analiza problemu	10	
Przygotowanie prac pisemnych	30	
przygotowanie do egzaminu	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p>Zajęcia poświęcone tłumaczeniu użytkowemu rozpoczynają się krótkim wprowadzeniem teoretycznym, mającym na celu zaznajomienie studentów ze współczesnymi teoriami dotyczącymi tego rodzaju przekładu, jego specyfiką oraz podstawowymi zasadami tłumaczenia tekstów, z którymi tłumacz ma w swojej praktyce najczęściej do czynienia. Zasadniczą oś zajęć stanowią ćwiczenia praktyczne prowadzone w oparciu o autentyczne teksty polskie i hiszpańskie. W toku zajęć wprowadza się terminologię stosowaną w wypadku tego rodzaju tłumaczeń. Omawia się i próbuje rozwiązywać w praktyce te problemy, na które tłumacz napotyka najczęściej. Z założenia wiele miejsca poświęca się przekładowi elementów nacechowanych kulturowo, wypracowując rozmaite metody i sposoby ich rozwiązywania. Analizowane są ponadto błędy przedstawianych przez studentów tłumaczeń, ze szczególnym uwzględnieniem interferencji, kalek (w tym kolokacyjnych) oraz faux amis.</p> <p>Tłumaczone teksty stanowią punkt wyjścia do dyskusji o wierności/niewierności przekładu, granicach przekładalności, rodzajach ekwiwalencji oraz zakresie kompetencji i odpowiedzialności tłumacza.</p>	<p>W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, K1, K2, K3, K4</p>
----	---	---

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

przekład tekstów, ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć	Ocena przedkładanych przez studentów tłumaczeń zadawanych tekstów. Oddanie w wyznaczonym terminie wszystkich zadanych tłumaczeń jest warunkiem dopuszczenia do egzaminu. Egzamin ma formę pisemną, tłumaczenie egzaminacyjne student sporządza odręcznie. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną, w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języków hiszpańskiego i polskiego na poziomie B2+ (według standardów ESOKJ).

Wymagana jest obecność na zajęciach. Dopuszcza się 2 nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze; w wypadku większej liczby nieobecności

student ma obowiązek wykonać w wyznaczonym terminie zadania wskazane przez prowadzącego.





UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Seminarium magisterskie językoznawcze I Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.5cc2ecbdbf9bf.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 11.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Seminarium poświęcone jest zagadnieniom zróżnicowania języka w zależności od czynników społecznych i kulturowych, sytuując się tym samym na pograniczu socjolingwistyki i językoznawstwa kulturowego.
----	---

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu językoznawstwa a w systemie nauk humanistycznych oraz o specyfice przedmiotowej i metodologicznej językoznawstwa języka hiszpańskiego, a w	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W05, FHI_K2_W06	wyniki badań, zaliczenie
W2	na czym polega przygotowanie projektu swojej pracy magisterskiej (przedstawienie tematu, planu i wstępnej wersji bibliografii).	FHI_K2_W03, FHI_K2_W07	wyniki badań, zaliczenie
W3	pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W06, FHI_K2_W07	wyniki badań, zaliczenie
W4	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę w zakresie języka hiszpańskiego oraz innych języków romańskich; ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności. Posiada wiedzę na temat wzajemnego oddziaływania języka i kultury.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03	wyniki badań, zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	powiązać wybrane zjawiska kulturowe ze zjawiskami językowymi.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	wyniki badań, zaliczenie
U2	krytycznie opracować wybrane zagadnienie językoznawcze.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U04, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	wyniki badań, zaliczenie
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	krytycznej lektury i refleksji na temat rozmaitych zjawisk językowych.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02	wyniki badań, zaliczenie
K2	przeprowadzenia dyskusji i przedstawienia swojej oceny zjawisk językowych.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K04	wyniki badań, zaliczenie

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
seminarium	30	
przygotowanie projektu	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie pracy dyplomowej	60	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 150	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
seminarium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie pracy dyplomowej	60	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 150	<b>ECTS</b> 11.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Językoznawstwo kulturowe - przedstawienie zjawiska.	W1, W2, W4, U1, K1, K2
2.	Relatywizm językowy, językowy obraz świata.	W1, U1, U2, K1, K2
3.	Kultura w języku, język w kulturze na przykładzie wybranych zjawisk (stereotyp, humor, przysłowia etc.).	W1, U1, U2, K1, K2
4.	Projekty prac magisterskich - dyskusja na forum grupy seminaryjnej.	W2, W3, U2, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, seminarium

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium		Ocena pracy studenta odbywa się w sposób ciągły w trakcie trwania zajęć (ocenianie ciągłe). Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Semestr 2

### Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, seminarium

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium	wyniki badań, zaliczenie	Koordinator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu. Ocena pracy studenta odbywa się w sposób ciągły w trakcie trwania zajęć (oceny ciągłe). Zaliczenie roku odbywa się po przedstawieniu i zaaprobowaniu tematu, planu pracy magisterskiej oraz dokładnej bibliografii. Dopuszczana jedna nieobecność w semestrze.

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie: Gramatyki opisowej j. hiszp. (Ia, Ib, IIa, IIb), Historii języka hiszpańskiego, metodologii badań językoznawczych



Seminarium magisterskie literaturoznawcze I  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.5cc2ecbda16e1.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 11.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem zajęć jest pogłębienie i uporządkowanie wiedzy literaturoznawczej studentów oraz rozwinięcie umiejętności zastosowania metodologii badań literackich do rozwiązywania szczegółowych problemów badawczych.
----	---

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w literaturoznawstwie oraz w naukach pokrewnych w ramach kierunku filologia hiszpańska.	FHI_K2_W01	projekt, brak zaliczenia
W2	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę w zakresie literatury latynoamerykańskiej oraz dotyczącą innych zagadnień będących przedmiotem zajęć; ma świadomość złożoności i historycznej zmienności literatury.	FHI_K2_W02	projekt, brak zaliczenia
W3	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analiz, interpretacji i wartościowania tekstów literackich i/lub innych tekstów kultury języka hiszpańskiego	FHI_K2_W04	projekt, brak zaliczenia
W4	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W07	projekt, brak zaliczenia
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student posiada umiejętność przygotowania w języku hiszpańskim i/lub polskim prac pisemnych o tematyce literaturoznawczej ze szczególnym uwzględnieniem literatury powstającej w języku hiszpańskim (w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego).	FHI_K2_U01	projekt, brak zaliczenia
U2	Przy rozwiązywaniu problemów w zakresie filologii kierunkowej student potrafi integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych.	FHI_K2_U04	projekt, brak zaliczenia
U3	Student potrafi w sposób krytyczny formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie historii literatury powstającej w języku hiszpańskim i literaturoznawstwa oraz dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów i dokonać prezentacji opracowanych zagadnień przy wykorzystaniu różnych form i metod.	FHI_K2_U10	projekt, brak zaliczenia
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_K01	projekt, brak zaliczenia

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
seminarium	30

zbieranie informacji do zadanej pracy	90	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 150	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
seminarium	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	90	
przygotowanie projektu	60	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 180	<b>ECTS</b> 11.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Podstawowym tematem seminarium jest funkcjonowanie literatury we współczesnym świecie: jej przemiany, związki z innymi mediami i nowymi technologiami, specyfika roli literatury w społeczeństwach hiszpańskojęzycznych w dobie globalizacji i glokalizacji.	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, seminarium, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium	brak zaliczenia	prezentacja efektów kwerendy bibliograficznej

## Semestr 2

### Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, seminarium, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium	projekt	przygotowanie konspektu pracy magisterskiej, przedstawienie podstawowej bibliografii

### Wymagania wstępne i dodatkowe

znajomość języka hiszpańskiego na poziomie zaawansowanym





Seminarium magisterskie przekładoznawcze I  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.5cc2ecada7be3.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 11.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Przekład tekstów nieliterackich. Celem seminarium jest zapoznanie studentów z pojęciami i kategoriami związanymi z teorią i praktyką tłumaczeniową w kontekście tekstów nieliterackich. Uczestnicy zdobędą wiedzę na temat języków specjalistycznych i naukowych oraz zapoznają się z problemami translatorskimi związanymi z tego rodzaju tekstami. Przedstawiona zostanie rola, jaką odgrywa właściwa identyfikacja typu tekstu w doborze odpowiednich strategii i technik translatorskich, a w konsekwencji w stworzeniu dobrego przekładu. Na zajęciach przedstawione zostaną również niektóre pojęcia semantyczne sprawiające problemy tłumaczom. Wyżej wymienione zagadnienia zostaną zilustrowane odpowiednio dobranym materiałem badawczym.
----	---

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie oraz naukach pomocniczych i pokrewnych w ramach filologii hiszpańskiej.	FHI_K2_W01	projekt, prezentacja, zaliczenie
W2	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę w zakresie języka hiszpańskiego oraz polskiego.	FHI_K2_W02	projekt, prezentacja, zaliczenie
W3	Student ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności zwłaszcza w odniesieniu do języka hiszpańskiego.	FHI_K2_W02, FHI_K2_W03	projekt, prezentacja, zaliczenie
W4	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analizy oraz interpretacji tekstów zredagowanych w języku hiszpańskim i polskim.	FHI_K2_W04	projekt, prezentacja, zaliczenie
W5	Student ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii hiszpańskiej w systemie nauk humanistycznych oraz o jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej.	FHI_K2_W05	projekt, prezentacja, zaliczenie
W6	Student ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach filologii hiszpańskiej z dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych.	FHI_K2_W06	projekt, prezentacja, zaliczenie
W7	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W07	projekt, prezentacja, zaliczenie
W8	Student wie, na czym polega przygotowanie projektu swojej pracy magisterskiej (wybór tematu, gromadzenie materiału, przygotowanie planu i wstępnej wersji bibliografii).	FHI_K2_W01, FHI_K2_W04	projekt, prezentacja, zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Absolwent posiada umiejętność przygotowania w języku hiszpańskim lub/i polskim różnorodnych prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszących się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego).	FHI_K2_U01	projekt, prezentacja, zaliczenie
U2	Absolwent posiada kompetencje potrzebne do przekładu tekstów o charakterze ogólnym lub specjalistycznym z języka polskiego na język hiszpański oraz z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_U02	projekt, prezentacja, zaliczenie
U3	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne oraz formułować krytyczne sądy w języku hiszpańskim i/lub polskim.	FHI_K2_U03	projekt, prezentacja, zaliczenie
U4	Absolwent potrafi przy rozwiązywaniu problemów w zakresie filologii hiszpańskiej integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych.	FHI_K2_U04	projekt, prezentacja, zaliczenie

U5	Absolwent potrafi operować w stopniu zaawansowanym terminologią w języku hiszpańskim i polskim w zakresie przekładoznawstwa oraz rozwiązywać problemy tłumaczeniowe wykorzystując umiejętności selekcjonowania odpowiednich źródeł i narzędzi pracy tłumacza.	FHI_K2_U03	projekt, prezentacja, zaliczenie
U6	Absolwent potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego.	FHI_K2_U05	projekt, prezentacja, zaliczenie
U7	Absolwent wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów drugiego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka hiszpańskiego oraz posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ - poziom C2 dla języka hiszpańskiego.	FHI_K2_U06	projekt, prezentacja, zaliczenie
U8	Absolwent potrafi wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach studiów.	FHI_K2_U09	projekt, prezentacja, zaliczenie
U9	Absolwent potrafi w sposób krytyczny formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie języka hiszpańskiego i przekładoznawstwa, dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów; dokonać prezentacji opracowanych zagadnień, przy wykorzystaniu różnych form i metod.	FHI_K2_U10	projekt, prezentacja, zaliczenie
U10	Absolwent potrafi określić priorytety przy realizacji określonego zadania.	FHI_K2_U11	projekt, prezentacja, zaliczenie
U11	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie przekładoznawstwa.	FHI_K2_U12	projekt, prezentacja, zaliczenie
U12	Absolwent potrafi rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się i rozwoju zawodowego.	FHI_K2_U13	projekt, prezentacja, zaliczenie
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy. Absolwent ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania. Absolwent uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form. Absolwent rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	projekt, prezentacja, zaliczenie

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>
----------------------------------	--

seminarium	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	30	
analiza problemu	30	
przygotowanie do zajęć	40	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 160	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Semestr 2

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
seminarium	30	
przygotowanie projektu	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	40	
analiza problemu	20	
poznanie terminologii obcojęzycznej	20	
przygotowanie do zajęć	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 170	<b>ECTS</b> 11.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
1.	Typy przekładu z uwagi na formę, cel, rodzaj tekstu oraz adresata.	W1, W5, U1, U5, K1
2.	Narzędzia w pracy tłumacza.	W1, W4, U10, U2, U6, U9, K1
3.	Charakterystyka i rodzaje tekstów specjalistycznych.	W1, W3, U6, K1

4.	Terminologie – typologia i charakterystyka. Ekwiwalenty pojęć w innych językach.	W1, W3, W6, U3, U4, U5, U6, U8, U9, K1
5.	"Kłopotliwe" zjawiska semantyczne w tłumaczeniu – synonimia, polisemia, idiomy, "fałszywi przyjaciele tłumacza".	W1, W2, W3, W4, U2, U4, U5, U7, K1
6.	Neologizmy – rodzaje i zastosowanie w terminologiach. Sposoby ich tłumaczenia.	W1, W2, W3, U3, U4, U7, K1
7.	Przekład elementów kulturowych.	W1, W2, W3, W6, U2, U3, U5, U6, U7, K1
8.	Analiza tekstu źródłowego.	W2, W3, W4, W6, U2, U4, U6, U7, U8, U9
9.	Przekład tekstów specjalistycznych, naukowych i naukowo-technicznych.	W1, W2, W3, U1, U10, U2, K1
10.	Przekład prawny i prawniczy.	W1, W2, W3, U1, U10, U2, K1
11.	Przygotowanie projektu pracy magisterskiej.	W1, W2, W4, W6, W7, W8, U10, U11, U12, U3, U4, U5, U6, U7, U9, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

konsultacje, wykład z prezentacją multimedialną, seminarium, analiza tekstów, dyskusja, burza mózgów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium		Obecność obowiązkowa (dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze). Wybór tematu pracy magisterskiej oraz przygotowanie wstępnej bibliografii.

### Semestr 2

#### Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, seminarium, metoda projektów, analiza tekstów, burza mózgów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium	projekt, prezentacja, zaliczenie	Obecność obowiązkowa (dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze). Przygotowanie konspektu pracy magisterskiej oraz bibliografii. Przygotowanie oraz przedstawienie referatu związanego z tematem pracy magisterskiej.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie C1.



Język francuski - poziom B1 → B2  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.63b297c85ed48.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Francuski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 11.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Rozwijanie sprawności językowych na poziomie B1/B2 według standardów ESOKJ.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	ma pogłębioną wiedzę w zakresie gramatyki i leksyki języka francuskiego; rozumie potrzebę rozwijania wszystkich sprawności językowych oraz poprawnego wypowiedziania się na tematy życia codziennego	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	posiada umiejętności językowe na poziomie B2 w zakresie języka obcego jako dodatkowego języka romańskiego obejmujące sprawności słuchania, czytania, mówienia i pisanie według standardów ESOKJ	FHI_K2_U01, FHI_K2_U06, FHI_K2_U07, FHI_K2_U08	egzamin pisemny, egzamin ustny
U2	Student potrafi przygotować w języku francuskim typowe prace pisemne o charakterze ogólnym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury	FHI_K2_U01	egzamin pisemny, zaliczenie
U3	Student potrafi poprawnie przełożyć proste zdania o charakterze ogólnym z języka polskiego na język francuski oraz z języka francuskiego na język polski	FHI_K2_U02	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
U4	Student potrafi wyszukiwać i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła	FHI_K2_U03	zaliczenie
U5	Student potrafi merytorycznie argumentować oraz formułować wnioski	FHI_K2_U05	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
U6	Student potrafi wykazać się odpowiednią do poziomu studiów pierwszego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka francuskiego, posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ	FHI_K2_U06	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
U7	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku francuskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu	FHI_K2_U08	egzamin ustny, zaliczenie
U8	Student potrafi współdziałać w grupie	FHI_K2_U12	zaliczenie
U9	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności w zakresie języka francuskiego	FHI_K2_U13	egzamin pisemny, zaliczenie
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	potrafi współdziałać i pracować w grupie	FHI_K2_K01	egzamin ustny
K2	Student jest gotów do oceniania i selekcjonowania informacji	FHI_K2_K01	zaliczenie
K3	Student jest gotów do zdobywania informacji o kulturze kraju, którego języka się uczy, korzystając z różnych mediów	FHI_K2_K03	zaliczenie

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
---------------------------	---

ćwiczenia	90	
przygotowanie do ćwiczeń	20	
przygotowanie do zajęć	20	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	20	
Przygotowanie prac pisemnych	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 160	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Semestr 2

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
ćwiczenia	90	
uczestnictwo w egzaminie	20	
przygotowanie do egzaminu	20	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie prac pisemnych	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 170	<b>ECTS</b> 11.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
1.	Nauka języka francuskiego na poziomie średniozaawansowanym. Poszerzenie znajomości języka oraz opanowanie kompetencji pozwalających osiągnąć poziom B2 według opisu ESOKJ.	W1, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, U8, U9, K1, K2, K3

## Informacje rozszerzone



## Semestr 1

### Metody nauczania:

wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, analiza tekstów, konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, grywalizacja, konwersatorium językowe, metody e-learningowe, gra dydaktyczna, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, inscenizacja, metoda sytuacyjna

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia		Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach oraz realizacji zadań domowych. Obecność na ćwiczeniach JEST OBOWIĄZKOWA. Dopuszczalna 1 nieobecność u każdego z prowadzących. W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań nawet w przypadku nieobecności usprawiedliwionych. Zaliczenie pisemne w j. francuskim

## Semestr 2

### Metody nauczania:

metoda projektów, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, analiza tekstów, konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, grywalizacja, konwersatorium językowe, metody e-learningowe, gra dydaktyczna, dyskusja, burza mózgów, inscenizacja, metoda sytuacyjna

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie	Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach oraz realizacji zadań domowych. Studenci piszą 2 testy na semestr u każdego prowadzącego sprawdzające kolejne partie materiału gramatycznego i leksykalnego. Warunkiem końcowego zaliczenia jest zaliczenie wszystkich testów śródsesemestralnych u każdego z prowadzących. Metody kształtujące dla oceny ciągłej to: -bieżąca ocena i ewentualna korekta realizacji zadań wykonywanych w trakcie ćwiczeń oraz w domu - dyskusja oceniająca po wykonaniu wszystkich zadań przez studentów - przygotowane przez studentów opracowań ustnych i pisemnych na zadany temat. Metody podsumowujące: - ostateczna, końcowa ocena wykonania zadań oraz opracowania, w tym zgodności z zaleceniami. Obecność na ćwiczeniach JEST OBOWIĄZKOWA. Dopuszczalna są 1nieobecność u każdego z prowadzących. W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań nawet w przypadku nieobecności usprawiedliwionych. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia z zajęć. Egzamin w j. francuskim. Warunkiem dopuszczenia do części ustnej egzaminu jest uzyskanie pozytywnej oceny z części pisemnej. Na egzaminie obowiązuje następująca skala ocen: 0%-64% pkt. - ocena ndst 65%-72% pkt. - ocena dst 73%-79% pkt. - ocena + dst 80%-86% pkt.- ocena db 87%-93% pkt. - ocena + db 94%-100% pkt. - ocena bdb

## Wymagania wstępne i dodatkowe

przedmiot sekwencyjny - pozytywna ocena z egzaminu na II roku studiów licencjackich/poziom A2



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Język francuski - poziom C1

Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.63b29818d4287.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Francuski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 10.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Osiągnięcie przez studentów poziomu C1 znajomości języka francuskiego według wytycznych Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ)
----	--

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	ma świadomość kompleksowej natury języka francuskiego i wie, jak osiągać logiczną i językową poprawność wyrażania własnych myśli i poglądów, konstruowania sądów i opinii oraz zna różne rejestry języka francuskiego, w tym rejestr języka akademickiego;	FHI_K2_W01, FHI_K2_W05, FHI_K2_W06	zaliczenie
W2	potrafi przedstawić wypowiedź ustną w języku francuskim i uzasadnić swoje zdanie	FHI_K2_W02	egzamin ustny, zaliczenie
W3	posiada wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym, związane z językiem francuskim	FHI_K2_W08	egzamin ustny, zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różnego rodzaju wystąpienia ustne w języku francuskim na wybrany temat; - potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role	FHI_K2_U08, FHI_K2_U11	egzamin ustny, zaliczenie
U2	potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje, wykorzystując specjalistyczne źródła polskie i francuskie	FHI_K2_U03	egzamin ustny, zaliczenie
U3	rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury oraz przeprowadzić ich analizę i interpretację z zastosowaniem zaawansowanych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego.	FHI_K2_U04	egzamin ustny, zaliczenie
U4	wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów, drugiego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka francuskiego (poziom C1 według standardów ESOKJ);	FHI_K2_U06, FHI_K2_U07	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
U5	posiada umiejętność przygotowania w języku francuskim różnych prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszących się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego)	FHI_K2_U01	egzamin pisemny, zaliczenie
U6	posiada kompetencje potrzebne do przekładu i redagowania tekstów lub komunikatów ustnych w języku francuskim o charakterze ogólnym	FHI_K2_U07, FHI_K2_U08	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
U7	potrafi określić priorytety przy realizacji określonego zadania;	FHI_K2_U08	zaliczenie
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	dokonywania selekcji informacji w języku francuskim i oceniania ich	FHI_K2_K01	zaliczenie
K2	uczestniczenia w życiu kulturalnym krajów frankofońskich, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie

### Bilans punktów ECTS

## Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
przygotowanie do zajęć	60	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 150	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
przygotowanie do egzaminu	60	
przygotowanie do zajęć	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 150	<b>ECTS</b> 10.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Rozwijanie sprawności językowych i wszystkich kompetencji na poziomie C1 według standardów ESOKJ; pogłębienie znajomości struktur morfoskładniowych i leksykalnych j. francuskiego; praktyczne wykorzystanie teorii przekładu z zajęć specjalistycznych - praktyka przekładu na j. polski: praca na krótkich tekstach o rosnącym stopniu trudności (studenci Erasmus - tłumaczenia z języka ojczystego, np. włoskiego, hiszpańskiego, etc. na język francuski); zajęcia obejmują następujące zagadnienia: wypowiedź ustna i słownictwo, gramatyka, tłumaczenia, rozumienie tekstu pisanego i słuchanego, ustne ćwiczenia argumentacyjne, pisemne ćwiczenia kompozycyjne, pogłębienie wiedzy z zakresu słownictwa specjalistycznego	W1, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2

2.	gramatyka - powtórzenie i pogłębienie podstawowych zagadnień ze szczególnym naciskiem na problemy polskich studentów: rodzajniki i przyimiki, czasy przeszłe, zaimek względny - tzw. trudne przypadki, zaimki nieoreślone, elementy słowotwórstwa i derywacji, skrótowce, zmiany znaczenia słów, onomatopeje, miejsce przymiotnika, negacja, tryb warunkowy, zdania współrzędnie i podrzędnie złożone, zdania czasowe - przyczyna, skutek, cel, warunek, przyzwolenie, etc.;	W1, W3, K1, K2
	słuchanie i rozumienie tekstu pisanego - teksty tzw. autentyczne - programy telewizyjne, wywiady, fragmenty filmów; teksty prasowe	
3.	wypowiedź ustna i słownictwo: przykładowe tematy - plagi XXI w.: terroryzm, narkotyki, wojny; elementy leksyki prawniczej, handlowej, technicznej, politycznej, ekonomicznej, medycznej, ochrony środowiska i innej w zależności od aktualnych wydarzeń;	W1, W2, W3, U2, K1, K2
4.	tłumaczenia - tłumaczenia krótkich tekstów literackich i technicznych: elementy biznesu, prawa, techniki, medycyny z języka francuskiego na język polski; tłumaczenie przysłów, wyrażeń idiomatycznych; ekwiwalentów rodzajnika francuskiego;	W1, W3, U1, U4, U6, U7, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

ćwiczenia gramatyczne i leksykalne pisemne i ustne; tłumaczenia pisemne z j. francuskiego na j. polski, konsultacje, grywalizacja, metody e-learningowe, analiza przypadków, gra dydaktyczna, metoda sytuacyjna, metoda projektów, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia		Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach oraz realizacji zadań domowych. Obecność na ćwiczeniach JEST OBOWIĄZKOWA. Dopuszczalna 1 nieobecność u każdego z prowadzących. W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań nawet w przypadku nieobecności usprawiedliwionych. Zaliczenie pisemne w j. francuskim

### Semestr 2

#### Metody nauczania:

konsultacje, grywalizacja, metody e-learningowe, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, inscenizacja, metoda projektów, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, gra dydaktyczna, dyskusja, metoda sytuacyjna, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie	<p>Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach oraz realizacji zadań domowych. Studenci piszą 2 testy na semestr u każdego prowadzącego sprawdzające kolejne partie materiału gramatycznego i leksykalnego. Warunkiem końcowego zaliczenia jest zaliczenie wszystkich testów śródsemestralnych u każdego z prowadzących. Metody kształtujące dla oceny ciągłej to: -bieżąca ocena i ewentualna korekta realizacji zadań wykonywanych w trakcie ćwiczeń oraz w domu - dyskusja oceniająca po wykonaniu wszystkich zadań przez studentów - przygotowane przez studentów opracowań ustnych i pisemnych na zadany temat. Metody podsumowujące: - ostateczna, końcowa ocena wykonania zadań oraz opracowania, w tym zgodności z zaleceniami. Obecność na ćwiczeniach JEST OBOWIĄZKOWA. Dopuszczalna są 1 nieobecność u każdego z prowadzących. W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań nawet w przypadku nieobecności usprawiedliwionych. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia z zajęć. Egzamin w j. francuskim Warunkiem dopuszczenia do części ustnej egzaminu jest uzyskanie pozytywnej oceny z części pisemnej. Na egzaminie obowiązuje następująca skala ocen: 0%-64% pkt. – ocena ndst 65%-72% pkt. – ocena dst 73%-79% pkt. – ocena + dst 80%-86% pkt. – ocena db 87%-93% pkt. – ocena + db 94%-100% pkt. – ocena bdb</p>

### **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Wpis na studia II stopnia filologii hiszpańskiej. Poziom znajomości języka francuskiego B2.



Język francuski – poziom A1 → A2  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.5cc02e82da4c4.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski, Francuski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 12.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Nauka języka francuskiego na poziomie początkującym. Poszerzenie znajomości języka oraz opanowanie kompetencji pozwalających osiągnąć poziom A2 według ESOKJ
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	ma podstawową wiedzę w zakresie struktur gramatycznych i leksykalnych języka obcego; rozumie potrzebę rozwijania wszystkich sprawności językowych oraz dbania o poprawne logicznie i językowo komunikowanie się w języku obcym na podstawowym poziomie	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
W2	rozumie kompleksowość języka francuskiego, jego złożoność oraz dostrzega potrzebę rozwijania wszystkich sprawności językowych.	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	posiada umiejętności językowe na poziomie A2 w zakresie języka obcego jako dodatkowego języka romańskiego obejmujące sprawności słuchania, czytania, mówienia i pisanie według standardów ESOKJ	FHI_K2_U07, FHI_K2_U08	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
U2	posiada umiejętności językowe na poziomie A2 w zakresie języka obcego jako dodatkowego języka romańskiego obejmujące sprawności słuchania, czytania, mówienia i pisanie według standardów ESOKJ	FHI_K2_U01	egzamin pisemny
U3	poprawnie przełożył proste zdania o charakterze ogólnym z języka polskiego na język francuski oraz z języka francuskiego na język polski.	FHI_K2_U02	egzamin pisemny, zaliczenie
U4	samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku francuskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U08	egzamin ustny
U5	współdziałać w grupie.	FHI_K2_U12	zaliczenie
U6	samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności w zakresie języka francuskiego	FHI_K2_U13	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
U7	samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku francuskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu	FHI_K2_U08	egzamin ustny
U8	merytorycznie argumentować oraz formułować wnioski.	FHI_K2_U05, FHI_K2_U08	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
U9	wykazać się odpowiednią do poziomu studiów pierwszego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka francuskiego, posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ – dochodząc do poziomu A2 dla języka francuskiego.	FHI_K2_U06	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
U10	wyszukiwać i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła.	FHI_K2_U03	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	potrafi współdziałać i pracować w grupie	FHI_K2_K01	zaliczenie
K2	oceniać i selekcjonować informacje.	FHI_K2_K01	zaliczenie
K3	zdobycia informacji o kulturze kraju, którego języka się uczy, korzystając z różnych mediów.	FHI_K2_K03	zaliczenie



## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	90	
przygotowanie do ćwiczeń	10	
przygotowanie do zajęć	10	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	10	
Przygotowanie prac pisemnych	15	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 155	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	90	
przygotowanie do egzaminu	20	
uczestnictwo w egzaminie	30	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie prac pisemnych	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 180	<b>ECTS</b> 12.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	Nauka języka francuskiego od podstaw. Osiągnięcie przez studentów poziomu A2 według ESOKJ	W1, W2, U1, U10, U2, U3, U4, U5, U6, U7, U8, U9, K1, K2, K3
----	---	---

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, metoda projektów, analiza tekstów, konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, grywalizacja, konwersatorium językowe, metody e-learningowe, gra dydaktyczna, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, inscenizacja, metoda sytuacyjna

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia		Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach oraz realizacji zadań domowych. Obecność na ćwiczeniach JEST OBOWIĄZKOWA. Dopuszczalna 1 nieobecność u każdego z prowadzących. W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań nawet w przypadku nieobecności usprawiedliwionych. Zaliczenie pisemne w j. francuskim

### Semestr 2

#### Metody nauczania:

wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, metoda sytuacyjna, seminarium, metoda projektów, konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, grywalizacja, konwersatorium językowe, metody e-learningowe, gra dydaktyczna, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, inscenizacja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie	Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach oraz realizacji zadań domowych. Studenci piszą 2 testy na semestr u każdego prowadzącego sprawdzające kolejne partie materiału gramatycznego i leksykalnego. Warunkiem końcowego zaliczenia jest zaliczenie wszystkich testów śródsemestralnych u każdego z prowadzących. Metody kształtujące dla oceny ciągłej to: -bieżąca ocena i ewentualna korekta realizacji zadań wykonywanych w trakcie ćwiczeń oraz w domu - dyskusja oceniająca po wykonaniu wszystkich zadań przez studentów -przygotowane przez studentów opracowań ustnych i pisemnych na zadany temat. Metody podsumowujące: - ostateczna, końcowa ocena wykonania zadań oraz opracowania, w tym zgodności z zaleceniami. Obecność na ćwiczeniach JEST OBOWIĄZKOWA. Dopuszczalna są 1 nieobecność u każdego z prowadzących. W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań nawet w przypadku nieobecności usprawiedliwionych. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia z zajęć. Egzamin w j. francuskim Warunkiem dopuszczenia do części ustnej egzaminu jest uzyskanie pozytywnej oceny z części pisemnej. Na egzaminie obowiązuje następująca skala ocen: 0%-64% pkt. - ocena ndst 65%-72% pkt. - ocena dst 73%-79% pkt. - ocena + dst 80%-86% pkt. - ocena db 87%-93% pkt. - ocena + db 94%-100% pkt. - ocena bdb

## **Wymagania wstępne i dodatkowe**

wybór języka francuskiego jako II języka romańskiego na studiach licencjackich w zakresie filologii hiszpańskiej



Język portugalski – poziom A1 → A2  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.5cb879fa9828c.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski, Portugalski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 12.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	nabycie przez studentów kompetencji językowych (gramatyka, słownictwo, rozumienie tekstu pisanego, rozumienie ze słuchu, pisanie) pozwalających na posługiwanie się językiem portugalskim na poziomie A2
C2	zapoznanie studentów z językiem i kulturą portugalskiego obszaru językowego

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	kompleksowość języka portugalskiego, jego złożoność oraz dostrzega potrzebę rozwijania wszystkich sprawności językowych.	FHI_K2_W02	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	przygotować w języku portugalskim typowe prace pisemne o charakterze ogólnym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury.	FHI_K2_U01	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U2	poprawnie przełożyć proste zdania o charakterze ogólnym z języka polskiego na język portugalski oraz z języka portugalskiego na język polski.	FHI_K2_U02	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U3	samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku portugalskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U08	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U4	współdziałać w grupie.	FHI_K2_U11	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U5	samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności w zakresie języka portugalskiego.	FHI_K2_U12	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U6	samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku portugalskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U08	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U7	merytorycznie argumentować oraz formułować wnioski.	FHI_K2_U09	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U8	wykazać się odpowiednią do poziomu studiów pierwszego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka portugalskiego, posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ - dochodząc do poziomu B1 dla języka portugalskiego.	FHI_K2_U06	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U9	wyszukiwać i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła.	FHI_K2_U10	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	oceniać i selekcjonować informacji.	FHI_K2_K01	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
K2	zdobycia informacji o kulturze kraju, którego języka się uczy, korzystając z różnych mediów.	FHI_K2_K03	zaliczenie, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny

## Bilans punktów ECTS

**Semestr 1**

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
ćwiczenia	90	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	5	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie prac pisemnych	5	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

**Semestr 2**

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
ćwiczenia	90	
uczestnictwo w egzaminie	3	
przygotowanie do egzaminu	10	
przygotowanie do ćwiczeń	20	
przygotowanie do zajęć	20	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	5	
Przygotowanie do sprawdzianów	8	
Przygotowanie prac pisemnych	6	
wykonanie ćwiczeń	15	
konsultacje	4	
poznanie terminologii obcojęzycznej	5	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 196	<b>ECTS</b> 12.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Rozwijanie sprawności językowych na poziomie A1/A2 według standardów ESOKJ.	W1, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, U8, U9, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

rozwiązywanie zadań, burza mózgów, konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, metody e-learningowe, gra dydaktyczna, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	brak zaliczenia	Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczone 6 nieobecności w semestrze. Ocenienie ciągłe w trakcie zajęć. Zaliczenie semestru na podstawie uczestnictwa, aktywności na zajęciach i testów. Skala ocen na testach: ocena pozytywna od 70% punktacji.

### Semestr 2

#### Metody nauczania:

rozwiązywanie zadań, burza mózgów, konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, metody e-learningowe, gra dydaktyczna, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie, egzamin pisemny / ustny	Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczone 6 nieobecności w semestrze. Ocenienie ciągłe w trakcie zajęć. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań nawet w przypadku nieobecności usprawiedliwionych. Zaliczenie semestru na podstawie uczestnictwa, aktywności na zajęciach i testów. Skala ocen na testach 70%. Na egzaminie pisemnym 65%. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia w obu semestrach. Warunkiem dopuszczenia do części ustnej egzaminu jest uzyskanie pozytywnej oceny z części pisemnej.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

brak



Język portugalski – poziom B1 → B2  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.63b2998207b1f.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Portugalski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 11.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Rozwijanie sprawności językowych na poziomie B1/B2 według standardów ESOKJ.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**



Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student zna i rozumie kompleksowość języka portugalskiego, jego złożoność oraz dostrzega potrzebę rozwijania wszystkich sprawności językowych	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi przygotować w języku portugalskim typowe prace pisemne o charakterze ogólnym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury	FHI_K2_U01	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia
U2	Student potrafi poprawnie przełożyć zdania o charakterze ogólnym na poziomie średniozaawansowanym z języka polskiego na język portugalski oraz z języka portugalskiego na język polski	FHI_K2_U02	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia
U3	Student potrafi wyszukiwać i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła	FHI_K2_U03	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia
U4	Student potrafi merytorycznie argumentować oraz formułować wnioski	FHI_K2_U09	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia
U5	Student potrafi wykazać się odpowiednią do poziomu studiów pierwszego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka portugalskiego, posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ	FHI_K2_U06	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia
U6	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku portugalskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu	FHI_K2_U08	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia
U7	Student potrafi współdziałać w grupie	FHI_K2_U09	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia
U8	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności w zakresie języka portugalskiego	FHI_K2_U12	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów do oceniania i selekcjonowania informacji	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia
K2	Student jest gotów do zdobywania informacji o kulturze kraju, którego języka się uczy, korzystając z różnych mediów	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, egzamin ustny, brak zaliczenia

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>
----------------------------------	--

ćwiczenia	90	
przygotowanie do ćwiczeń	60	
przygotowanie do egzaminu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 180	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	90	
przygotowanie do egzaminu	30	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 150	<b>ECTS</b> 11.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p>Zakres gramatyczny:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zasady fonologii i ortografii;</li> <li>2. Rodzajnik: określony, nieokreślony, opuszczanie rodzajnika, formy ściągnięte z przyimkami;</li> <li>3. Rzeczownik: rodzaj i liczba, liczba mnoga nieregularna, liczba mnoga rzeczowników złożonych; zdrobnienia i zgrubienia;</li> <li>4. Przymiotnik: rodzaj i liczba, liczba mnoga przymiotników złożonych, miejsce przymiotnika wobec wyrazu określanego, wyrażenia przymiotnikowe, stopniowanie przymiotników (w tym formy nieregularne), tworzenie form superlativo absoluto (wyjątki), gentílicos i pátrios;</li> <li>5. Liczebnik: główne i porządkowe, częściowe, zbiorowe, mnożne i ułamkowe;</li> <li>6. Przyimek - najczęściej używane przyimki i wyrażenia przyimkowe, rekcja przyimkowa najczęściej używanych czasowników;</li> <li>7. Zaimki: osobowe (funkcje podmiotu i dopełnienia bliższego i dalszego, formy ściągnięte, szyk zaimków i miejsce względem czasownika), zwrotne, dzierżawcze, wskazujące, zaimki pytajne, nieokreślone, względne;</li> <li>8. Przysłówki: tworzenie przysłówków zakończonych na „-mente”, pozostałe przysłówki, stopniowanie;</li> <li>9. Czasowniki: formy koniugacyjne czasowników regularnych i nieregularnych: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bezokolicznik - Infinitivo Impessoal, Pessoal Simples i Composto;</li> <li>- Formy nieodmienne czasownika: Gerúndio (Simples i Composto) i Particípio (participios duplos);</li> <li>- Formy odmienne czasownika: <ul style="list-style-type: none"> <li>- czasy trybu Indicativo: Presente, Pretérito Imperfeito, Pretérito Perfeito Simples, Pretérito Perfeito Composto, Pretérito-Mais-que-Perfeito Simples e Composto, Futuro Imperfeito e Perfeito;</li> <li>- czasy trybu Conjuntivo: Presente, Pretérito Imperfeito, Pretérito Perfeito Composto, Pretérito-Mais-que-Perfeito Composto, Futuro do Conjuntivo</li> </ul> </li> <li>- czasy trybu Condicional: Presente i Pretérito;</li> <li>- Imperativo: formy twierdząca i przecząca;</li> <li>- zasady następstwa czasów;</li> <li>- mowa niezależna i zależna;</li> <li>- storna bierna czasownika;</li> <li>- formy peryfrastyczne;</li> <li>- czasowniki: „ser”, „estar”, „haver” - znaczenie, użycia, różnice (kontrast);</li> <li>- zdania warunkowe - wszystkie typy;</li> <li>- zdania złożone: czasowe, celowe, itp.;</li> <li>- spójniki, wykrzykniki, partykuły;</li> </ul> </li> <li>10. Wybrane zagadnienia z zakresu słowotwórstwa.</li> </ol>	W1, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, U8, K1, K2
----	---	--

2.	<p>Zakres leksykalny – słownictwo z następujących dziedzin:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ja i moja rodzina, typy rodzin, stosunki pokrewieństwa;</li> <li>2. Człowiek: ciało, opis zewnętrzny, cechy charakteru;</li> <li>3. Dom, mieszkanie, meble i wyposażenie, ogród, przeprowadzka;</li> <li>4. Czynności dnia codziennego;</li> <li>5. Wyrażanie godziny i daty, określanie czasu i częstotliwości;</li> <li>6. Zawody, praca, poszukiwanie pracy, bezrobocie;</li> <li>7. Szkoła, studia, system kształcenia w Polsce i w Portugalii;</li> <li>8. Czas wolny i sposoby jego spędzania, hobby, wakacje (świat kina i telewizji, teatr, opera, itp.)</li> <li>9. Miasto – opis i zwiedzanie;</li> <li>10. Środki transportu, poruszanie się po mieście, podróże – cele i sposoby podróżowania;</li> <li>11. Turystyka, walory turystyczne Portugalii (elementy historii i geografii Portugalii i krajów portugalskojęzycznych);</li> <li>12. Tradycje i zwyczaje portugalskie: tourada, Santos Populares;</li> <li>13. Zakupy, rodzaje sklepów, podstawowe produkty i towary, środki płatnicze;</li> <li>14. Moda – różne elementy odzieży, ubrania i ich zakup;</li> <li>15. Posiłki, kuchnia, zwyczaje kulinarne;</li> <li>16. Zdrowie: określanie stanu zdrowia, objawy chorób, wizyta u lekarza, u dentysty, w aptecce, pobyt w szpitalu;</li> <li>17. Wypadki – postępowanie w czasie wypadku drogowego;</li> <li>18. Pogoda, zjawiska atmosferyczne;</li> <li>19. Święta – rodzinne, narodowe, religijne, zwyczaje i tradycje świąteczne;</li> <li>20. Rodzice i dzieci – konflikt pokoleń, różnice w systemach wartości;</li> <li>21. Stereotypy – socjotypy;</li> <li>22. Przesądy, horoskopy, znaki zodiaku, przewidywanie przyszłości;</li> <li>23. Sport: dyscypliny sportowe, imprezy sportowe i kibicowanie, przemoc w sporcie;</li> <li>24. Środki masowego przekazu i ich wpływ na społeczeństwo, komputer;</li> <li>25. Nowe technologie, postęp techniczny i ekonomiczny;</li> <li>26. Problemy i ochrona środowiska naturalnego;</li> <li>27. Sytuacja socjopolityczna, system polityczny (podstawowe zagadnienia).</li> </ol>	W1, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, U8, K1, K2
----	--	--

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

metody e-learningowe, burza mózgów, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, ćwiczenia laboratoryjne, rozwiązywanie zadań, gra dydaktyczna, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	brak zaliczenia	<p>Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach oraz realizacji zadań domowych. Trzy razy w semestrze studenci piszą test sprawdzający z kolejnych partii materiału. Warunkiem końcowego zaliczenia jest zaliczenie wszystkich testów śródsemestralnych. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań nawet w przypadku nieobecności usprawiedliwionych. Skala ocen na testach od 70% i egzaminie pisemnym 65%. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia za oba semestry. Warunkiem dopuszczenia do części ustnej egzaminu jest uzyskanie oceny pozytywnej z części pisemnej egzaminu.</p>

### Semestr 2

**Metody nauczania:**

metody e-learningowe, gra dydaktyczna, burza mózgów, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, egzamin ustny	Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczone 6 nieobecności w semestrze. Ocenienie ciągłe w trakcie zajęć. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań nawet w przypadku nieobecności usprawiedliwionych. Zaliczenie semestru na podstawie uczestnictwa, aktywności na zajęciach i testów. Skala ocen na testach 70%. Na egzaminie pisemnym 65%. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia w obu semestrach. Warunkiem dopuszczenia do części ustnej egzaminu jest uzyskanie pozytywnej oceny z części pisemnej. Na egzaminie obowiązuje następująca skala ocen: 0%-64% pkt. - ocena ndst 65%-72% pkt. - ocena dst 73%-79% pkt. - ocena + dst 80%-86% pkt. - ocena db 87%-93% pkt. - ocena + db 94%-100% pkt. - ocena bdb

**Wymagania wstępne i dodatkowe**

Zdany egzamin z przedmiotu Język portugalski "A1->A2"



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Język portugalski – poziom C1

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.63b299986d1d3.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Portugalski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 10.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	rozwój kompetencji językowych (mówienie, pisanie, gramatyka, słownictwo, rozumienie tekstu pisanego, rozumienie ze słuchu) na poziomie C1 zgodnie z ESOKJ
----	---

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student zna i rozumie kompleksowość języka portugalskiego na poziomie B2, jego złożoność oraz dostrzega potrzebę rozwijania wszystkich sprawności językowych	FHI_K2_W02	zaliczenie pisemne, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi przygotować w języku portugalskim typowe prace pisemne właściwe dla poziomu C1 o charakterze ogólnym oraz szczegółowym odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury	FHI_K2_U01	zaliczenie pisemne, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U2	- Student potrafi poprawnie przełożyć tekst pisemny o charakterze ogólnym z języka polskiego na język portugalski oraz z języka portugalskiego na język polski	FHI_K2_U02	zaliczenie pisemne, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U3	- Student potrafi wyszukiwać i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła. - Student potrafi merytorycznie argumentować oraz formułować wnioski.	FHI_K2_U03	zaliczenie pisemne, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U4	Student potrafi wykazać się odpowiednią do poziomu studiów drugiego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka portugalskiego, posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ - dochodząc do poziomu C1	FHI_K2_U06	zaliczenie pisemne, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U5	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku portugalskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu. - Student potrafi współdziałać w grupie	FHI_K2_U08	zaliczenie pisemne, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
U6	Student umiejętnie wypowiada się na temat omawiany na zajęciach, zabiera głos w dyskusji i potrafi tworzyć racjonalne argumenty podczas dyskusji	FHI_K2_U06	zaliczenie pisemne, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów do oceniania i selekcjonowania informacji dla języka portugalskiego na poziomie C1	FHI_K2_K01	zaliczenie pisemne, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny
K2	Student jest gotów do zdobywania informacji o kulturze kraju, którego języka się uczy, korzystając z różnych mediów	FHI_K2_K03	zaliczenie pisemne, brak zaliczenia, egzamin pisemny / ustny

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
ćwiczenia	60
przygotowanie do zajęć	30

przygotowanie do testu zaliczeniowego	10	
Przygotowanie prac pisemnych	10	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
przygotowanie projektu	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 160	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	10	
przygotowanie do egzaminu	10	
przygotowanie do zajęć	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 110	<b>ECTS</b> 10.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Program na podstawie poziomu C1 według standardów ESOKJ	W1, U1, U2, U3, U4, U5, U6, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, gra dydaktyczna, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, analiza tekstów



Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	brak zaliczenia	Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach oraz realizacji zadań domowych. Studenci piszą 1 lub 2 testy na semestr u każdego prowadzącego sprawdzające kolejne partie materiału gramatycznego i leksykalnego. Zaliczenie testu przy uzyskaniu przynajmniej 70% wszystkich punktów.

## Semestr 2

### Metody nauczania:

konwersatorium językowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, gra dydaktyczna, ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, dyskusja, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie pisemne, egzamin pisemny / ustny	- testy zaliczeniowe - ćwiczenia praktyczne - wypracowania - ocenianie ciągłe - egzamin pisemny i ustny 1. Egzamin pisemny - czytanie i rozumienie tekstu czytanego, rozumienie ze słuchu, gramatyka, słownictwo - przekształcenia różnych typów zdań, test mierzący w kierunku stylistyki, nominalizacja, różne rejestry językowe, języki branżowe. - test obejmujący: wypracowanie (o objętości 300-350 słów) - Czas trwania egzaminu - 4 godziny zegarowe (240 minut) z dwoma przerwami. 2. Egzamin ustny: do rozwinięcia temat związany z zagadnieniami przerabianymi na zajęciach. Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczone 6 nieobecności w semestrze. Wszelkie inne nieobecności nieusprawiedliwione wymagają zaliczenia danej partii materiału. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań nawet w przypadku nieobecności usprawiedliwionych. Zaliczenie semestrów na podstawie uczestnictwa, aktywności na zajęciach i testów; Na testach pisemnych obowiązuje następująca skala ocen : • 0-69 % - ocena ndst • 70-73 % - ocena dst • 74-79 % - ocena + dst • 80-85 % - ocena db • 86-91 % - ocena + db • 92-100 % - ocena bdb Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest zaliczenie obu semestrów. Egzamin pisemny i ustny. Warunkiem dopuszczenia do części ustnej jest uzyskanie oceny pozytywnej z części pisemnej Na egzaminie pisemny obowiązuje następująca skala ocen : • 0-64 % - ocena ndst • 65-71 % - ocena dst • 72-78 % - ocena + dst • 79-85 % - ocena db • 86-92 % - ocena + db • 93-100 % - ocena bdb

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka portugalskiego na poziomie B2 potwierdzona certyfikatem bądź oceną z dyplomu.



UNIwersytet  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Język włoski - poziom B1 → B2

Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.63b299c23fa2e.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Włoski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 11.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z zasadami gramatyki i słownictwem języka włoskiego, zgodnie z wytycznymi dla poziomu B2
----	---

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student rozumie kompleksowość języka włoskiego, jego złożoność oraz dostrzega potrzebę rozwijania wszystkich sprawności językowych.	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	- Student potrafi przygotować w języku włoskim typowe prace pisemne o charakterze ogólnym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury. - Student potrafi poprawnie przełożyć proste zdania o charakterze ogólnym z języka polskiego na język włoski oraz z języka włoskiego na język polski. - Student potrafi wyszukiwać i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła. - Student potrafi merytorycznie argumentować oraz formułować wnioski. - Student potrafi wykazać się odpowiednią do poziomu studiów pierwszego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka włoskiego, posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ – dochodząc do poziomu B2 dla języka włoskiego. - Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku włoskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu. - Student potrafi współdziałać w grupie. - Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności w zakresie języka włoskiego.	FHI_K2_U02, FHI_K2_U06	egzamin pisemny, egzamin ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	- Student jest gotów do oceniania i selekcjonowania informacji.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, egzamin ustny

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	90	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
---------------------------	---

ćwiczenia	90	
przygotowanie do ćwiczeń	60	
przygotowanie do egzaminu	90	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 240	<b>ECTS</b> 11.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	<p>Czasy i tryby: imperativo, congiuntivo w różnych czasach, trapassato; condizionale semplice e composto, pronomi relativi, części ci, ne</p> <p>Zgodność czasów i trybów; Zdania warunkowe, strona bierna, mowa zależna, alteraty, pronomi combinati.</p> <p>Zagadnienia leksykalne: zdrowie i odżywianie, ulubione książki, literatura, film, muzyka, elementy historii i kultury Włoch, mass media, życie studenckie, praca, technologia, podróże, środowisko - zanieczyszczenie środowiska.</p>	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, inscenizacja, metoda sytuacyjna

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia		<p>Aby uzyskać ostateczne zaliczenie w systemie USOS, student ma uzyskać zaliczenie u każdego z wykładowców prowadzących zajęcia z grupą, na podstawie testów, zadań, a także obecności na zajęciach. Jeśli lektor prowadzi zajęcia w wymiarze 30 godzin w semestrze, student ma prawo do dwóch nieobecności nieusprawiedliwionych, natomiast jeśli lektor prowadzi zajęcia przez 60 godzin, student ma prawo do czterech nieobecności, chyba że lektor zaznaczy inaczej na początku semestru. Uzyskanie zaliczenia jest warunkiem dopuszczenia do egzaminu, pisemnego i ustnego. Do egzaminu ustnego są dopuszczeni ci studenci, którzy uzyskają wynik pozytywny z egzaminu pisemnego.</p>

### Semestr 2

#### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, inscenizacja, metoda sytuacyjna

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, egzamin ustny	Aby uzyskać ostateczne zaliczenie w systemie USOS, student ma uzyskać zaliczenie u każdego z wykładowców prowadzących zajęcia z grupą, na podstawie testów, zadań, a także obecności na zajęciach. Jeśli lektor prowadzi zajęcia w wymiarze 30 godzin w semestrze, student ma prawo do dwóch nieobecności nieusprawiedliwionych, natomiast jeśli lektor prowadzi zajęcia przez 60 godzin, student ma prawo do czterech nieobecności, chyba że lektor zaznaczy inaczej na początku semestru. Uzyskanie zaliczenia jest warunkiem dopuszczenia do egzaminu, pisemnego i ustnego. W razie większej ilości nieobecności student ustala z prowadzącym sposób uzupełnienia materiału (dodatkowe wypracowania, zaliczenie na konsultacjach itp.) Egzamin pisemny składa się z części gramatycznej, leksykalnej, rozumienia tekstu i tłumaczenia. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest uzyskanie 60% punktów.

### **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Wymagane zaliczenie egzaminu na poziomie A2

Język włoski - poziom C1  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.63b299dd986a7.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Włoski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków</p>
--	--

<p><b>Okres</b> Semestr 1</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0</p>
-----------------------------------	--	---

<p><b>Okres</b> Semestr 2</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 10.0</p>
-----------------------------------	--	--

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Osiągnięcie przez studentów poziomu kompetencji w zakresie języka włoskiego na poziomie C1, w mowie i w piśmie.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	student ma pogłębioną wiedzę w zakresie struktur gramatycznych i leksykalnych języka włoskiego; rozumie potrzebę rozwijania wszystkich sprawności językowych.	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	student wykazuje się praktyczną i teoretyczną znajomością języka włoskiego (poziom C1 według standardów ESOKJ).	FHI_K2_U06	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	określenia priorytetów przy realizacji zadań.	FHI_K2_K01	zaliczenie

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
Przygotowanie prac pisemnych	30	
wykonanie ćwiczeń	30	
Przygotowanie do sprawdzianów	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 150	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
Przygotowanie do sprawdzianów	30	
Przygotowanie prac pisemnych	30	
przygotowanie do egzaminu	30	

<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 150	<b>ECTS</b> 10.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Rozwijanie sprawności językowych na poziomie C1, według standardów ESOKJ. • Gramatyka: czasy i tryby: congiuntivo passato i trapassato, modi infiniti; czas przeszły passato remoto; zgodność czasów i trybów; zdania warunkowe; zaimki złożone; strona bierna; forma bezosobowa w czasach złożonych, „si” passivante; spójnik; mowa zależna i niezależna; derywaty i alteraty. • Leksyka: aktualności społeczne, gospodarcze i polityczne. Pogłębianie zasobu słownictwa z poziomu C1. • Tworzenie tekstów pisanych na zadane tematy, rozwijanie technik argumentacyjnych. • Rozwijanie świadomości stylistycznej. Rozpoznawanie i stosowanie różnych rejestrów wypowiedzi.	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, rozwiązywanie zadań, metoda sytuacyjna, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia		Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach, zaliczenia testów śródsesemtralnych oraz realizacji zadań domowych. Dopuszczalne są dwie nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze. W przypadku większej ilości nieobecności student ma obowiązek zaliczyć je w uzgodnieniu z prowadzącym. Dopuszczone do zaliczenia są osoby, których nieobecności nie przekraczają 50%.

### Semestr 2

#### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, rozwiązywanie zadań, analiza tekstów, metoda sytuacyjna, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, egzamin ustny, zaliczenie	Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach, zaliczenia testów śródsesemtralnych oraz realizacji zadań domowych. Dopuszczalne są dwie nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze. W przypadku większej ilości nieobecności student ma obowiązek zaliczyć je w uzgodnieniu z prowadzącym. Dopuszczone do zaliczenia są osoby, których nieobecności nie przekraczają 50%. Egzamin pisemny i ustny - po uzyskaniu zaliczenia. Warunkiem uzyskania oceny pozytywnej z egzaminu jest uzyskanie co najmniej 65% punktów.



## **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Zaliczenie kursu: język włoski - poziom B1+



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Język włoski – poziom A1 → A2

Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.230.5cb879fa7a734.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski, Włoski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 12.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 90	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z zasadami gramatyki i słownictwem języka włoskiego właściwymi dla poziomu A2
----	--

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	- Student zna i rozumie kompleksowość języka włoskiego, jego złożoność oraz dostrzega potrzebę rozwijania wszystkich sprawności językowych.	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	- Student potrafi przygotować w języku włoskim typowe prace pisemne o charakterze ogólnym, odnoszące się do różnych dziedzin życia i kultury. - Student potrafi poprawnie przełożyć proste zdania o charakterze ogólnym z języka polskiego na język włoski oraz z języka włoskiego na język polski. - Student potrafi wykazać się odpowiednią do poziomu studiów pierwszego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka włoskiego, posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ - dochodząc do poziomu B1 dla języka włoskiego. - Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku włoskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu. - Student potrafi współdziałać w grupie. - Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności w zakresie języka włoskiego.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U06	egzamin pisemny, egzamin ustny

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	90	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	90	
przygotowanie do ćwiczeń	60	
przygotowanie do egzaminu	90	

<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 240	<b>ECTS</b> 12.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	ZAKRES GRAMATYCZNY:1. Rzeczownik i przymiotnik - liczba i rodzaj, rodzajniki określone i nieokreślone. Zaimki - personali indiretti e diretti, possessivi, Czasowniki regularne i nieregularne, Czesy: presente, passato prossimo, imperfetto, futuro; Tematy (słownictwo): nauka, praca, wolny czas, dom, jedzenie, sport, różne aspekty kultury i geografii Włoch	W1, U1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1

#### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, inscenizacja, metoda sytuacyjna

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia		Aby uzyskać ostateczne zaliczenie w systemie USOS, student ma uzyskać zaliczenie u każdego z wykładowców prowadzących zajęcia z grupą, na podstawie testów, zadań, a także obecności na zajęciach. Jeśli lektor prowadzi zajęcia w wymiarze 30 godzin w semestrze, student ma prawo do dwóch nieobecności nieusprawiedliwionych, natomiast jeśli lektor prowadzi zajęcia przez 60 godzin, student ma prawo do czterech nieobecności, chyba że lektor zaznaczy inaczej na początku semestru. Uzyskanie zaliczenia jest warunkiem dopuszczenia do egzaminu, pisemnego i ustnego. Do egzaminu ustnego są dopuszczeni ci studenci, którzy uzyskają wynik pozytywny z egzaminu pisemnego.

### Semestr 2

#### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, inscenizacja, metoda sytuacyjna

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, egzamin ustny	warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest obecność na zajęciach, zaliczenie testów, oddanie prac domowych. W razie większej ilości nieobecności student ustala z prowadzącym sposób uzupełnienia materiału (dodatkowe wypracowania, zaliczenie na konsultacjach itp.) Egzamin pisemny składa się z części gramatycznej, leksykalnej, rozumienia tekstu i tłumaczenia. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest uzyskanie 60% punktów.

## **Wymagania wstępne i dodatkowe**

brak

## Akty notarialne w języku hiszpańskim: geneza, zastosowanie i przekład. Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61e7f5199b1ae.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów ze specyfiką aktów notarialnych (polskich i hiszpańskich).
----	---

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student posiada uporządkowaną wiedzę z zakresu prawa cywilnego polskiego i hiszpańskiego.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny, zaliczenie

W2	Student zna genezę, specyfikę oraz strukturę aktów notarialnych.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny, zaliczenie
W3	Student zna zakres kompetencji notariuszy w Polsce i Hiszpanii.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny, zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi wskazać podobieństwa i różnice pomiędzy aktami notarialnymi polskimi i hiszpańskimi.	FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin pisemny, zaliczenie
U2	Student potrafi przetłumaczyć fragmenty aktów notarialnych i właściwie wykorzystać stosowaną terminologię polską i hiszpańską.	FHI_K2_U02, FHI_K2_U03, FHI_K2_U06	egzamin pisemny, zaliczenie
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student zdaje sobie sprawę z konsekwencji prawnych wynikających z podjętych czynności przed notariuszem.	FHI_K2_K04	egzamin pisemny, zaliczenie

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
przygotowanie do zajęć	20	
zbieranie informacji do zadanej pracy	20	
analiza orzecznictwa	5	
analiza aktów normatywnych	15	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Geneza aktów notarialnych.	W2, U1
2.	Czynności objęte aktem notarialnym.	W1, W2, W3, U1, U2, K1
3.	Struktura aktów notarialnych.	W2, U1, U2
4.	Tłumaczenie aktów notarialnych z języka hiszpańskiego na język polski (i odwrotnie).	U1, U2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny, zaliczenie	Student uzyskuje zaliczenie na podstawie obecności i aktywności podczas zajęć. Dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności w semestrze. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań (studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów). Egzamin ma formę pisemną. Na egzaminie obowiązuje następująca skala ocen: • 0-69 % - ocena ndst • 70-74 % - ocena dst • 75-79 % - ocena + dst • 80-84 % - ocena db • 85-89 % - ocena + db • 90-100 % - ocena bdb

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języków hiszpańskiego i polskiego na poziomie C1 (według standardów ESOKJ).





UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Cyfrowe zasoby w pracy filologa

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.63c8f2f726b36.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Nauki o komunikacji społecznej i mediach
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0300 Nauki społeczne, dziennikarstwo i informacja nieokreślone dalej
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celami kursu są: zapoznanie studentów z cyfrowymi zasobami przydatnymi w pracy filologa i praktycznymi możliwościami ich wykorzystania oraz wyposażenie uczestników w kompetencje związane z wyszukiwaniem informacji w cyfrowych zasobach i zwrócenie uwagi na ich przydatność w nauce i pracy.
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student zna wybraną terminologię dot. zasobów cyfrowych oraz rozumie powiązania filologii hiszpańskiej z możliwościami ich wykorzystania	FHI_K2_W06	zaliczenie na ocenę
W2	Student zna zasady udostępniania zasobów cyfrowych w Internecie	FHI_K2_W07	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi wyszukiwać, selekcjonować, kategoryzować, analizować i użytkować zasoby cyfrowe	FHI_K2_U03	zaliczenie na ocenę
U2	Student potrafi wskazać zalety i wady różnych systemów informacyjno-wyszukiwawczych gromadzących zasoby cyfrowe oraz dokonać ich oceny zgodnie z kryteriami istotnymi z punktu widzenia użytkownika informacji	FHI_K2_U03	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy oraz odbieranych treści z zakresu zasobów cyfrowych	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Ćwiczenia obejmują treści związane z zasobami cyfrowymi dostępnymi on-line – od zagadnień związanych z platformami do ich udostępniania, opracowaniem zasobów, poprzez regulacje prawne dot. ich udostępniania, wyszukiwania oraz możliwości ich wykorzystania, a także problematykę oceny systemów informacyjno-wyszukiwawczych dedykowanych zasobom cyfrowym. Uzupełnieniem ćwiczeń będą wizyty studyjne w instytucjach tworzących i udostępniających zasoby cyfrowe.	W1, W2, U1, U2, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia laboratoryjne, analiza przypadków, dyskusja, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	1. Aktywny udział w zajęciach (dyskusje, wykonywanie zadań). 2. Przygotowanie pracy zaliczeniowej dot. zasobów cyfrowych (prezentacja lub zestawienie bibliograficzne). 3. Obecność (dopuszczalne dwie nieobecności).

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak.

## Doskonalenie znajomości języka hiszpańskiego poprzez przekład

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61e959d682c75.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przekazanie i wglębnienie wiedzy z zakresu tłumaczenia i nauczania języka poprzez tłumaczenie.
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	absolwent zna i rozumie ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analizy, interpretacji i wartościowania tekstów kultury hiszpańskiego obszaru językowego.	FHI_K2_W04	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne

W2	absolwent zna i rozumie ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach filologii hiszpańskiej z dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych.	FHI_K2_W06	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne
W3	absolwent zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W07	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne
W4	absolwent zna i rozumie ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych.	FHI_K2_W08	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	absolwent potrafi posiada kompetencje potrzebne do przekładu tekstów o charakterze ogólnym lub specjalistycznym z języka polskiego na język hiszpański oraz inny język romański lub/i z języka hiszpańskiego i innego obcego na język polski, bądź w przypadku ukończenia ścieżki pedagogicznej do nauczania języka.	FHI_K2_U02	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne
U2	absolwent potrafi przy rozwiązywaniu problemów w zakresie filologii hiszpańskiej potrafi integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych.	FHI_K2_U04	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne
U3	absolwent potrafi posiada umiejętności językowe w zakresie dodatkowego języka romańskiego, na poziomie minimum A2.	FHI_K2_U07	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne
U4	absolwent potrafi rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się i rozwoju zawodowego.	FHI_K2_U13	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	absolwent jest gotów do potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_K01	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne
K2	absolwent jest gotów do uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne
K3	absolwent jest gotów do rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne

### Bilans punktów ECTS

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>
konwersatorium	30
przygotowanie do ćwiczeń	20
przygotowanie do zajęć	20
Przygotowanie prac pisemnych	30
przygotowanie do egzaminu	20

<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Tłumaczenie tekstów użytkowych. Kwestie społeczne. 2	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3
2.	Tłumaczenie reklam, piosenek, tekstów kultury popularnej. 2	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3
3.	Tłumaczenie komiksów, serii animowanych. 2	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3
4.	Tłumaczenie wiadomości. 2	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, K1, K2, K3

### Informacje rozszerzone

#### Metody nauczania:

tłumaczenie, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, burza mózgów, metoda sytuacyjna, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie pisemne, zaliczenie ustne	Obecność na zajęciach obowiązkowa. Jest dopuszczalne dwie nieobecności w ciągu semestru.

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaleca się uczestniczenia w przedmiocie Perfeccionamiento del español a través de la traducción, ale nie jest obowiązkowe.



Dramaturgia frankofońska XX i XXI w.  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d42a0178a39.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Francuski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	przekazanie pogłębionej wiedzy o strukturze języka, literaturze, kulturze i historii kraju francuskojęzycznego
C2	wykształcenie pogłębionych umiejętności filologicznych w zakresie analizy i interpretacji tekstu, tworzenia tekstu pisanego i mówionego
C3	wykształcenie umiejętności krytycznego myślenia, wiązania ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych danych

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	student ma podstawową wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w literaturoznawstwie oraz w naukach pokrewnych w ramach kierunku filologia francuska. •Student zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji tekstów literackich i/lub innych tekstów kultury francuskiej.	FHI_K2_W03, FHI_K2_W04	egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich i/lub innych tekstów kultury francuskiej oraz przeprowadzić ich analizę i interpretację z zastosowaniem podstawowych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. •Student posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułowania wniosków w języku francuskim lub/i polskim. •Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku francuskim lub/i polskim na wybrany temat literacki z wykorzystaniem literatury przedmiotu. •Student potrafi wypowiadać się i dyskutować na temat dziedzin nauki o literaturze studiowanych w ramach filologii francuskiej.	FHI_K2_U05, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09	egzamin ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	egzamin ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------



1.	Zajęcia będą się opierać głównie na analizie dzieł i fragmentów dzieł z zakresu francuskojęzycznej dramaturgii XX i XXI w.	W1, U1, K1
----	--	------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza tekstów, seminarium, burza mózgów, wykład konwencjonalny, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, analiza przypadków, ćwiczenia przedmiotowe

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin ustny	Podstawą zaliczenia jest aktywność na zajęciach. Studenci przygotowują analizę fragmentów dzieł literackich oraz krótkie prezentacje dotyczące autorów/autorek, które są przedstawiane w trakcie zajęć. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności. W przypadku większej liczby nieobecności powinny one zostać usprawiedliwione i odrobione w terminie dwóch tygodni w sposób ustalony z prowadzącą. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań (studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów). Na egzamin ustny składa się 20-minutowa prezentacja na temat wcześniej ustalony z prowadzącą oraz dyskusja. Szczegółowa punktacja obowiązująca na egzaminie zostanie przedstawiona przez prowadzącą na pierwszych zajęciach.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka francuskiego na poziomie B2.



## Historia słowników języka hiszpańskiego

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d576bc9e1f1.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przedstawienie panoramy leksykografii hiszpańskojęzycznej jako uzupełnienie warsztatu filologa.
----	---

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	miejsce leksykografii w badaniach filologicznych	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03, FHI_K2_W05, FHI_K2_W07	egzamin

W2	znajomość podstawowych terminów z zakresu leksykografii	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W07	egzamin
W3	znajomość podstawowych etapów leksykografii hiszpańskojęzycznej	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03, FHI_K2_W04, FHI_K2_W05, FHI_K2_W06, FHI_K2_W07	egzamin
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	scharakteryzować jako naukę leksykografię i metaleksykografię	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U08, FHI_K2_U10, FHI_K2_U11	egzamin
U2	wymienić i scharakteryzować czołowe osiągnięcia leksykografii hiszpańskojęzycznej	FHI_K2_U02, FHI_K2_U05, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin
U3	dostosować słowniki do potrzeb warsztatu filologa	FHI_K2_U02, FHI_K2_U03, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	krytycznego spojrzenia na dzieła leksykograficzne	FHI_K2_K01, FHI_K2_K04	egzamin
K2	powiązania leksykografii z innymi zjawiskami kulturowo-językowymi	FHI_K2_K02	egzamin

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
rozwiązywanie zadań problemowych	30	
przygotowanie do zajęć	30	
Przygotowanie prac pisemnych	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Leksykografia jako nauka.	W1, U1, K2

2.	"Słowniki, ich rodzaje i użyteczność".	W1, W2, U1, U3, K1
3.	Historia leksykografii hiszpańskiej.	W3, U2, K1, K2
4.	Leksykografia hiszpańska dziś.	W1, U1, U3, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

rozwiązywanie zadań, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin	Ocena pracy studenta odbywa się w sposób ciągły w trakcie trwania zajęć (oceny ciągłe) oraz na podstawie egzaminu. Egzamin przeprowadzany w formie eseju samodzielnie sporządzanego przez studentów zgodnie z zaleceniami prowadzącej. Esej przygotowywany jest w j. hiszp. na uzgodniony uprzednio z prowadzącą temat. Obecność na kursie obowiązkowa (dopuszczana jedna nieobecność). Na ocenę składa się: - ocena aktywności i przygotowania w trakcie kursu 20% - ocena pracy semestralnej 80 %. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość j. hiszp. na poz. min. B2

Ibero-Romania: pidżiny, kreole i języki mieszane  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d5768f48f8f.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Angielski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

G1	By means of a wide range of case studies, involving (restructured) varieties of Ibero-Romance around the world, the student will become acquainted with the basics of language contact and contact linguistics. In addition to 'normal' language contact, we zoom in on two more 'extreme' forms of language contact: intertwining (a.k.a. language mixing) and creolization.
G2	The student will learn to utilize a variety of scientific (web-based) tools and sources relating to language contact and Ibero-Romance linguistics.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	At the end of the course, the student knows and understands the nature of language contact (word borrowing, grammatical borrowing, calquing, code-switching, etc.), and the social factors that play a role in shaping the outcomes (such as prestige, identity, and demographic factors). The student will furthermore become acquainted with a variety of case studies, involving more 'extreme' cases of language contact within the field of Ibero-Romance. These case studies include creole such as Papiamentu (the Dutch Antilles), Palenquero (Colombia), and Chavacano (the Philippines), as well as intertwiners (or 'mixed languages') such as Media Lengua (Ecuador).	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03, FHI_K2_W04, FHI_K2_W06, FHI_K2_W07	zaliczenie ustne, esej
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	The student can analyze the effects of language contact around the world, with a particular focus on Ibero-Romance.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U07, FHI_K2_U09, FHI_K2_U10, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	zaliczenie ustne, esej
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	The student is ready to apply scientific tools to the exploration of linguistic topics of his/her choice.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	zaliczenie ustne, esej

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przeprowadzenie badań literaturowych	30	
przygotowanie do sprawdzianu	30	
przygotowanie referatu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Overview of Ibero-Romance (Spanish and Portuguese) speech varieties around the world.</li> <li>2. Main differences between European Spanish/Portuguese and overseas (or 'maritime') Spanish/Portuguese.</li> <li>3. Language contact: "normal language contact" vs. "pidgins" vs. "creoles" vs. "mixed languages" (a.k.a. intertwiners)</li> <li>4. Creole languages: general introduction and case studies (Papiamentu, Palenquero, Chabacano, Media Lengua)</li> <li>5. Intertwiners (a.k.a. 'mixed languages'): general introduction and case study (Media Lengua)</li> </ol>	W1, U1, K1
----	--	------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

udział w badaniach, metody e-learningowe, analiza przypadków, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, seminarium, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie ustne, esej	The student will be asked to write a short scientific expose/essay on a topic of his/her own choice (relating to the wider topic of the seminar), in addition to a mid-sized test with multiple choice and a few open questions.



Informatyczne narzędzia filologa  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61dec36891b59.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Kurs ma na celu przygotowanie studentów do obsługi programów służących do a) zarządzania bibliografią i przypisami bibliograficznymi oraz do organizacji źródeł podczas pisania prac naukowych, b) edycji tekstów, c) automatycznej analizy korpusów, d) programów dla tłumaczy typu CAT (Computer Assisted Translation).
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			



W1	Student zna terminologię używaną w naukach humanistycznych ze szczególnym uwzględnieniem językoznawstwa korpusowego, bibliometrii oraz przekładu wspomaganego komputerowo.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W2	Student ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach filologii portugalskiej z dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych, takimi jak językoznawstwo korpusowe, bibliometria oraz przekład wspomagany komputerowo.	FHI_K2_W06	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi zredagować technicznie prace pisemne o charakterze specjalistycznym (automatyczne przypisy bibliograficzne, indeksy, style etc.).	FHI_K2_U01	egzamin pisemny
U2	Student potrafi dokonać poprawnego przekładu wspomaganego komputerowo tekstu pisemnego o charakterze specjalistycznym.	FHI_K2_U02	egzamin pisemny
U3	Student potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje w obszernych korpusach języków romańskich.	FHI_K2_U03	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi oceniać i selekcjonować informacje uzyskane na podstawie automatycznej analizy obszernych korpusów języków romańskich.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	20	
wykonanie ćwiczeń	25	
przygotowanie projektu	25	
przygotowanie do egzaminu	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	1) Programy do zarządzania bibliografią i przypisami bibliograficznymi oraz do organizacji źródeł podczas pisania prac naukowych. - Zotero - Mendeley	W1, W2, U1
2.	2) Praca z dokumentami tekstowymi (czyszczenie tekstu przed rozpoczęciem adiuścacji, style, spis treści, indeksy nazwisk, tabele) - Word - Latex:  - Adobe InDesign	U1
3.	3) Automatyczna analiza korpusu - SketchEngine	W1, W2, U3, K1
4.	4) Programy dla tłumaczy (Computer Assisted Translation) - WordFast - MemoQ - Trados	W1, W2, U2

### Informacje rozszerzone

#### Metody nauczania:

metoda projektów, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, rozwiązywanie zadań, metody e-learningowe

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	Aktywna praca na zajęciach (regularne rozwiązywanie zadań); złożenie projektu końcowego.

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Kurs NIE jest przeznaczony dla studentów, którzy ukończyli kurs "Podstawy humanistyki cyfrowej" na studiach pierwszego stopnia.



Język francuski w działaniu (teatr)  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61dec57370e0e.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Francuski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Nauki o sztuce, Nauki o kulturze i religii, Językoznawstwo, Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

<b>Okresy</b> Semestr 2, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 8.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	przekazanie pogłębionej wiedzy o strukturze języka, literaturze, kulturze i historii kraju francuskojęzycznego
C2	wykształcenie umiejętności krytycznego myślenia, wiązania ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych danych

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	student ma podstawową wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w literaturoznawstwie oraz w naukach pokrewnych w ramach kierunku filologia francuska.	FHI_K2_W03	projekt, brak zaliczenia
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich i/lub innych tekstów kultury francuskiej oraz przeprowadzić ich analizę i interpretację z zastosowaniem podstawowych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. •Student posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułowania wniosków w języku francuskim lub/i polskim.	FHI_K2_U04, FHI_K2_U05	projekt
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	projekt, brak zaliczenia

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 1, Semestr 3

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
przygotowanie projektu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2, Semestr 4

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
ćwiczenia	30

przygotowanie do egzaminu	30	
uczestnictwo w egzaminie	30	
przygotowanie projektu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 8.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	<p>Praktyka teatralna w języku francuskim prowadzona jest przez profesjonalnego aktora i lektorkę języka francuskiego. Jej głównym celem jest rozwijanie u studentów pewności siebie oraz, dzięki pracy w grupie, ułatwienie nauki języka francuskiego, przekazów werbalnych i niewerbalnych. Szczególnie koncentrujemy się na wymowie, artykulacji oraz na płynności wypowiedzi.</p> <p>Etap pierwszy (październik - styczeń):  Ćwiczenia z lektorem języka francuskiego ćwiczenia zapoznawcze, ćwiczenia budujące zaufanie w grupie, redagowanie tekstu. Głównym celem tego etapu jest stworzenie przez studentów tekstu sztuki, w której zagrają.</p> <p>Etap drugi (styczeń-kwiecień/maj):  Inscenizacja napisanej sztuki przy współpracy z profesjonalnym reżyserem.  Ćwiczenia fonetyczne z lektorem.</p> <p>Etap trzeci :  Przynajmniej trzy spektakle wystawione przed publicznością.</p>	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Semestr 1, Semestr 3

#### Metody nauczania:

inscenizacja, burza mózgów, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	brak zaliczenia	Aktywny udział w cotygodniowym atelier (1,5-3 godziny) i w weekendowych spotkaniach (15-20 godzin pracy). Udział w spektaklach (około trzy spektakle w kwietniu/maju). Aby otrzymać zaliczenie należy być obecnym i aktywnie brać udział w cotygodniowym atelier. Wymagana jest obecność studentów podczas 3 lub 4 spotkań weekendowych. Obowiązkowy jest również udział studentów w spektaklu. Wszyscy studenci muszą się nauczyć tekstu sztuki w wyznaczonym terminie.

### Semestr 2, Semestr 4

#### Metody nauczania:

dyskusja, burza mózgów, inscenizacja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	projekt	Aktywny udział w cotygodniowym atelier (1,5-3 godziny) i w weekendowych spotkaniach (15-20 godzin pracy). Udział w spektaklach (około trzy spektakle w kwietniu/maju). Aby otrzymać zaliczenie należy być obecnym i aktywnie brać udział w cotygodniowym atelier. Wymagana jest obecność studentów podczas 3 lub 4 spotkań weekendowych. Obowiązkowy jest również udział studentów w spektaklu. Wszyscy studenci muszą się nauczyć tekstu sztuki w wyznaczonym terminie.

### **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Znajomość języka francuskiego na poziomie A2.

## Język galicyjski 1

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.63c79861a8ae3.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Galicyjski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	--	---

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem zajęć jest nauka jednego z czterech języków oficjalnych Hiszpanii, służąca poszerzeniu iberystycznych kompetencji językowych i wiedzy o wielojęzyczności świata romańskiego. Nauka wykorzystuje metody kontrastywne w nauczaniu języków obcych, co oprócz kompetencji w języku galicyjskim, pozwala studentowi nabyć także umiejętność postrzegania języka obcego jako przestrzeni dynamicznej i powiązanej diachro i synchronicznie.
----	---

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student ma uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w językoznawstwie oraz z zakresu gramatyki opisowej języków romańskich	FHI_K2_W01	egzamin pisemny / ustny
W2	Student ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności zwłaszcza w odniesieniu do języków romańskich.	FHI_K2_W02	egzamin pisemny / ustny
W3	Student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W07	egzamin pisemny / ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student posiada umiejętność przygotowania w języku galicjijskim typowych prac pisemnych o charakterze ogólnym, odnoszących się do różnych dziedzin życia i kultury, potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U07	egzamin pisemny / ustny
U2	Student wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów pierwszego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka galicjijskiego, posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ - poziom A2 dla języka galicjijskiego.	FHI_K2_U07	egzamin pisemny / ustny
U3	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku galicjijskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U08	egzamin pisemny / ustny
U4	Student potrafi współdziałać w grupie, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego.	FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin pisemny / ustny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi współdziałać w grupie, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego. potrafi oceniać i selekcjonować informacje, ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności, jest świadom odpowiedzialności za jego zachowanie.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02	egzamin pisemny / ustny
K2	Student jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form, rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	egzamin pisemny / ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
ćwiczenia	30
przygotowanie projektu	30
przygotowanie do egzaminu	60



<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	A. GRÁMATICA 1. As regras de ortografía. O alfabeto galego. O sistema consonántico e vocálico. 2. O substantivo. 2.1 O xénero: formación do feminino. Nomes con distinto xénero en galego e castelán. 2.2 O número: formación do plural. O plural dos nomes compostos	W1, W2, U1, U2, U3
2.	3. O adxectivo: xénero e número. A gradación. Construcións comparativas. 4. O artigo: o determinado e o indeterminado. Formas e contraccións. 5. O pronome persoal. 5.1 Formas tónicas e átonas. Contraccións e concorrencias. Uso de te e che. 5.2 A colocación das formas átonas. 5.3 O pronome de solidariedade e reflexivo.  10. A conjugación verbal. Formas regulares e irregulares do presente de infinitivo (modo indicativo e subxuntivo).	W1, W2, U1, U4, K2
3.	B. VOCABULARIO 1. A vivenda 2. A familia 3. Meu día  4. As profesións 5. A paisaxe da cidade e do campo 6. O corpo humano mailo aspecto físico dunha persoa	W1, W3, U4, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza tekstów, metoda projektów, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, rozwiązywanie zadań, konsultacje

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny / ustny	Obecność obowiązkowa (możliwe 2 nieusprawiedliwione nieobecności) egzamin pisemny i ustny, warunkiem przystąpienia o ustnego jest zaliczenie 75 % testu pisemnego Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiałyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

brak



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Język galicyjski 2

Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.63c7989d4780b.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Galicyjski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Studenci poznają trudniejsze zagadnienia gramatyki i leksyki języka galicyjskiego, poprzez lekturę kanonicznych i współczesnych tekstów literackich oraz tekstów popkultury (media społecznościowe, piosenki), eksplorujących ważne aspekty kultury i mentalności użytkowników tego języka.
----	---

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student ma uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w językoznawstwie oraz z zakresu gramatyki opisowej języków romańskich	FHI_K2_W01	egzamin ustny
W2	Student ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności zwłaszcza w odniesieniu do języków romańskich.	FHI_K2_W02	egzamin ustny
W3	Student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W07	egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student posiada umiejętność przygotowania w języku galicyjskim typowych prac pisemnych o charakterze ogólnym, odnoszących się do różnych dziedzin życia i kultury, potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03	egzamin ustny
U2	Student wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów pierwszego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka galicyjskiego, posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ - poziom B2 dla języka galicyjskiego.	FHI_K2_U07	egzamin ustny
U3	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku galicyjskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U09	egzamin ustny
U4	Student potrafi współdziałać w grupie, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego.	FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi oceniać i selekcjonować informacje, ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i jest świadom odpowiedzialności za jego zachowanie.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02	egzamin ustny
K2	Student jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form, rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	egzamin ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
ćwiczenia	30
przygotowanie projektu	30
przygotowanie do egzaminu	60

<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	A. GRÁMATICA 1. Ortografía.. Sufijos e terminacións. A diérese 2. O substantivo. Morfemas derivativos 3. O adverbio. Formas e locucións adverbiais. 4. O pronome. Usos especiais do demostrativo e posesivo.	W1, W2, U2, U4, K1
2.	1. O verbo. A conjugación verbal. Tódolos modos e tempos. 2. Uso dos tempos e modos verbais. 3. Uso das perífrases verbais.	W2, W3, U1, U3, K1
3.	B. VOCABULARIO 1. Os animais 2. As plantas 3. O tempo meteorolóxico 4. O tempo cronolóxico 5. Tradicións, festas e ritos 6. O ciclo da vida 7. Lingua e sociedade 8. Literatura	W2, U2, U4, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

konsultacje, rozwiązywanie zadań, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin ustny	egzamin ustny Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie A2

## Język hiszpański i krytyka tekstu w perspektywie diachronicznej I

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d575f90b1d7.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Głównym celem przedmiotu jest przeprowadzenie analizy filologicznej, która dostarczy nam niezbędnych informacji, aby usytuować chronologicznie analizowane teksty literackie i nieliterackie. Podczas zajęć przeprowadzimy wspólnie analizę z fonologicznego, morfoskładniowego i semantyczno-leksykalnego punktu widzenia. Również przeprowadzimy analizę formalną tekstu z językoznawczego punktu widzenia
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	student ma pogłębioną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w językoznawstwie i oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych w ramach kierunku filologia hiszpańska	FHI_K2_W01	prezentacja
W2	student ma pogłębioną wiedzę w zakresie języka hiszpańskiego, itp. ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności.	FHI_K2_W02	prezentacja
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich i nieliterackich języka hiszpańskiego oraz przeprowadzić ich interpretację z zastosowaniem w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego.	FHI_K2_U05	prezentacja
U2	student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku hiszpańskim oraz innym języku romańskim lub/i polskim na wybrany temat z zakresu diachronii i synchronii języka hiszpańskiego z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U08	prezentacja
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_K01	prezentacja
K2	student rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami	FHI_K2_K04	prezentacja

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	60	
przygotowanie do zajęć	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Tradycje dyskursywne w periodyzacji historii języka	W1, W2, U1
2.	Glosariusze i pierwsze teksty w kastylijskim	W1, W2, U1, K1

3.	Pieśń o Cydzie jako poemat epicki	W1, W2, U1, K1
4.	Proza historiograficzna z XIII w.	W1, W2, U1, U2, K1
5.	Średniowieczna literatura dydaktyczna	W2, U1, U2, K1
6.	Średniowieczne teksty notarialne	W1, W2, U1, U2, K1
7.	Celestyna a XV-wieczny hiszpański	W2, U1, U2, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	prezentacja	Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiałyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu. Na zajęciach wymagana jest obecność. Student powinien przeczytać teksty zadane przez wykładowcę oraz przygotować się do omawiania/dyskusji podanych tematów dotyczących zadanych lektur. Zaliczenie przedmiotu na podstawie przygotowanej prezentacji na temat tekstu wybranego wspólnie z wykładowcą. Język prezentacji: hiszpański

## Wymagania wstępne i dodatkowe

znajomość języka hiszpańskiego co najmniej na poziomie B2

## Język hiszpański i krytyka tekstu w perspektywie diachronicznej II

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d5760898048.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Głównym celem przedmiotu jest przeprowadzenie analizy filologicznej, która dostarczy nam niezbędnych informacji, aby usytuować chronologicznie analizowane teksty literackie i nieliterackie od końca epoki średniowiecza. Podczas zajęć przeprowadzimy wspólnie analizę z fonologicznego, morfo-składniowego i semantyczno- leksykalnego punktu widzenia. Również przeprowadzimy analizę formalną tekstu z językoznawczego punktu widzenia.
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			



W1	student ma pogłębioną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w językoznawstwie i w naukach pomocniczych i pokrewnych w ramach kierunku filologia hiszpańska	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W05	prezentacja
W2	student ma pogłębioną wiedzę w zakresie języka hiszpańskiego, itp. ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W04	prezentacja
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich i nieliterackich języka hiszpańskiego oraz przeprowadzić ich interpretację z zastosowaniem w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego.	FHI_K2_U05	prezentacja
U2	student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku hiszpańskim oraz innym języku romańskim lub/i polskim na wybrany temat z zakresu diachronii i synchronii języka hiszpańskiego z wykorzystaniem literatury przedmiotu	FHI_K2_U01, FHI_K2_U09	prezentacja
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy	FHI_K2_K01	prezentacja
K2	student rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami	FHI_K2_K04	prezentacja

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
przygotowanie projektu	60	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Przedstawianie Nowego Świata- dzienniki odkrywców i listy kolonizatorów	W1, W2, U1, K1
2.	Hiszpański teatr Złotego Wieku jako obraz zmieniającego się społeczeństwa	W1, W2, U1, U2, K1

3.	Diccionario de autoridades a literatura XVIII-go wieku	W1, W2, U1, U2, K1
4.	Propaganda frankistowska	W1, W2, U1, U2, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	prezentacja	Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu. Na zajęciach wymagana jest obecność. Student powinien przeczytać teksty zadane przez wykładowcę oraz przygotować się do omawiania/dyskusji podanych tematów dotyczących zadanych lektur. Zaliczenie przedmiotu na podstawie przygotowanej prezentacji na temat tekstu wybranego wspólnie z wykładowcą. Język prezentacji: hiszpański

## Wymagania wstępne i dodatkowe

znajomość języka hiszpańskiego na poziomie B2



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Język hiszpański w Ameryce Łacińskiej I

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d57650d200d.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie z różnorodnością języka hiszpańskiego. Kurs poświęcony jest szeroko pojętej problematyce hiszpańskiego używanego w Ameryce hiszpańskojęzycznej (Hispanoamérica). Analizie poddany jest hiszpański używany aktualnie zarówno w Ameryce Północnej, Centralnej i Południowej. Część pierwsza kursu to: zagadnienia wstępne, terminologia, informacje o podboju językowym (I sem.).
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	powiązania językowo-historyczno-kulturowe	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W06	egzamin
W2	podstawowe terminy stosowane w trakcie kursu	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W05	egzamin
W3	historię i aktualną sytuację hiszpańskiego w Ameryce Hiszpańskojęzycznej	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03	egzamin
W4	cechy fonetyczne, gramatyczne i leksykalne amerykańskiej odmiany j. hiszpańskiego	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03	egzamin
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	opisać system dialektologiczny języka hiszpańskiego	FHI_K2_U03, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin
U2	opisać sytuacje językową w Ameryce Płd.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U08, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12	egzamin
U3	powiązać zjawiska językowe z kulturą i historią narodu	FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09	egzamin
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	dyskusji na temat sytuacji językowej na danych obszarze	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03	egzamin
K2	krytycznego opisu zjawisk językowych w szerszym kontekście	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	egzamin

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	15	
zbieranie informacji do zadanej pracy	15	
Przygotowanie prac pisemnych	30	
przygotowanie do zajęć	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Historia i geografia jako czynniki różnicujące język	W1, W2, U3, K2
2.	Różnorodność językowa, norma i rola języka w budowaniu świadomości narodu	W3, U1, K1
3.	Odmiany języka hiszpańskiego	W4, U2, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin	Dla osób, które nie planują kontynuacji kursu: ocenianie ciągłe oraz ocena pracy zredagowanej w j. hiszp. na koniec kursu. Ocena pracy studenta odbywa się w sposób ciągły w trakcie trwania zajęć (ocenie ciągłe) oraz na podstawie egzaminu. Egzamin przeprowadzany w formie eseju samodzielnie sporządzanego przez studentów zgodnie z zaleceniami prowadzącej. Esej przygotowywany jest w j. hiszp. na uzgodniony uprzednio z prowadzącą temat. Obecność na kursie obowiązkowa (dopuszczana jedna nieobecność). Na ocenę składa się: - ocena aktywności i przygotowania w trakcie kursu 20% - ocena pracy semestralnej 80 %. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość gramatyki j. hiszp. i j. hiszp. na poziomie B2

## Język hiszpański w Ameryce Łacińskiej II

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d5766645f09.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Tematem kursu jest analiza hiszpańskiego amerykańskiego na rozmaitych poziomach: fonetycznym, morfoskładniowym, leksykalnym. Dodatkowo moduły to Spanglish i języki w kontakcie, polityka i norma językowa, historia leksykografii południowoamerykańskiej, globalizacja języka hiszpańskiego. Zajęcia obejmują ćwiczenia praktyczne oraz analizę wybranych fragmentów tekstów tego obszaru pod kątem językowym.
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	zróżnicowanie regionalne j. hiszp.	FHI_K2_W02	egzamin

W2	podstawowe prace i nurty badawcze z zakresu tematyki kursu	FHI_K2_W03	egzamin
W3	umiejętność zredagowania pracy pisemnej na określony temat	FHI_K2_W07	egzamin
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	scharakteryzować sytuację językową w Ameryce hiszpańskojęzycznej	FHI_K2_U03, FHI_K2_U10	egzamin
U2	zredagować prace pisemną na wybrany temat	FHI_K2_U10, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12	egzamin
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	samodzielnej analizy i oceny zjawisk językowych	FHI_K2_K01	egzamin
K2	charakterystyki i opisu złożonej sytuacji językowej w Ameryce hiszpańskojęzycznej	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02	egzamin

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	15	
zbieranie informacji do zadanej pracy	15	
przygotowanie do zajęć	30	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	15	
Przygotowanie prac pisemnych	15	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Aktualna sytuacja w Ameryce Hiszpańskojęzycznej	W1, W2, W3, U1, U2, K1, K2

### Informacje rozszerzone

**Metody nauczania:**

ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin	Ocena pracy studenta odbywa się w sposób ciągły w trakcie trwania zajęć (oceny ciągłe) oraz na podstawie egzaminu. Egzamin przeprowadzany w formie eseju samodzielnie sporządzanego przez studentów zgodnie z zaleceniami prowadzącej. Esej przygotowywany jest w j. hiszp. na uzgodniony uprzednio z prowadzącą temat. Obecność na kursie obowiązkowa (dopuszczana jedna nieobecność). Na ocenę składa się: - ocena aktywności i przygotowania w trakcie kursu 20% - ocena pracy semestralnej 80 %. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

**Wymagania wstępne i dodatkowe**

Znajomość gramatyki opisowej j. hiszpańskiego i j. hiszpańskiego min. na poziomie B2.





## Języki Europy: cechy i kontakty

Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cb094f76b7df.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 30	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów z językami Europy innymi niż języki romańskie, ale także pokazanie wzajemnych wpływów tych języków na siebie.
----	---

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego, teorii i metodologii językoznawczej	FHI_K2_W01	egzamin pisemny

W2	Student posiada wiedzę na temat głównych mechanizmów rządzących językiem z punktu widzenia różnych działów językoznawstwa i teorii językoznawczych oraz ogólną teoretyczną wiedzę lingwistyczną	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W3	Student zna typologię języków (fonetyczną, syntaktyczną, semantyczną, geograficzną, etc.) i przykłady języków dla każdej z grup	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje dotyczące języków Europy, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne	FHI_K2_U03	egzamin pisemny
U2	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie wstępu do nauki o języku, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego	FHI_K2_U03, FHI_K2_U12	egzamin pisemny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student rozumie potrzebę rozwoju posiadanych przez siebie umiejętności i wiedzy z zakresu języków Europy	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
przygotowanie do zajęć	30	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	Rodziny językowe w Europie. Języki słowiańskie. Języki bałtyckie. Języki germańskie, w szczególności północnogermańskie. Języki celtyckie. Relacje języków celtyckich, zachodniogermańskich i romańskich. Języki kreolskie na bazie j. romańskich i zachodniogermańskich. Indoeuropejskie języki izolowane: grecki, albański, ormiański. Języki bałtycko-fińskie i samskie (lapońskie). Język węgierski. Język turecki i inne turkijskie. J. judeo-hiszpański, j. maltański, j. baskijski. Inne języki obecne w Europie. Obecność mieszanek językowych w slangach.	W1, W2, W3, U1, U2, K1
----	--	------------------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	egzamin pisemny	Na zajęciach wymagana jest obecność. Dopuszczalne są 2 nieobecności. W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek zdać na dyżurze materiał z zajęć, w których nie uczestniczył. Egzamin końcowy ma na celu sprawdzenie opanowania przez studenta materiału omawianego na zajęciach.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie I cyklu studiów.



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Kultura krajów frankofońskich

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d41d4a6fe59.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Francuski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Nauki o kulturze i religii, Językoznawstwo, Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	przekazanie pogłębionej wiedzy o strukturze języka, literaturze, kulturze i historii kraju francuskojęzycznego
C2	wykształcenie pogłębionych umiejętności filologicznych w zakresie analizy i interpretacji tekstu, tworzenia tekstu pisanego i mówionego
C3	wykształcenie umiejętności krytycznego myślenia, wiązania ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych danych

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analizy, interpretacji i wartościowania tekstów kultury Francji i krajów francuskojęzycznych. Student ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnymi społecznym Francji i krajów francuskojęzycznych.	FHI_K2_W04, FHI_K2_W08	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury zwłaszcza w odniesieniu do francuskiego obszaru językowego oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację, z zastosowaniem zróżnicowanych metod w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienia ustne, w języku francuskim lub w języku polskim, na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu. Wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne student potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat zagadnień studiowanych w ramach przedmiotów dotyczących cywilizacji i kultury obszaru Francji i krajów francuskojęzycznych.	FHI_K2_U05, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego Francji i krajów francuskojęzycznych w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania. Student uczestniczy w życiu kulturalnym dotyczącym obszaru Francji i krajów francuskojęzycznych korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K02, FHI_K2_K03	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
konwersatorium	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Celem zajęć jest odkrywanie kultury kraju frankofońskiego poprzez wybrane tematy - każdy z nich pozwoli przyjrzeć się aspektom historycznym i kulturalnym dawniej i dziś.	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, wykład konwersatoryjny, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	Dopuszczalna jedna nieobecność nieusprawiedliwiona. Obowiązkowe uczestnictwo w wydarzeniach poza zajęciami (wykłady zaproszonych pisarzy i badaczy, projekcja filmów, konferencje, wieczory literackie itp.) Przedstawienie ustnej prezentacji.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka francuskiego na poziomie B2.

Literatura frankofońska  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d41d17c779e.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Francuski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	przekazanie pogłębionej wiedzy o strukturze języka, literaturze, kulturze i historii kraju francuskojęzycznego
C2	wykształcenie pogłębionych umiejętności filologicznych w zakresie analizy i interpretacji tekstu, tworzenia tekstu pisanego i mówionego
C3	wykształcenie umiejętności krytycznego myślenia, wiązania ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych danych

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych kierunkach rozwoju i osiągnięciach w literaturoznawstwie oraz w naukach pokrewnych w ramach kierunku filologia francuska. •Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analiz, interpretacji i wartościowania tekstów literackich i/lub innych tekstów kultury francuskiej.	FHI_K2_W03, FHI_K2_W04	egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich i/lub innych tekstów kultury francuskiej oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego. •Student posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułowania i syntetyzowania wniosków. •Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różnego rodzaju wystąpienia ustne w języku francuskim lub/i polskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu. •Wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne student potrafi wypowiadać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki o literaturze studiowanych w ramach filologii francuskiej	FHI_K2_U05, FHI_K2_U06, FHI_K2_U07, FHI_K2_U08	egzamin ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	egzamin ustny

### Bilans punktów ECTS

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
konwersatorium	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
przygotowanie do zajęć	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe



Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Zajęcia będą się opierać głównie na analizie dzieł i fragmentów dzieł literackich z zakresu francuskojęzycznej literatury wybranego kraju w celu ukazania specyfiki tejże literatury.	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

dyskusja, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów, burza mózgów, wykład konwencjonalny, wykład z prezentacją multimedialną, analiza przypadków, ćwiczenia przedmiotowe

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin ustny	Podstawą zaliczenia jest aktywność na zajęciach. Studenci przygotowują analizę fragmentów dzieł literackich oraz krótkie prezentacje dotyczące autorów/autorek, które są przedstawiane w trakcie zajęć. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności. W przypadku większej liczby nieobecności powinny one zostać usprawiedliwione i odrobione w terminie dwóch tygodni w sposób ustalony z prowadzącą. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań (studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów). Na egzamin ustny składa się 20-minutowa prezentacja na temat wcześniej ustalony z prowadzącą oraz dyskusja. Szczegółowa punktacja obowiązująca na egzaminie zostanie przedstawiona przez prowadzącą na pierwszych zajęciach.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka francuskiego na poziomie B2.

Literatura i kino. Filmowe adaptacje literatury hiszpańskiej  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d576f653f3a.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Nauki o kulturze i religii</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0239 Programy i kwalifikacje związane z językami gdzie indziej niesklasyfikowane</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem zajęć jest wyodrębnienie i pokazanie słuchaczom elementów złożonej relacji zachodzącej pomiędzy tekstem literackim a filmem, w wymiarze teoretycznym i praktycznym, ułatwiającym ich wzajemne oświetlanie i interpretację. Ważnym aspektem tych zajęć jest uświadomienie sobie problemów związanych z filmową adaptacją dzieła literackiego.
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach filologii hiszpańskiej z dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych.	FHI_K2_W06	egzamin ustny, zaliczenie pisemne
W2	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analiz, interpretacji i wartościowania tekstów literackich i innych tekstów kultury języka hiszpańskiego i innych języków urzędowych Hiszpanii.	FHI_K2_W04	egzamin ustny, zaliczenie pisemne
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich i innych tekstów kultury języka hiszpańskiego i innych języków urzędowych Hiszpanii oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego.	FHI_K2_U05	zaliczenie pisemne, esej
U2	Student posiada umiejętność przygotowania w języku hiszpańskim i/lub polskim prac pisemnych o tematyce literaturoznawczej ze szczególnym uwzględnieniem literatury powstającej w języku hiszpańskim (w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego).	FHI_K2_U01	zaliczenie pisemne, esej
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	egzamin ustny, zaliczenie pisemne

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
przygotowanie eseju	10	
przygotowanie do egzaminu	10	
uczestnictwo w egzaminie	1	
przeprowadzenie badań literaturowych	10	
zbieranie informacji do zadanej pracy	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 101	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Analiza utworów literatury hiszpańskiej w kontekście ich przekładalności na język filmu.	W1, W2, U1, U2, K1
2.	Analiza wybranych adaptacji filmowych z perspektywy struktury opisowej i narracyjnej.	W1, W2, U1, U2, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

konsultacje, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	egzamin ustny, zaliczenie pisemne, esej	Egzamin ustny na podstawie przygotowanego pisemnego eseju.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka hiszpańskiego.



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Metodologia badań językoznawczych

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cb094fde38ed.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z przedmiotem badań językoznawczych.
C2	Przygotowanie studentów do samodzielnej pracy badawczej, obejmującej wyspecjalizowany obszar problemów.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego, teorii i metodologii stosowanych w językoznawstwie	FHI_K2_W02	egzamin pisemny
W2	student ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu językoznawstwa a w systemie nauk humanistycznych oraz o specyfice przedmiotowej i metodologicznej językoznawstwa języka fr/hiszp/port/wł.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W3	student ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach omawianej problematyki językoznawczej z zakresu językoznawstwa (wł., hiszp/port/ franc) z podobnymi zjawiskami innych obszarów językowych, oraz innymi dyscyplinami naukowymi w obszarze nauk humanistycznych pozwalającą na dokonywanie analiz o charakterze porównawczym i wartościującym	FHI_K2_W06	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie metodologii badań językoznawczych	FHI_K2_U12	egzamin pisemny
U2	formułować i analizować problemy badawcze w zakresie metodologii badań językoznawczych oraz dobrać metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów; potrafi też dokonać prezentacji opracowanych zagadnień	FHI_K2_U10	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	student rozumie potrzebę rozwoju posiadanych przez siebie umiejętności i wiedzy z zakresu metodologii badań językoznawczych	FHI_K2_K01	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	10	
przygotowanie do zajęć	50	
przygotowanie do egzaminu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	Językoznawstwo jako nauka i jego związek z innymi dziedzinami i dyscyplinami. Przednaukowe i naukowe podejście do opisu języka. Metody badań diachronicznych. Typologia języków, zróżnicowanie językowe i klasyfikacja języków. Wybrane teorie językoznawcze i związane z nimi określone metody opisu języka. Metody ilościowe i jakościowe w badaniu języka. Metody zbierania korpusu.	W1, W2, W3, U1, U2, K1
----	---	------------------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza przypadków, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów, burza mózgów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	Studenci zobowiązani są do regularnego uczestniczenia w zajęciach (dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności - w przypadku większej liczby nieusprawiedliwionych nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni) oraz brania w nich aktywnego udziału. Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnego wyniku z egzaminu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

brak



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Metodologia badań literackich

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cb094fa1a11e.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przekazanie studentom poszerzonej wiedzy z zakresu dwudziestowiecznych teorii literatury i uświadomienie zróżnicowanych form naukowej pracy z tekstem literackim
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			



W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w literaturoznawstwie oraz w naukach pokrewnych w ramach kierunku filologia hiszpańska.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W2	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych kierunkach rozwoju i osiągnięciach w literaturoznawstwie oraz w naukach pokrewnych w ramach kierunku filologia hiszpańska	FHI_K2_W03	egzamin pisemny
W3	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analiz, interpretacji i wartościowania tekstów literackich i/lub innych tekstów hiszpańskiego obszaru językowego	FHI_K2_W04	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich i/lub innych tekstów kultury języka hiszpańskiego i przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego	FHI_K2_U05	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form	FHI_K2_K03	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	40	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	20	
przygotowanie do egzaminu	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 110	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p>Wstępną częścią kursu jest krótki przegląd głównych teorii literatury XX wieku - psychoanalizy, formalizmu rosyjskiego i amerykańskiego, strukturalizmu praskiego i francuskiego, semiotyki, poststrukturalizmu tekstologicznego i kulturowego, dekonstrukcji. Właściwą częścią jest przedstawienie nowych tendencji w badaniach literaturoznawczych powstałych po zwrocie kulturowym ostatnich kilku dekad, w tym feminizmu, gender i queer, postkolonializmu, geopoetyki, nowego materializmu, Memory Studies, studiów nad afektami, ekokrytyki, Animal Studies. Poruszone zostaną, po pierwsze, kwestie literackości, autoteliczności, interpretacji i nadinterpretacji, fikcjonalności i metafikcjonalności, inter- i transtekstualności. Po drugie zaś, dyskusji poddane zostaną kwestie badań kulturowych jako nowej metodologii czerpiącej z antropologii, socjologii, psychologii czy geografii oraz miejsca studiów literaturoznawczych w szeroko rozumianej humanistyce. Szczegółowo zostają omówione stanowiska m.in. S. Freuda, W. Szklowskiego, R. Barthes'a, J. Derridy, H. Blooma, J. Kristevej, E. Showalter, H. Cixous, N. Miller, J. Butler, E. Kosofsky-Sedgwick, J.F. Lyotarda, M. Foucaulta, E. Saida, K. White'a, M. Augego, B. Latoura, P. Bourdieu, A. Assmann, P. Singera oraz polskich badaczy i badaczek.</p>	W1, W2, W3, U1, K1
----	---	--------------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiałyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Kurs "wprowadzenia do studiów literackich", "teorii literatury" lub pokrewny



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Najnowsze literatury romańskie

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cb094f7e9b17.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z najważniejszymi zjawiskami w literaturach krajów romańskich, wybranymi autorami i autorkami oraz polską recepcją najistotniejszych dzieł pisanych w językach romańskich po 1990 roku
----	---

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student ma podstawową, uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w literaturoznawstwie, przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych kultury krajów romańskich. Student ma pogłębioną wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w literaturoznawstwie, przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych w ramach kultury krajów romańskich	FHI_K2_W03	egzamin
W2	Student ma pogłębioną wiedzę w zakresie interpretacji i analizy tekstów kultury krajów romańskich, w tym w zakresie zależności między tekstem oryginalnym a przekładem	FHI_K2_W04	egzamin
W3	Student zna i rozumie tendencje w literaturze polskiej w kontekście literatur romańskich; ma orientację w życiu kulturalnym w Polsce i w krajach romańskich	FHI_K2_W06	egzamin
W4	Student ma pogłębioną świadomość relacji pomiędzy literaturami romańskiego kręgu kulturowego a literaturą polską i światową; ma pogłębioną wiedzę dotyczącą specyfiki przekładu i mechanizmów wydawniczych w Polsce i krajach romańskiego kręgu kulturowego	FHI_K2_W05, FHI_K2_W08	egzamin
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi wyszukiwać i analizować informacje dotyczące najnowszych literatur krajów romańskich i formułować subiektywne sądy; potrafi analizować i interpretować różne teksty kultury krajów romańskich w odniesieniu do tła ich powstania i funkcjonowania w macierzystym kontekście	FHI_K2_U03, FHI_K2_U05	egzamin
U2	Student potrafi argumentować merytorycznie i formułować wnioski w zakresie literatur krajów romańskich; potrafi integrować wiedzę z dziedziny nauk humanistycznych	FHI_K2_U04, FHI_K2_U10	egzamin
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym, interesuje się nowymi zjawiskami w kulturze krajów romańskich; jest gotów działać na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego krajów romańskich oraz polskiego	FHI_K2_K02, FHI_K2_K03	egzamin

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
wykład	30
przygotowanie do egzaminu	20
przygotowanie do zajęć	20
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	50

<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Kurs przybliży studentom najważniejsze zjawiska w kulturach krajów romańskich po 1990, prezentuje sylwetki autorów, najważniejsze dzieła, ośrodki twórcze, festiwale, nagrody literackie, a także zwraca uwagę na polską recepcję tej twórczości. Wykładowi towarzyszą dyskusje i analizy wybranych tekstów literackich - prozy, poezji, dramatu i literatury eksperymentalnej (takich autorów jak m.in. J. Saramago, G. Tavares, R. A. Branco, M. Couto, R. Saviano, P. Rumiz, C. Magris, E. Ferrante, N. Iuga, M. Visniec, D. Lungu, A. Schiop, G. Naum, A. Blandiana, D. Crudu, D. Coman, L. Braniste, J. Brossa, E. Vila-Matas, J. Marias, P. Garcia Casado, B.M. Koltes, E. Hocquard, J. Egloff, F. Beigbeder, V. Desportes, M. Houellebecq, A. Mabanckou, E. Louis, D. Eribon)	W1, W2, W3, W4, U1, U2, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

dyskusja, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	egzamin	Egzamin przeprowadzany w formie eseju samodzielnie sporządzonego przez studentów w domu zgodnie z zaleceniami prowadzącego. Studentka/student przystępuje do napisania eseju po zweryfikowaniu przez prowadzącego obecności i aktywnego udziału w zajęciach. Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest pozytywna ocena z eseju (min. 60% punktów). Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

brak

# Niektóre aspekty kultury antycznej, średniowiecznej i biblijnej w Komедии Dantego

Karta opisu przedmiotu

## Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d4205e6d4cc.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Włoski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem kursu jest poszerzenie wiedzy studentów na temat "dialogu" intertekstualnego Dantego z dziedzictwem kulturowym antyku oraz kultury chrześcijańskiej i przybliżenie narzędzi służących analizie i interpretacji tego dialogu [L'obiettivo del corso e' l'ampliamento delle conoscenze dello studente sul dialogo intertestuale di Dante con la cultura antica e cristiana e l'indicazione degli strumenti per l'analisi e l'interpretazione di questo dialogo]
----	---

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego właściwego problematyce wykładu, w szczególności odnoszącą się do analizy historyczno-literackiej, analizy w zakresie związków intertekstualnych na poziomie głębszym (aluzja, reinterpretacja motywów, epizodów biblijnych, mitów, odniesień dramatyczno-teatralnych) i jej narzędzi [Lo studente ha una conoscenza approfondita e ordinata relativa alle terminologia e alle problematiche del corso, in particolare all'analisi storico-letteraria ed intertestuale (alusioni, reinterpretazioni dei motivi, episodi biblici, miti, elementi drammatico-teatrali) e ai suoi strumenti]	FHI_K2_W01, FHI_K2_W04	egzamin ustny, zaliczenie
W2	Student ma pogłębioną wiedzę w zakresie problematyki "Komedii Dantego", jej poetyki, oryginalności i różnorodności tematyczno-stylistycznej oraz jej głównych źródeł (kultura klasyczna, Biblia) [Lo studente ha una conoscenza approfondita della problematica della "Commedia" di Dante, della sua poetica, originalita' e ricchezza tematico-stilistica, nonche' delle sue principali fonti (cultura antica, Bibbia)]	FHI_K2_W02, FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	egzamin ustny
W3	Student przyswoił materiał odnoszący się do poszczególnych zagadnień wykładu, w szczególności dotyczących miejsca i roli autorów antycznych w kulturze średniowiecznej, a zwłaszcza u Dantego oraz na temat związków Komedii z szeroko pojętą tradycją literacką (epika antyczna), biblijną i teatralną epoki średniowiecza [Lo studente ha assimilato il materiale relativo alle questioni particolari esposte, in particolare al posto e significato degli autori classici nella cultura medievale, soprattutto in Dante, nonche' dei legami della Commedia con la tradizione letteraria (epica antica), biblica e teatrale dell'epoca medievale]	FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	egzamin ustny, zaliczenie
W4	Student zna metody analizy i interpretacji tekstu epickiego (poematu) w języku włoskim [Lo studente conosce i metodi dell'analisi ed interpretazione di un testo epico in italiano]	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03, FHI_K2_W04	egzamin ustny, zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student posiada zaawansowane kompetencje w zakresie języka włoskiego pozwalające na analizę i interpretację literacką i intertekstualną omawianych tekstów [Lo studente ha una sufficiente padronanza delle lingua italiana per poter svolgere delle analisi ed interpretazioni letterarie ed intertestuali dei testi discussi durante il corso]	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U05	egzamin ustny, zaliczenie

U2	Student potrafi w sposób krytyczny dokonać analizy związków intertekstualnych "Komedii" z epiką antyczną oraz Biblią i wybranymi elementami kultury średniowiecznej o charakterze wartościującym, a także ukazać, na czym polega reinterpretacja/resemantyzacja określonych epizodów, wątków, motywów i jakie funkcje one pełnią w nowym kontekście [Lo studente sa svolgere un'analisi valutativa dei legami intertestuali della "Commedia" con l'epica antica, la Bibbia e elementi scelti della cultura medievale, nonche' dimostrare, in che cosa consiste la reinterpretazione/risemantizzazione dantesca dei determinati motivi ed episodi e che funzione essi compiono in un nuovo contesto]	FHI_K2_U03, FHI_K2_U05, FHI_K2_U08	egzamin ustny
U3	Student umie przedstawić miejsce i rolę kultury antycznej w epoce średniowiecza i metody jej asymilacji (zwłaszcza tekstów epickich), a na tym tle ocenić stosunek Dantego do twórców epickich (jako autorów i jako postaci "Komedii" [Lo studente e' in grado di spiegare il posto e il ruolo della cultura antica nel Medioevo, i metodi della sua assimilazione (soprattutto dei testi epici), e in questa prospettiva presentare criticamente l'atteggiamento di Dante verso i poeti antichi (come autori e come personaggi della "Commedia")]	FHI_K2_U03, FHI_K2_U08	egzamin ustny, zaliczenie
U4	Student posiada umiejętność merytorycznej argumentacji i formułowania wniosków z wykorzystaniem zdobytej wiedzy na temat różnych aspektów kultury antycznej, biblijnej i średniowiecznej u Dantego [Lo studente ha delle competenze sufficienti per poter discutere sulle conoscenze acquisite durante il corso concernenti vari aspetti della cultura antica, biblica e medievale in Dante]	FHI_K2_U03, FHI_K2_U05	egzamin ustny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego [Lo studente capisce la necessita' di un continuo studio e sviluppo professionale delle proprie conoscenze e competenze]	FHI_K2_K01, FHI_K2_K03	zaliczenie
K2	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego, zwłaszcza w odniesieniu do kultury antycznej i średniowiecznej dla rozwoju cywilizacji europejskiej i nie tylko, oraz działa na rzecz jego zachowania i studiowania [Lo studente e' consapevole del valore del patrimonio culturale, in particolare di quello antico e medievale e del loro ruolo nello sviluppo della civiltà europea e non solo; perciò si impegna nella sua conservazione e nel suo studio]	FHI_K2_K02	egzamin ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
konwersatorium	30
przygotowanie do zajęć	15



przygotowanie do egzaminu	75	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	1. Cultura classica nel Medioevo/approccio ai testi letterari e metodi dell'assimilazione	W3, U3, K2
2.	2. Virgilio e Ovidio nel Medioevo (con una breve caratteristica delle loro opere maggiori ("Eneide" e "Metamorfosi"))	W3, U3, K2
3.	3. La presenza delle opere di Ovidio e Virgilio nelle opere minori di Dante	W1, W3, U2, U4, K1, K2
4.	4. i modi di assimilazione /reinterpretazione della poesia classica nella "Commedia": esempi	W2, W3, W4, U1, U2, K2
5.	5. Dante personaggio come nuovo Enea (e Paolo): Inf. II, 13-27; il ridimensionamento dell'"Eneide" come modello per il viaggio dantesco: La Discesa di Cristo agli Inferi (del Vangelo di Nicodemo) come un secondo modello per la "Commedia"	W2, W3, U1, U2, U4, K2
6.	6. Poeti antichi (Virgilio, Ovidio, Lucano e Stazio) come personaggi della "Commedia"; la condizione ultraterrena dei pagani virtuosi; il carattere metaletterario dell'incontro nel Limbo (Inf. IV); Canti XXI-XXII del "Purgatorio"	W3, W4, U3, U4, K1, K2
7.	7. La condizione dei pagani virtuosi nel "Purg". III (canto di Manfredi) e nel "Purg". VII; passi letti: "Purg". III, 34-45; 79-87; 118-135 (ma l'analisi si riferisce a tutto il canto); "Purg". VII, 7-9; 25-36; Virgilio "corregge" l'"Eneide" nel "Purg". VI, 25-[le analisi si scrivono nel modo di assimilare la cultura classica che consiste in un dialogo (a volte polemico) con autori classici]	W3, W4, U3, U4, K2
8.	8. L'atteggiamento di Dante autore (la sua sfida) nei confronti di Ovidio e Lucano nell' "Inf". XXV: l'analisi del canto in questa prospettiva; il tema della metamorfosi nell'Inferno e nelle "Metamorfosi" di Ovidio; il motivo della superbia/humilitas in questo canto	W1, W2, W3, U2, U3, U4, K1, K2
9.	9. I miti poetologici danteschi e il motivo dell'autocoscienza poetica di Dante autore ("Inf".XXV, "Par". XXV, 1-12; "Purg". XXIV, 52-54; "Par". I, 1-27): la reinterpretazione di alcuni miti ovidiani; il confronto con la conclusione delle "Metamorfosi" (XV, 871-879)	W1, W4, U1, U2, U4, K2
10.	10. I miti cosiddetti "soggettivi" come effetto della reinterpretazione dei miti ovidiani di Icaro, Fetonte, Glauco ("Par". I, 64-74; "Inf". XVII)	W1, W4, U1, U2, U4, K2
11.	11. Gli esempi (mitologici e biblici) della superbia punita nel "Purg". XII, 25-66 e la loro interpretazione [funzione diegetica dei miti ovidiani]	W1, W4, U1, U2, U4, K2
12.	12. La metamorfosi purgatoriale (caratteristica, la differenza con la metamorfosi infernale e paradisiaca); i modi iconici della rappresentazione della metamorfosi purgatoriale ("Purg". XII, "Purg". XXIII, 31-36).	W1, W2, W4, U1, U2, U4, K2

13.	13. Il "mito" del Paradiso Terrestre nella cultura religiosa (biblica e medievale) e la sua concezione nella "Commedia" ("Purg". XXVII, vv. 126 ss.; "Purg". XXVIII: analisi; le reminiscenze letterarie/mitologiche legate alla figura di Matelda; i legami intertestuali con l'antica età dell'oro.	W2, W3, W4, U2, U3, U4, K1, K2
14.	14. La processione simbolica del Paradiso Terrestre e i suoi significati nel contesto dell'analisi (parziale) del Canto XXIX del "Purgatorio"	W3, W4, U2, U3, U4, K2
15.	15. La scomparsa di Virgilio e l'incontro con Beatrice nei Canti XXX-XXXI del "Purgatorio"; analisi letteraria e intertestuale	W1, W3, W4, U1, U3, U4, K2
16.	16. La "sacra rappresentazione" nel Canto XXXII del "Purgatorio" e i suoi significati;	W1, W3, W4, U1, U3, U4, K1, K2
17.	17. La Rosa Candida dell'Empireo e la tripla visione finale di Dante personaggio (canti XXXI-XXXII-XXXIII del "Paradiso": frammenti).	W2, W3, W4, U2, U3, U4, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

metody e-learningowe, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin ustny, zaliczenie	Zaliczenie na podstawie: - obecności na zajęciach (dopuszczalna nieobecność nieusprawiedliwiona na 2 zajęciach w semestrze). W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek zdać materiał zajęć do 2 tygodni. - lektury zadanych tekstów będących przedmiotem wykładu i włączania się w ich analizę. Ocena końcowa na podstawie egzaminu ustnego z przerobionego materiału. Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie oceny pozytywnej. Firma d'idoneita' dopo il secondo semestre in base a: - la frequenza (ammesse 2 assenze ingiustificate). Nel caso di un maggior numero di assenze necessaria l'interrogazione sul materiale analizzato e discusso entro 2 settimane dall'ultima assenza. - lettura preliminare dei testi analizzati durante il corso e la partecipazione attiva nelle analisi e interpretazioni. Il voto finale dipende dalla preparazione all'esame orale del materiale presentato/analizzato/discusso durante il corso.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

dobra znajomość języka włoskiego i znajomość podstawowa "Boskiej Komedii" Dantego; buona conoscenza dell'italiano; una conoscenza di base della "Divina Commedia" di Dante



Note taking w przekładzie ustnym  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.63bd122181061.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Przekazanie wiedzy z zakresu tłumaczenia ustnego, z naciskiem na tłumaczenie konsekutywne oraz ćwiczenie umiejętności wymaganych w pracy tłumacza (prawidłowa postawa ciała, ton głosu, kompetencje językowe, doskonała pamięć) przy wykorzystaniu notatnika i sposobu notowania praktykowanego przez tłumaczy.
C2	Zapoznanie się z ćwiczeniami, które doskonalą naszą pamięć i koncentrację.
C3	Podniesienie poziomu wiedzy z zakresu tłumaczenia ustnego oraz podniesienie kompetencji językowych z pierwszego oraz drugiego języka romańskiego poprzez ćwiczenia praktyczne.
C4	Zapanowanie nad stresem przy tłumaczeniach ustnych i przy przemówieniach publicznych.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student zna i rozumie specyfikę przekładu ustnego, w szczególności konsekwentnego oraz trudności związane z pracą tłumacza ustnego.	FHI_K2_W03	egzamin ustny
W2	Student jest świadomy potrzeby pracy nad koncentracją, prawidłową postawą ciała, pamięcią i potrafi przetłumaczyć konsekwentnie 5-minutowe wystąpienia przy użyciu notatnika.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W04	egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi prawidłowo przetłumaczyć 5 - minutowe wystąpienia na język ojczysty i na język obcy przy użyciu notatnika.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U06, FHI_K2_U07, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09, FHI_K2_U10, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin ustny
U2	Student potrafi zapanować nad stresem w trudnych sytuacjach jak np. podczas tłumaczenia lub podczas wystąpienia publicznego.	FHI_K2_U13	egzamin ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów do głębszej pracy nad swoimi umiejętnościami i kompetencjami w zakresie znajomości pierwszego i drugiego języka romańskiego.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	egzamin ustny
K2	Student potrafi współpracować w grupie, dzieląc się wiedzą i spostrzeżeniami oraz np. glosariuszami.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	egzamin ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
przygotowanie do zajęć	20	
wykonanie ćwiczeń	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Zgłębianie teorii dot. tłumaczenia ustnego i specyfiki pracy tłumacza.	W1, W2, U1, K1, K2
2.	Praca nad pamięcią.	W1, W2, U1, U2, K1, K2
3.	Praca nad koncentracją.	W1, W2, U1, U2, K1, K2
4.	Ćwiczenie tłumaczenia konsekutywnego za pomocą notatnika.	W1, W2, U1, U2, K1, K2
5.	Tłumaczenie konkretnych przemówień z zakresu polityki, gospodarki, mody, ogólnych zjawisk społecznych.	W1, W2, U1, U2, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, ćwiczenia laboratoryjne, analiza przypadków, dyskusja, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, inscenizacja, metoda sytuacyjna, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin ustny	Formą zaliczenia jest egzamin ustny, na którym obowiązuje następująca skala ocen: niedostateczny (2), dostateczny (3), plus dostateczny (3+), dobry (4), plus dobry (4+), bardzo dobry (5). Warunkiem uzyskania oceny pozytywnej jest uzyskanie oceny pozytywnej z egzaminu ustnego, w którym sprawdzane są kompetencje praktyczne z zakresu tłumaczenia konsekutywnego. Dopuszczalne są 2 nieobecności nieusprawiedliwione. W przypadku większej liczby nieusprawiedliwionych nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań (studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów). Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest zaliczenie ćwiczeń.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Przedmiot ma na celu zgłębianie wiedzy na temat przekładu ustnego. Przedmiot dla studentów II stopnia, znających j.francuski lub j.włoski lub j.hiszpański przynajmniej na poziomie B2.

Opcja projekt  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cb879fb1e00d.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski, Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Nauki o kulturze i religii, Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka), 0239 Programy i kwalifikacje związane z językami gdzie indziej niesklasyfikowane</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> dowolna: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	--	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem zajęć jest realizacja zbiorowego projektu, a podstawowym założeniem jest stworzenie warunków, które pozwolą uczestnikom dostrzec wartość działania zespołowego oraz możliwość wcielania w życie własnych pomysłów i rozwiązań.
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student posiada pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w naukach pomocniczych i pokrewnych w ramach kierunku filologia hiszpańska	FHI_K2_W01	projekt
W2	Student ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym i społecznym Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W08	projekt
W3	Student ma pogłębioną wiedzę teoretyczną dotyczącą analizy, interpretacji i wartościowania tekstów kultury hiszpańskiego obszaru językowego.	FHI_K2_W04	projekt
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi w sposób krytyczny formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie studiowanej przez siebie dyscypliny, dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów, potrafi eksperymentować i wdrażać działania innowacyjne w zakresie definiowanych zagadnień	FHI_K2_U03, FHI_K2_U10, FHI_K2_U11	projekt
U2	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury zwłaszcza w odniesieniu do hiszpańskiego obszaru językowego oraz przeprowadzić ich analizę i interpretację z zastosowaniem podstawowych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego.	FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U10	projekt
U3	Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego, w tym konieczność bieżącego śledzenia publikacji specjalistycznych poświęconych edukacji osób niepełnosprawnych; dokonuje oceny własnych kompetencji w tym zakresie i doskonali umiejętności w trakcie realizowania działań edukacyjnych;	FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	projekt
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	projekt
K2	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych w jego różnorodności, jest świadom odpowiedzialności za jego zachowanie	FHI_K2_K02, FHI_K2_K03	projekt

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
dowolna	30	
przygotowanie projektu	90	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Studenci pod kierunkiem opiekuna ustalają temat i założenia wspólnego projektu, który merytorycznie wiąże się z szeroko rozumianym dziedzictwem społeczno-historyczno-kulturowym obszaru języka hiszpańskiego. Opiekun koordynuje przebieg realizacji projektu. W miarę możliwości projekt powinien stwarzać warunki do współdziałania studentów z grupami społecznymi, które nie są związane z Uniwersytetem.	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

konsultacje, metody e-learningowe, analiza przypadków, gra dydaktyczna, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
dowolna	projekt	zaliczenie

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagana obecność na wszystkich zajęciach.



Pisarstwo kobiet w literaturze frankofońskiej XX i XXI w.  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d41b071e913.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Francuski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	przekazanie pogłębionej wiedzy o strukturze języka, literaturze, kulturze i historii Francji
C2	wykształcenie pogłębionych umiejętności filologicznych w zakresie analizy i interpretacji tekstu, tworzenia tekstu pisanego i mówionego
C3	wykształcenie umiejętności krytycznego myślenia, wiązania ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych danych

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	student ma pogłębioną wiedzę na temat twórczości pisarek francuskojęzycznych omawianych na zajęciach.	FHI_K2_W02	egzamin ustny, projekt, kazus, prezentacja
W2	wybrane metody analizy współczesnych tekstów literackich.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03	egzamin ustny, projekt, kazus, prezentacja
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	dokonać analizy współczesnego tekstu literackiego.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U06	egzamin ustny, projekt, kazus, prezentacja
U2	samodzielnie przygotować prezentację na temat współczesnego tekstu literackiego.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U06, FHI_K2_U08, FHI_K2_U11	egzamin ustny, kazus, prezentacja
U3	przygotować się do dyskusji na temat współczesnego tekstu literackiego.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U06, FHI_K2_U08, FHI_K2_U11	projekt, kazus
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	zabrania głosu w pogłębionej dyskusji na temat współczesnego tekstu literackiego.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	projekt, kazus
K2	pracy w zespole opierającej się na analizie i interpretacji współczesnego tekstu literackiego.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	projekt, kazus, prezentacja

### **Bilans punktów ECTS**

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
konwersatorium	30	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
przygotowanie projektu	10	
przygotowanie do egzaminu	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 100	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### **Treści programowe**

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
------------	--------------------------	--

1.	Wprowadzenie do najważniejszych dyskursów teoretycznych odnoszących się do twórczości literackiej kobiet.	W2, U1, K1
2.	Analiza "L'Homme sémence" (Violette Ailhaud).	W1, W2, U1, U3, K1
3.	Analiza "La Vagabonde" (Colette).	W1, W2, U1, U3, K1
4.	Analiza "Feux" (Marguerite Yourcenar).	W1, W2, U1, U3, K1
5.	Analiza "La Femme gelée" (Annie Ernaux).	W1, W2, U1, U3, K1
6.	Analiza "Mes mauvaises pensées" (Nina Bouraoui).	W1, W2, U1, U3, K1
7.	Analiza "Trois femmes puissantes" (Maria NDiaye).	W1, W2, U1, U3, K1
8.	Analiza "L'Ours" (Caroline Lamarche).	W1, W2, U1, U3, K1
9.	Analiza "Pluie et Vent sur Télumée Miracle" (Simone Schwartz-Bart).	W1, W2, U1, U3, K1
10.	Analiza "Contour du jour qui vient" (Léonora Miano).	W1, W2, U1, U3, K1
11.	Analiza "Cerfs" (Veronika Mabardi).	W1, W2, U1, U3, K1
12.	Analiza "Corniche Kennedy" (Maylis de Kerangal).	W1, W2, U1, U3, K1
13.	Dyskusja w formie "table ronde". Prezentacja projektów wokół wybranych tekstów literackich francuskojęzycznych pisarek.	W1, W2, U1, U2, U3, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, burza mózgów, metoda sytuacyjna, seminarium, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin ustny, projekt, kazus, prezentacja	Podstawą do zaliczenia przedmiotu jest aktywność w trakcie zajęć: przygotowanie analizy zadanych tekstów literackich; przygotowanie krótkich prezentacji i zagadnień do dyskusji (indywidualnie lub w parach, w zależności od liczby uczestników kursu) do "table ronde", które odbędzie się na ostatnich zajęciach. Każde z tych zadań będzie punktowane. Na ocenę końcową złożą się punkty z zadań realizowanych w trakcie zajęć i punkty z egzaminu ustnego: 15-minutowej prezentacji tekstu omawianego na zajęciach. Przed egzaminem student zobowiązany jest przedstawić prowadzącej temat i plan prezentacji. Dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności. W przypadku większej liczby nieobecności powinny zostać one usprawiedliwione i odrobione w terminie dwóch tygodni w sposób wyznaczony przez prowadzącą. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań (studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka francuskiego na poziomie B2.



Pragmatyka języka hiszpańskiego  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d5771b02dcf.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu pragmatyki w systemie nauk humanistycznych oraz o specyfice przedmiotowej i metodologicznej pragmatyki w języku hiszpańskim	FHI_K2_W06	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje dotyczące pragmatyki w języku hiszpańskim, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne	FHI_K2_U03	egzamin pisemny

## Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	20	
przygotowanie do egzaminu	30	
przygotowanie do zajęć	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 110	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Wypowiedź i jej kontekst, referencyjność i deiksa, teoria aktów mowy, implikatury konwersacyjne, presupozycje, teoria relewancji, teoria uprzejmości.	W1, U1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	Zaliczenie na podstawie obecności na zajęciach (dopuszczone 2 nieobecności) oraz oceniania ciągłego w trakcie ćwiczeń. Ostateczna ocena wystawiana jest po złożeniu egzaminu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie C1

Pragmatyka przekładu  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cb094f993714.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	celem zajęć jest zwrócenie uwagi studentów na najczęstsze problemy, z którymi zmagają się tłumacze, na typowe błędy przekładowe oraz wskazanie standardowych metod rozwiązywania tych problemów
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	student ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie konieczną do wykonania poprawnego przekładu tekstów pisemnych różnego rodzaju (np. użytkowych, literackich, ekonomicznych, prawniczych, naukowych, przysięgłych) z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski	FHI_K2_W01	egzamin ustny, projekt
W2	student ma pogłębioną świadomość kompleksowej natury języka polskiego oraz języka hiszpańskiego oraz jego złożoności i historycznej zmienności, konieczną do wykonania poprawnego przekładu tekstów pisemnych różnego rodzaju (np. użytkowych, literackich, ekonomicznych, prawniczych, naukowych, przysięgłych) z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_W02	egzamin ustny, projekt
W3	zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów pisemnych różnego rodzaju (np. użytkowych, literackich, ekonomicznych, prawniczych, naukowych, przysięgłych) umożliwiające wykonanie poprawnego przekładu z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski	FHI_K2_W04	egzamin ustny, projekt
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	dokonać poprawnego przekładu pisemnego różnego rodzaju tekstów z języka polskiego na język hiszpański; potrafi dokonać poprawnego przekładu pisemnego różnego rodzaju tekstów z języka hiszpańskiego na język polski; posiada pogłębione kompetencje językowe niezbędne w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych (ekonomicznych, prawniczych, administracyjnych, naukowych, etc.), w tym znajomość słownictwa, terminologii i frazeologii charakterystycznej dla danego języka specjalistycznego	FHI_K2_U02, FHI_K2_U06	egzamin ustny, projekt
U2	skutecznie wyszukiwać, analizować, selekcjonować i użytkować informacje niezbędne w procesie przekładu tekstów pisemnych tak o charakterze ogólnym, jak i specjalistycznym, w tym również tworzyć własne słowniki i glosariusze, oraz potrafi dobrać strategie i techniki pozwalające na rozwiązanie napotkanych problemów, uwzględniając przeznaczenie tekstu oraz funkcję, jaką ma on pełnić w kulturze docelowej	FHI_K2_U03, FHI_K2_U05	egzamin ustny, projekt
U3	rozpoznać różne rodzaje tekstów sformułowanych w języku hiszpańskim i polskim oraz przeprowadzić ich dogłębną analizę i interpretację w celu dokonania poprawnego przekładu pisemnego, umie zidentyfikować zastosowany rejestr i ton języka i znaleźć jego ekwiwalent w tradycji języka docelowego; potrafi rozpoznać gatunek i styl tłumaczonego tekstu, potrafi wybrać odpowiednią technikę przekładową.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U06	egzamin ustny, projekt
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	oceniać i selekcjonować złożone informacje konieczne do wykonania poprawnego przekładu tekstów pisemnych różnego rodzaju (np. użytkowych, literackich, ekonomicznych, prawniczych, naukowych, przysięgłych) z języka polskiego na język hiszpański i z języka włoskiego na język polski.	FHI_K2_K01	egzamin ustny, projekt

K2	student jest świadom odpowiedzialności za dokonany przekład	FHI_K2_K04	egzamin ustny, projekt
----	---	------------	------------------------

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
przygotowanie do egzaminu	39	
uczestnictwo w egzaminie	1	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	przedstawienie podstawowych problemów przekładowych związanych ze swoistością języka oraz z jego wymiarem kulturowym;	W2
2.	problem nieprzekładalności na poziomie językowym i kulturowym; zagadnienie ekwiwalencji	W1, W2, U1, U3
3.	główne strategie rozwiązywania problemów przekładowych	W3, U2, U3
4.	główne błędy przekładowe i jak ich unikać	W3, U1, U3, K1
5.	weryfikacja poprawności przekładu	W3, U3, K2

### Informacje rozszerzone

#### Metody nauczania:

metoda projektów, dyskusja, wykład konwersatoryjny



Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin ustny, projekt	Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczone 10% nieobecności nieusprawiedliwionych w ciągu roku. Jeśli nieobecności usprawiedliwione przekraczają 50%, student musi mieć przyznany status IPS. Studenci zobowiązani są do regularnego uczestniczenia w zajęciach, brania w nich aktywnego udziału oraz przygotowania prezentacji/projektów dotyczących wybranych tematów omawianych na zajęciach. Egzamin będzie polegał na omówieniu przygotowanego przez studenta projektu końcowego (samodzielnej analizy przekładu/przekładów). Ocenie podlegać będą: forma prezentacji, dobór materiałów, poprawność terminologiczna, szczegółowość analizy, poprawność wniosków, dobór bibliografii.

### **Wymagania wstępne i dodatkowe**

brak



Przekład literacki dla wydawnictwa  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cb095073e785.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo, Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Uświadomienie studentom istnienia typowych problemów przekładowych oraz sposobów ich rozwiązywania.
C2	Przekazanie wiedzy dotyczącej przekładu literackiego i rynku wydawniczego przekładu literackiego.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	po zaliczeniu modułu student ma ogólną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładzie pisemnym oraz wiedzę dotyczącą jego zasad i etapów; rozumie konieczność metodycznego podejścia do przekładu oraz problemy wynikające z pominięcia etapu wstępnego (analizy tekstu wyjściowego) lub końcowego (weryfikacji tekstu docelowego)	FHI_K2_W01	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
W2	ma świadomość kompleksowej natury języka i kultury wyjściowej i docelowej, różnorodności odmian tego języka na różnych obszarach jego występowania oraz różnic międzykulturowych; zna różne rejestry ww. języków	FHI_K2_W03	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
W3	zna i dogłębnie rozumie metody analizy i interpretacji różnych tekstów kultury powstałych we wspomnianych językach	FHI_K2_W03, FHI_K2_W04	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
W4	zna i rozumie zasady funkcjonowania wydawnictwa polskiego oraz zasady współpracy tłumacza z wydawnictwem	FHI_K2_W07	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	posiada kompetencje potrzebne do przekładu tekstów pisemnych o charakterze literackim	FHI_K2_U02	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
U2	- wykorzystując narzędzia tradycyjne i internetowe oraz różne źródła polskie i obcojęzyczne potrafi wyszukiwać, analizować, wartościować, selekcjonować, przetwarzać i wykorzystywać informacje niezbędne w procesie analizy, interpretacji i przekładu tekstów pisemnych o charakterze literackim	FHI_K2_U03	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	ciągłego dokształcania się i rozwoju	FHI_K2_K03	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
K2	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wymaganiami stawianymi przez rynek pracy; zna i stosuje zasady etyki zawodowej tłumacza	FHI_K2_K04	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie projektu	60	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Opcja o charakterze warsztatowym. Po wstępnych wyjaśnieniach teoretycznych analiza i tłumaczenie krótkich fragmentów współczesnych powieści z języka hiszpańskiego. Przekazanie informacji na temat współpracy tłumacza z wydawnictwem oraz polskiego rynku wydawniczego. W miarę możliwości wykład pracownika wydawnictwa lub innego specjalisty na temat współpracy tłumacza z wydawnictwem.	W1, W2, W3, W4, U1, U2, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę	Obecność i aktywność na zajęciach, wykonywanie drobnych ćwiczeń śródsesemestralnych. Analiza i przekład na język polski tekstu literackiego z języka hiszpańskiego o długości ok. 15 000 znaków. Dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiałyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie C1, pierwszeństwo dla studentów specjalizacji traduktologicznej

Przekład literacki z języka portugalskiego  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cd424b62c42f.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski, Portugalski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Zaznajomienie uczestników z praktyczną stroną przekładu tekstów literackich z języka portugalskiego na język polski.
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów literackich umożliwiające wykonanie poprawnego przekładu z języka portugalskiego na język polski.	FHI_K2_W04	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych

W2	zaawansowane techniki i strategie przekładu tekstów literackich z języka portugalskiego na język polski.	FHI_K2_W04	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych
W3	w pogłębionym stopniu znaczenie relacji pomiędzy literaturami różnych kręgów kulturowych, rolę przekładu w tworzeniu kultury oraz związane z nim fundamentalne dylematy, rolę instytucji kultury we współczesnym życiu kulturalnym w Polsce oraz w kręgu kulturowym języka portugalskiego oraz społeczny wymiar pracy tłumacza.	FHI_K2_W08	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	dokonać poprawnego przekładu tekstu literackiego z języka portugalskiego na język polski.	FHI_K2_U02	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych
U2	przeprowadzić dogłębną analizę i interpretację tekstu literackiego w celu dokonania jego poprawnego przekładu; zidentyfikować zastosowany rejestr i ton języka i znaleźć jego ekwiwalent w tradycji języka docelowego; wybrać odpowiednią technikę przekładową.	FHI_K2_U05	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych
U3	merytorycznie uzasadnić, z krytycznym wykorzystaniem poglądów różnych autorów, zastosowane przez siebie rozwiązania przekładowe oraz formułować wnioski płynące z analizy zrealizowanych działań przekładowych w zakresie tłumaczenia pisemnego z języka portugalskiego na język polski.	FHI_K2_U10	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych
U4	wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat przekładu literackiego z języka portugalskiego na język polski.	FHI_K2_U09	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych
U5	samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać posiadane umiejętności w zakresie przekładu literackiego, mając świadomość konieczności nieustannego doszkalania się w ciągu całego życia zawodowego.	FHI_K2_U12	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	oceniać i selekcjonować złożonych informacji.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych
K2	wzięcia odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego w jego bogactwie i różnorodności.	FHI_K2_K02	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych
K3	uczestnictwa w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych
K4	przestrzegania etyki zawodu tłumacza literackiego i kierowania się jej zasadami.	FHI_K2_K04	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych

### Bilans punktów ECTS

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>
----------------------------------	--

konwersatorium	30	
wykonanie ćwiczeń	60	
przygotowanie do egzaminu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Ćwiczenia praktyczne w zakresie przekładu literackiego z języka portugalskiego na język polski.	W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2, K3, K4

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny, wykonanie zadań przekładowych	[1] Obecność na ćwiczeniach. Dopuszczalne są 2 nieobecności. W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań. [2] Wykonanie wszystkich zadań przekładowych. [3] Egzamin pisemny, na którym obowiązuje następująca skala ocen: 0-60 pkt. - ocena niedostateczna (2,0); 61-67 pkt. - ocena dostateczna (3,0); 68-74 pkt. - ocena dostateczna plus (3,5); 75-81 pkt. - ocena dobra (4,0); 82-88 pkt. - ocena dobra plus (4,5); 89-100 pkt. - ocena bardzo dobra (5,0).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka portugalskiego co najmniej na poziomie B2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.



Przekład meliczny w językach romańskich  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cb094f85b14b.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo, Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem zajęć jest uzupełnienie wiedzy kulturo i literaturoznawczej z zakresu piosenki jako gatunku literacko-muzycznego operującego na granicy kultury wysokiej i popularnej oraz usytuowanie przekładu piosenki na szerszym tle przekładu melicznego, obejmującego takie dziedziny sztuki słowno-muzycznej jak operę, musical, pieśń religijną, piosenkę poetycką. Celem zajęć jest także warsztatowe zmierzenie się z przekładem melicznym.
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			



W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie.	FHI_K2_W01	projekt, egzamin
W2	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analiz, interpretacji i wartościowania tekstów kultury.	FHI_K2_W04	projekt, egzamin
W3	Student ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach filologii z dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych.	FHI_K2_W06	projekt, egzamin
W4	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W07	projekt, egzamin
W5	Student ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Polski i krajów romańskich.	FHI_K2_W08	projekt, egzamin
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student posiada kompetencje potrzebne do przekładu tekstów o charakterze melicznym z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_U02	projekt, egzamin
U2	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_U03	projekt, egzamin
U3	Student przy rozwiązywaniu problemów w zakresie filologii potrafi integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych.	FHI_K2_U04	projekt, egzamin
U4	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego.	FHI_K2_U05	projekt, egzamin
U5	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienia ustne w języku polskim na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U08	projekt, egzamin
U6	Student potrafi w sposób krytyczny formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie literatury i języka hiszpańskiego oraz przekładoznawstwa oraz dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów, dokonać prezentacji opracowanych zagadnień przy wykorzystaniu różnych form i metod.	FHI_K2_U10	projekt, egzamin
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_K01	projekt, egzamin
K2	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania	FHI_K2_K02	projekt, egzamin
K3	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	projekt, egzamin
K4	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	projekt, egzamin

## Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie projektu	60	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	1. Miejsce piosenki w obiegu literackim i historii literatury.	W2, W5, U3, U4, K2, K3
2.	2. Polscy autorzy, tłumacze piosenek i ich warsztat.	W2, W4, U1, U2, U6, K1
3.	3. Poezja a piosenka.	W2, U1, U4, U6
4.	4. Opera. Musical.	W1, W3, W5, U3, U6, K2
5.	5. Pieśń sakralna.	W1, W3, W4, U6, K1
6.	6. Piosenka w romańskim obszarze kulturowym: Francja i kraje francuskojęzyczne, Hiszpania i Ameryka Łacińska, Włochy, Portugalia i Brazylia, Rumunia.	W1, W3, W5, U1, U4, U5, K1, K2, K3
7.	7. Przekład meliczny wewnątrz nauki o przekładzie.	W1, W3, U3, K3, K4
8.	8. Warsztatowe wyzwania tłumacza piosenek.	U1, U2, U6, K1, K4

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

konsultacje, wykład z prezentacją multimedialną, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	projekt, egzamin	przygotowanie prezentacji o jednym pieśniarzu z romańskiego obszaru językowego oraz przekładu melicznego wybranej piosenki Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dozwolone dwie nieobecności.



## Savoir-vivre w literaturze średniowiecznej Francji

Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61dec7fb78e2e.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Francuski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem zajęć jest danie studentom możliwości zrealizowania wspólnego projektu. Przedmiot uświadamia uczestnikom wartość współpracy w grupie. Prowadzący koordynuje przebieg projektu i czuwa nad jego realizacją. Celem kształcenia jest także pogłębienie wiedzy literaturoznawczej studentów w obszarze literatury średniowiecznej Francji oraz historii idei, pogłębienie umiejętności samodzielnej interpretacji zjawisk literackich i kulturowych średniowiecznej Francji, oraz kształtowanie postawy inteligentnego odbiorcy tekstu literackiego.
----	--

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów kultury • Student ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii w systemie nauk humanistycznych oraz o jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej. • Student ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach filologii francuskiej z dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych. • Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W07	egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne ze szczególnym uwzględnieniem języka francuskiego. • Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury francuskiej oraz przeprowadzić ich analizę i interpretację z zastosowaniem zaawansowanych metod, w celu określenia ich znaczeń, oraz miejsca w procesie historyczno-kulturowym. Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różnego rodzaju wystąpienia ustne oraz prezentacje pisemne, w języku francuskim, na wybrany temat z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U07, FHI_K2_U08, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin ustny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy. Student potrafi współpracować w grupie i dzielić odpowiedzialność za wyznaczone cele. Ma świadomość znaczenia dziedzictwa kulturowego i działa na rzecz jego zachowania. Rozumie i przestrzega zasady etyki swojego zawodu.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K04	egzamin ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	30	
przygotowanie projektu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Opcja zakłada zrealizowanie przez studentów - pod kierunkiem tutora - wspólnie wybranego projektu, z zakresu szeroko rozumianego dziedzictwa społecznohistoryczno-kulturowego Francji. Temat projektu dotyczy savoir-vivre'u w literaturze francuskiego Średniowiecza (sztuka gościnności, sztuka zachowania się przy stole, sztuka ubierania się, sztuka komunikacji i in.) i będzie szczegółowo omawiany na początku zajęć. Studenci realizują projekt zespołowo.	W1, U1, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

konsultacje, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin ustny	Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Student powinien systematycznie i aktywnie uczestniczyć w zajęciach, oraz przeczytać wskazane przez wykładowcę teksty źródłowe i obowiązkową literaturę krytyczną. Warunkiem dopuszczenia do egzaminu jest też przygotowanie i przedstawienie przez studenta prezentacji cząstkowej, w ramach wspólnie realizowanego projektu. Egzamin końcowy ma formę egzaminu ustnego (w języku francuskim) i obejmuje zagadnienia przewidziane w programie wykładu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagana jest znajomość języka francuskiego na poziomie przynajmniej B2, oraz obowiązkowa i aktywna obecność na zajęciach. Zajęcia prowadzone są w języku francuskim, językiem egzaminu jest język francuski.

Sztuka uzdrawiania w średniowiecznej literaturze francuskiej (XII-XIII wiek)  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d57ce8dcd90.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Francuski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Pogłębienie wiedzy literaturoznawczej studentów w obszarze literatury średniowiecznej Francji. Ukazanie związków literatury z medycyną (dzieło literackie jako locus medicinalis), filozofią i duchowością epoki.
C2	Pogłębienie umiejętności samodzielnej interpretacji zjawisk literackich i kulturowych z obszaru literatury dawnej.
C3	Kształtowanie postawy inteligentnego odbiorcy tekstu literackiego.
C4	Kształcenie umiejętności krytycznego myślenia, wiązania ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych danych.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student zna i rozumie zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W07	egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne (zwłaszcza francuskojęzyczne) oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_U03	egzamin ustny
U2	Student rozumie potrzebę ciągłego doskazywania się i potrafi to realizować. Potrafi zarządzać swoim czasem i określać priorytety w realizowaniu zadań.	FHI_K2_U11, FHI_K2_U13	egzamin ustny
U3	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie filologii.	FHI_K2_U12	egzamin ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i gotów jest działać na rzecz jego zachowania.	FHI_K2_K02	egzamin ustny
K2	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_K01	egzamin ustny
K3	Student jest gotów do przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	egzamin ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
przygotowanie do egzaminu	40	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	40	
konsultacje	5	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 115	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------



1.	<p>Literatura pełniła w średniowiecznej Francji różnorakie funkcje. Była istotnym czynnikiem kulturotwórczym. Wznosiła mosty między cywilizacjami. Odzwierciedlała panujące we współczesnym jej społeczeństwie zwyczaje i obyczaje. Urzekając sugestywnym światem fikcji, formowała nowe zachowania i etosy. Bywała terenem spotkania niekoniecznie humanistycznych nauk. A przy tym wszystkim, w wielu przypadkach była pisana z intencją terapeutyczną. Nie chodzi jedynie o kataraktyczny wymiar jej oddziaływania – oczyszczania poprzez bohaterami świata przedstawionego utworów i odbiorcami tychże utworów. Chodzi o konkretną terapię medyczną, psychologiczną i duchową wpisana w słowo, adresowaną bezpośrednio do postaci fikcyjnego świata, a pośrednio do słuchaczy lub czytelników. Teksty literackie jawią się wówczas jako locus medicinalis – miejsce spotkania fikcji artystycznej i doświadczenia medycznego epok, w których powstawały. W ramach opcji zostaną poddane analizie wybrane starofrancuskie utwory, stanowiące szczególne świadectwo l'art de guérir - średniowiecznej sztuki uzdrawiania.</p>	W1, U1, U2, U3, K1, K2, K3
----	---	----------------------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład konwersatoryjny, analiza tekstów, konsultacje, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	egzamin ustny	Obecność na zajęciach jest obowiązkowa (dopuszczalna jest jedna nieusprawiedliwiona nieobecność). Student powinien systematycznie i aktywnie uczestniczyć w zajęciach, oraz przeczytać wskazane przez wykładowcę teksty źródłowe i obowiązkową literaturę krytyczną. Egzamin (ustny, w języku francuskim) obejmuje zagadnienia przewidziane w programie zajęć.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagana jest znajomość języka francuskiego na poziomie przynajmniej B2, oraz obowiązkowa i aktywna obecność na zajęciach. Zajęcia prowadzone są w języku francuskim, językiem egzaminu jest język francuski.

## Ślady kolonializmu w kulturze/literaturze włoskiej XX i XXI wieku

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d4202b65b75.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski, Włoski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie na ocenę</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	zapoznanie studentów z historią włoskiego kolonializmu i obecnością tej tematyki w życiu literackim i kulturalnym Włoch w XX i XXI wieku
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analiz, interpretacji i wartościowania tekstów literackich i/lub innych tekstów kultury włoskiej omawianych na zajęciach w ramach krytyki postkolonialnej.	FHI_K2_W03	zaliczenie na ocenę
W2	student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę w zakresie literatury włoskiej o tematyce kolonialnej i postkolonialnej oraz dotyczącą pozostałych zagadnień będących przedmiotem zajęć; ma świadomość związków tej literatury z kontekstem historycznym, politycznym, społecznym i kulturowym.	FHI_K2_W02	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne ze szczególnym uwzględnieniem źródeł włoskojęzycznych oraz formułować krytyczne sądy w języku włoskim na temat analizowanych omówień naukowych, tekstów literackich i innych tekstów kultury dotyczących tematu opcji.	FHI_K2_U03	zaliczenie na ocenę
U2	rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich i/lub innych tekstów kultury włoskiej o tematyce kolonialnej i postkolonialnej oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem omawianych na zajęciach metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego we Włoszech.	FHI_K2_U05	zaliczenie na ocenę
U3	student posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułowania i syntetyzowania wniosków w języku włoskim.	FHI_K2_U10	zaliczenie na ocenę
U4	samodzielnie przygotować i przedstawić różnego rodzaju wystąpienia ustne w języku włoskim na temat związany z tematyką opcji z wykorzystaniem literatury przedmiotu, ze szczególnym uwzględnieniem włoskiej literatury przedmiotu	FHI_K2_U08	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_K01	zaliczenie na ocenę

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
konwersatorium	30
przygotowanie prezentacji multimedialnej	10
przygotowanie referatu	10
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	30

przygotowanie do zajęć	40	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Historia kolonializmu włoskiego.	W2, U4, K1
2.	Włoskie podboje w przestrzeni kulturowej w epoce (przed)faszystowskiej. Imperialna retoryka kolonializmu (wydarzenia kulturalne, prasa, film).	W1, W2, U1, U2, U3, U4, K1
3.	Literatura włoska o tematyce kolonialnej.	W1, W2, U2
4.	Dekolonizacja i tzw. letteratura della migrazione w języku włoskim - wprowadzenie.	W1, W2, U1, U2, U3, U4, K1
5.	Teoretycy postkolonializmu i autorzy utworów literackich i artystycznych (film) o tematyce kolonialnej. Analiza tekstów.	W1, W2, U1, U2, U3, U4, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwencjonalny, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach (dopuszczalne 3 nieobecności). Przygotowanie do zajęć i udział w dyskusjach. Przygotowanie wyznaczonych prezentacji i referatów. W wypadku większej ilości nieobecności lub braku aktywności na zajęciach - zaliczenie sprawdzianu końcowego (60%).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

wymagana znajomość języka włoskiego na poziomie B1

studenci zagraniczni: znajomość języka polskiego na poziomie C1



## Świat Orientu w literaturze średniowiecznej Francji

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.210.61d585112ac6b.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Francuski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 1	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Pogłębienie wiedzy studentów w obszarze literatury i kultury średniowiecznej Francji.
C2	Pogłębienie umiejętności samodzielnej interpretacji tekstów kultury.
C3	Kształtowanie postawy inteligentnego odbiorcy tekstu literackiego. Wykształcenie umiejętności krytycznego myślenia, wiązania ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych danych.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W07	egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie filologii.	FHI_K2_U12	egzamin ustny
U2	Student doskonali umiejętności językowe w zakresie dodatkowego języka romańskiego, na poziomie minimum A2.	FHI_K2_U07	egzamin ustny
U3	Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i potrafi to realizować.	FHI_K2_U13	egzamin ustny
U4	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie filologii.	FHI_K2_U12	egzamin ustny
U5	Student potrafi zarządzać swoim czasem i określać priorytety w podjętych działaniach.	FHI_K2_U11	egzamin ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania.	FHI_K2_K02	egzamin ustny
K2	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_K01	egzamin ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
przygotowanie do egzaminu	35	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	45	
konsultacje	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	W ramach zajęć analizowane są motywy obrazujące świat Orientu w literaturze średniowiecznej Francji. Analiza ma przede wszystkim charakter literaturoznawczy, pojawiają się też jednak odniesienia interdyscyplinarne, uwzględniające związki literatury z ikonografią, historią, historią idei, filozofią, teologią, muzyką, socjologią, dyplomacją. Wybrane teksty odzwierciedlają ambiwalentny stosunek cywilizacji zachodniej do cywilizacji szeroko pojętego Orientu, oscylujący między fascynacją i strachem, co widoczne jest między innymi w specyficznej grze wariantów i grze spojrzeń, retoryce konfrontacji i retoryce admiracji, symetrii krzywego zwierciadła, czy szczególnej próbie osławiania egzotyki i inności.	W1, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2
----	--	--------------------------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza tekstów, konsultacje, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	egzamin ustny	Obecność na zajęciach jest obowiązkowa (dopuszczalna jest jedna nieusprawiedliwiona nieobecność). Student powinien systematycznie i aktywnie uczestniczyć w zajęciach, oraz przeczytać wskazane przez wykładowcę teksty źródłowe i obowiązkową literaturę krytyczną. Egzamin (ustny, w języku francuskim) obejmuje zagadnienia przewidziane w programie wykładu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Wymagana jest znajomość języka francuskiego na poziomie przynajmniej B1+, oraz obowiązkowa i aktywna obecność na zajęciach. Zajęcia prowadzone są w języku francuskim, językiem egzaminu jest język francuski.

Tango i jego teksty  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d5761e8a12b.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Nauki o kulturze i religii</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0239 Programy i kwalifikacje związane z językami gdzie indziej niesklasyfikowane</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Przedstawienie zjawiska kulturowego z obszaru związanego z kierunkiem studiów w kontekście filologicznym.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	ma wiedzę o miejscu i znaczeniu studiów na temat kultury/ cywilizacji w systemie nauk humanistycznych oraz o specyfice przedmiotowej i metodologicznej nauki o kulturze/cywilizacji hiszp.	FHI_K2_W03, FHI_K2_W04	egzamin



W2	ma wiedzę o powiązaniach studiów na temat kultury/cywilizacji hiszp. z innymi dyscyplinami naukowymi w obszarze nauk humanistycznych, tj. historia/etnografia/ socjologia	FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	egzamin
W3	zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji dzieł muzyki	FHI_K2_W06, FHI_K2_W08	egzamin
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	posiada umiejętność przygotowania w języku polskim lub w języku hiszpańskim prac pisemnych o charakterze ogólnym, odnoszących się do życia kulturalnego krajów hiszpańskojęzycznych	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U05, FHI_K2_U09, FHI_K2_U10, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin
U2	potrafi wyszukać literaturę przedmiotu, analizować, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne	FHI_K2_U01, FHI_K2_U02, FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09, FHI_K2_U10, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin
U3	potrafi rozpoznać różne style/dzieła muzyki oraz przeprowadzić ich analizę i interpretację, z zastosowaniem podstawowych metod w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego danej kultury	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego Hiszpanii/ Argentyny/ Urugwaju w jego różnorodności i jest świadom odpowiedzialności za jego zachowanie, np. dbając o poszerzanie zdobytej wiedzy na ten temat	FHI_K2_K02, FHI_K2_K03	egzamin
K2	uczestniczy w życiu kulturalnym Hiszpanii/ Argentyny/ Urugwaju korzystając z różnych mediów i różnych jego form, np. poprzez śledzenie stron internetowych instytucji kulturalnych danego kraju	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	egzamin

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przeprowadzenie badań literaturowych	30	
przygotowanie do zajęć	30	
Przygotowanie prac pisemnych	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Literatura, muzyka, tango - prezentacja kursu	W1, W2, W3, U1, U2, K1, K2
2.	Projekcja filmu o tangu - prezentacja zjawiska	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2
3.	Analiza filolog. tekstów	W1, U1, K1
4.	Historia tanga, hiszpański z Río de la Plata	W1, U1, U3
5.	Lunfardo	W2, U2, U3, K1
6.	Historia liryki tanga	W1, W3, U1, U2, U3, K1, K2
7.	Poetyka tanga jako reprezentacja społeczna	W2, U2, U3, K1
8.	Wybrane motywy w tekstach tang	W1, U1, K1
9.	Zagadnienia językoznawcze w tekstach tang	W2, U2, K1
10.	Filozofia tanga	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin	Ocena pracy studenta odbywa się w sposób ciągły w trakcie trwania zajęć (ocenie ciągłe) oraz na podstawie egzaminu. Egzamin przeprowadzany w formie eseju samodzielnie sporządzanego przez studentów zgodnie z zaleceniami prowadzącej. Esej przygotowywany jest w j. hiszp. na uzgodniony uprzednio z prowadzącą temat. Obecność na kursie obowiązkowa (dopuszczana jedna nieobecność). Na ocenę składa się: - ocena aktywności i przygotowania w trakcie kursu 20% - ocena pracy semestralnej 80 %. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość j. hiszp. na poziomie min. B2



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Tłumaczenia ustne w kontekście wielojęzycznym

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cc2ecaf96ecd.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>	
<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>

## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Rozwijanie umiejętności przekładu ustnego, konsekwentnego i symultanicznego, z języka hiszpańskiego na język polski oraz z języka polskiego na język hiszpański.
C2	Kształcenie i rozwijanie umiejętności przekładu ustnego, konsekwentnego i symultanicznego, z drugiego języka romańskiego (język C) na język polski.
C3	Zaznajomienie ze specyfiką przekładu ustnego w środowisku wielojęzycznym, w szczególności z sytuacjami, gdy wykonany przekład na język A staje się punktem wyjścia do dalszego tłumaczenia na inne języki, a w związku z tym jego jakość ma decydującą wagę dla powodzenia całości przedsięwzięcia. Uświadomienie uczestnikom kursu znaczenia jakości wykonywanego przekładu i problemów, jakie mogą powstawać, gdy jest ona niezadowolająca.
C4	Zapoznanie studentów ze sposobami przygotowywania się do tłumaczeń ustnych o charakterze specjalistycznym, w tym z zasadami sporządzania wielojęzycznych glosariuszy tematycznych.
C5	Przedstawienie studentom sposobów poszukiwania optymalnych rozwiązań napotykanym problemom translatorskich. Uświadomienie studentom dodatkowych możliwości, jakie niesie ze sobą wielojęzyczność oraz różnorodność doświadczeń członków grupy.
C6	Kształcenie umiejętności analizy i ewaluacji przekładu ustnego oraz uświadomienie uczestnikom ich roli w procesie rozwoju zawodowego, w którym zasadnicze znaczenie ma zdolność rzeczowej oceny własnych działań translatorskich i wprowadzania do nich adekwatnych korekt.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę szczegółową w zakresie przekładoznawstwa, zna specyficzne zasady tłumaczenia komunikatów ustnych właściwe dla przekładu konsekwentnego oraz symultanicznego, zwłaszcza w obszarze języka hiszpańskiego oraz w instytucjach europejskich.	FHI_K2_W01	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie zajęć
W2	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę szczegółową w zakresie języka hiszpańskiego, ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności oraz różnorodności odmian tego języka na różnych obszarach jego występowania oraz różnic międzykulturowych w odniesieniu do języka i kultury polskiej, zna różne rejestry języka hiszpańskiego i polskiego oraz formy językowo-protokolarne niezbędne w wykonywaniu tłumaczeń ustnych.	FHI_K2_W02	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie zajęć
W3	Student zna i dogłębnie rozumie metody analizy i interpretacji różnych komunikatów ustnych (ogólnych i specjalistycznych, w tym prawniczych, ekonomicznych, administracyjnych), formułowanych zarówno w języku polskim, jak i hiszpańskim.	FHI_K2_W04	ocena ciągła w trakcie zajęć
W4	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego, w szczególności w odniesieniu do działalności związanej z tłumaczeniami ustnymi.	FHI_K2_W07	ocena ciągła w trakcie zajęć

W5	Student posiada pogłębioną wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Hiszpanii i krajów hiszpańskiego obszaru językowego; ma także wiedzę o systemie administracyjnym i instytucjonalnym oraz orientację we współczesnym życiu politycznym, społecznym i gospodarczym tego obszaru, niezbędne do przeprowadzenia analizy, interpretacji oraz przekładu, konsekwentnego bądź symultanicznego, różnego rodzaju komunikatów ustnych.	FHI_K2_W08	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie zajęć
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi dokonać poprawnego przekładu tekstów o charakterze ogólnym lub specjalistycznym z języka polskiego na język hiszpański i/lub z języka hiszpańskiego i innego języka romańskiego na język polski.	FHI_K2_U02	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U2	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje niezbędne w procesie analizy, interpretacji oraz przekładu komunikatów ustnych, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne, w tym również tworzyć własne słowniki i glosariusze.	FHI_K2_U03	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U3	Przy rozwiązywaniu problemów napotykanym w przekładzie ustnym student potrafi integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych oraz wykorzystać posiadaną wiedzę dla potrzeb właściwego przekazania komunikatu ustnego w sytuacji istnienia różnic międzykulturowych.	FHI_K2_U04	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U4	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje komunikatów ustnych sformułowanych w języku hiszpańskim, w innym języku romańskim i w języku polskim oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację w celu dokonania poprawnego przekładu konsekwentnego lub symultanicznego.	FHI_K2_U05	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U5	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku hiszpańskim oraz innym języku romańskim i/lub polskim na wybrany lub zadany temat, dla potrzeb dokonania tłumaczenia konsekwentnego lub symultanicznego.	FHI_K2_U08	ocena ciągła w trakcie zajęć
U6	Wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne student potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat przekładu ustnego, argumentując merytorycznie swoje poglądy oraz broniąc stosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych.	FHI_K2_U09	ocena ciągła w trakcie zajęć
U7	Student potrafi określić priorytety przy realizacji złożonego zadania w zakresie przekładu ustnego, uwzględniając okoliczności, w jakich wygłaszany jest komunikat, osobę i cele mówcy oraz charakterystykę słuchaczy.	FHI_K2_U11	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U8	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać posiadane umiejętności w zakresie przekładu ustnego, mając świadomość konieczności nieustannego kształcenia się i doksztalcania w ciągu całego życia zawodowego.	FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	ocena ciągła w trakcie zajęć
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			

K1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować złożone informacje oraz formułować krytyczne sądy, potrafi współdziałać i pracować w grupie, w tym podawać teksty do tłumaczenia konsekwentnego lub symultanicznego.	FHI_K2_K01	ocena ciągła w trakcie zajęć
K2	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania.	FHI_K2_K02	ocena ciągła w trakcie zajęć
K3	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form, ma świadomość znaczenia komunikacji międzykulturowej we współczesnym świecie oraz roli, jaką odgrywają w niej tłumacze, w szczególności zdaje sobie sprawę ze znaczenia tłumaczenia ustnego w procesie przekazywania i upowszechniania osiągnięć najszerzej pojmowanej cywilizacji i kultury oraz w procesie pokojowego dialogu między narodami.	FHI_K2_K03	ocena ciągła w trakcie zajęć
K4	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu tłumacza ustnego i kieruje się jej zasadami, prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wymaganiami stawianymi przez rynek pracy, zna i stosuje zasady etyki zawodowej tłumacza, ma świadomość odpowiedzialności za błędy popełnione w wykonywanych przez siebie tłumaczeniach ustnych oraz świadomość możliwych konsekwencji tych błędów, zdaje sobie również sprawę z ograniczoności własnych kompetencji.	FHI_K2_K04	ocena ciągła w trakcie zajęć

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	45	
zbieranie informacji do zadanej pracy	20	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
przygotowanie do egzaminu	15	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p>Ćwiczenia z tłumaczenia ustnego (początkowo konsekutywnego, a następnie symultanicznego) o tematyce najpierw ogólnej, a następnie specjalistycznej – na tym etapie studenci sporządzają glosariusze wielojęzyczne ze wskazanego zakresu tematycznego.</p> <p>Zajęcia prowadzone są w grupie zróżnicowanej językowo (studenci filologii hiszpańskiej, francuskiej, włoskiej lub portugalskiej), językiem wspólnym dla wszystkich uczestników jest język polski. Studenci wykonują tłumaczenia ze znanych sobie języków romańskich (język B i język C) na język polski oraz z języka polskiego na język romański B. W wypadku tłumaczenia symultanicznego przewiduje się symulację konferencji wielojęzycznych z relayem: z jednego z języków romańskich na język polski i dalej na pozostałe języki romańskie.</p> <p>Jednym z celów tego rodzaju ćwiczeń jest zwiększenie świadomości uczestników co do znaczenia jakości wykonywanego przekładu, z uwagi na fakt, że przełożony komunikat staje się materiałem wyjściowym do tłumaczenia na inne języki.</p> <p>Sporo miejsca w trakcie kursu poświęca się analizie wykonywanych przez uczestników tłumaczeń oraz poszukiwaniu optymalnych rozwiązań trudności pojawiających się w poszczególnych tekstach, wykorzystując w tym procesie wielojęzyczność oraz różnorodność doświadczeń członków grupy.</p> <p>Istotnym elementem zajęć jest ponadto kształcenie umiejętności ewaluacji przekładu ustnego: uczestnicy oceniają tłumaczenia wykonane przez kolegów (w aspekcie poprawności językowej oraz techniki przekładu), nabierając na tej drodze wprawy w ocenie swoich własnych działań translatorskich.</p> <p>Zajęcia odbywają się w laboratorium językowym.</p>	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, U8, K1, K2, K3, K4
----	--	--

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza błędów, ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, inscenizacja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie zajęć	Studenci zobowiązani są do przygotowywania się z podanego zakresu tematycznego, w tym sporządzania słowników i glosariuszy oraz redagowania i wygłaszania tekstów będących następnie przedmiotem przekładu. Ocena końcowa wystawiana jest na podstawie egzaminu ustnego, z uwzględnieniem oceny ciągłej wynikającej z zajęć.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języków polskiego oraz hiszpańskiego na poziomie B2+ (według standardów ESOKJ) oraz znajomość drugiego języka romańskiego (francuski lub włoski lub portugalski - w zależności od prowadzonego naboru) na poziomie B1+ (poziom po zaliczonym lektoracie na studiach pierwszego stopnia). Przedmiot oferowany jest na przemian różnym filologiom, zasadą jest trójjęzyczność grupy (dwa języki romańskie + język polski). Zdany egzamin z przedmiotu Praktyczna nauka języka hiszpańskiego I (poziom studiów II stopnia). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa, dopuszcza się 2 nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze.

## Tłumaczenie audiowizualne

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.1588670254.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Francuski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo, Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z rodzajami materiałów audiowizualnych, ich głównymi właściwościami technicznymi, stylistycznymi oraz stosowanymi w przedmiotowym obszarze strategiami i technikami tłumaczeniowymi.
C2	Zapoznanie studentów z metodami wyszukiwania, analizowania i selekcjonowania informacji niezbędnych do przygotowania przekładu audiowizualnego (napisów, wersji lektorskiej, dubbingu, napisów dla niesłyszących), a także informacji związanych z innymi dziedzinami naukowymi, a wykorzystywanych w procesie tłumaczenia (w tym techniki informatyczne, specjalistyczne oprogramowanie).
C3	Zapoznanie studentów z typowymi problemami, z jakimi stykają się tłumacze tekstów audiowizualnych (relacje obraz-tekst, humor, konieczność kondensacji treści itp.) oraz metodami ich rozwiązywania.
C4	Kształtowanie umiejętności tłumaczenia wybranych materiałów audiowizualnych w kontekście omawianych cech, strategii i problemów.
C5	Kształtowanie kompetencji społecznych odpowiednich dla poziomu studiów.



## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną wiedzę na temat rodzajów materiałów audiowizualnych oraz rodzajów przekładu audiowizualnego, struktury tekstów i ich właściwości technicznych i językowych, typowych problemów przekładowych, a także strategii i technik tłumaczenia poszczególnych gatunków tekstów oraz metod pozyskiwania informacji niezbędnych do sporządzenia przekładu.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W04, FHI_K2_W07	zaliczenie na ocenę
W2	Student ma pogłębioną wiedzę o metodyce wykonywania zadań, normach i dobrych praktykach stosowanych przez tłumacza materiałów audiowizualnych, zorientowaną na kreatywne rozwiązywanie złożonych problemów.	FHI_K2_W04	zaliczenie na ocenę
W3	Student ma pogłębioną wiedzę o odbiorcach poszczególnych rodzajów materiałów audiowizualnych oraz pogłębioną wiedzę o metodach diagnozowania potrzeb i oceny jakości usług dla odbiorców przekładów tych tekstów.	FHI_K2_W08	zaliczenie na ocenę
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student posiada umiejętność przygotowania przekładów materiałów audiowizualnych z języka francuskiego na język polski (oraz z języka polskiego na język francuski), w tym m.in. napisów filmowych, skryptu lektorskiego itp.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U02, FHI_K2_U06	zaliczenie na ocenę
U2	Student potrafi pozyskiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać niezbędne w procesie przekładu informacje pochodzące z różnych źródeł oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy dotyczące wyborów translatorskich.	FHI_K2_U03	zaliczenie na ocenę
U3	Student potrafi krytycznie ocenić jakość przetłumaczonego (przez siebie lub innych) materiału audiowizualnego, zidentyfikować błędy i problemy tłumaczeniowe oraz zaproponować metody ich rozwiązania.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U02	zaliczenie na ocenę
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania translatorskiego.	FHI_K2_K01	zaliczenie na ocenę
K2	Student rozumie konieczność ciągłego doskonalenia warsztatu tłumacza w aspekcie lingwistycznym oraz interdyscyplinarnym w odniesieniu do różnych obszarów dyscyplinarnych.	FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	zaliczenie na ocenę
K3	Student rozpoznaje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu tłumacza, w szczególności konieczność zachowania poufności tłumaczonego materiału audiowizualnego.	FHI_K2_K04	zaliczenie na ocenę

## Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do ćwiczeń	15	
wykonanie ćwiczeń	20	
przygotowanie do egzaminu	10	
Przygotowanie prac pisemnych	15	
przygotowanie projektu	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 110	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	<p>Definicja przekładu audiowizualnego i filmowego; rodzaje materiałów audiowizualnych; rodzaje przekładu audiowizualnego; podstawowe informacje na temat rynku tłumaczeń audiowizualnych i filmowych.</p> <p>Wprowadzenie do obsługi oprogramowania do tłumaczeń audiowizualnych.</p> <p>Główne problemy przekładu audiowizualnego oraz metody ich rozwiązywania: relacje tekst-obraz, konieczność kondensacji treści, humor, archaizmy, neologizmy, metafory, rymy itp.</p> <p>Tłumaczenie napisów do wybranych materiałów audiowizualnych: klipów reklamowych, zwiastunów filmowych, fragmentów filmów lub seriali, materiałów z wydań DVD.</p> <p>Przygotowanie skryptu lektorskiego i dubbingowego: struktura skryptu, typowe problemy tłumaczeniowe.</p> <p>Przygotowanie grupowego projektu tłumaczeniowego: przekład materiału audiowizualnego oraz korekta gotowego tłumaczenia.</p> <p>Krytyka przetłumaczonego materiału audiowizualnego</p>	<p>W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2, K3</p>

## Informacje rozszerzone

**Metody nauczania:**

konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, dyskusja, wykład konwencjonalny, burza mózgów, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Ocena bieżąca na podstawie obecności i aktywności podczas zajęć oraz terminowo oddawanych prac domowych; pozytywna ocena z zadania zaliczeniowego (tłumaczenie i korekta tekstu).

**Wymagania wstępne i dodatkowe**

Znajomość języka francuskiego na poziomie C1, znajomość języka polskiego na poziomie C2; obowiązkowa obecność na zajęciach.

Włoskie kino współczesne  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d42080375fa.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Włoski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Nauki o kulturze i religii</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0239 Programy i kwalifikacje związane z językami gdzie indziej niesklasyfikowane</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	<p>Celem kursu jest zapoznanie studentów z twórczością reżyserów kina włoskiego ostatnich dziesięcioleci w kontekście historii kina włoskiego i europejskiego. Na zakończenie kursu student powinien: - umieć operować podstawowymi narzędziami analizy dzieła filmowego; - znać podstawowe fakty z historii kina włoskiego i europejskiego omawianego okresu, - znać i umieć rozpoznać główne cechy stylistyczne omawianych autorów i reprezentowanych przez nich prądów, - znać najbardziej znanych aktorów, scenarzystów, scenografów i muzyków współpracujących z omawianymi reżyserami, - umieć spójnie przedstawić najważniejsze informacje na temat poszczególnych reżyserów i ich dzieł na tle ówczesnej sytuacji historyczno-kulturowej.</p>
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w historii i teorii filmu	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W2	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w historii kina włoskiego, od lat 80. po drugie dziesięciolecie XXI wieku.	FHI_K2_W03	egzamin pisemny
W3	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analizy i interpretacji dzieł filmowych	FHI_K2_W04	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student posiada umiejętność przygotowania w języku włoskim wystąpień ustnych oraz komunikatów pisemnych na temat historii i teorii filmu włoskiego w ramach czasowych i tematycznych określonych w programie kursu	FHI_K2_U01, FHI_K2_U08	egzamin pisemny
U2	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje odnoszące się do historii, teorii i analizy kanonicznych włoskich dzieł filmowych w ramach czasowych i tematycznych określonych w programie kursu, wykorzystując przy tym specjalistyczne źródła włoskie i obcojęzyczne	FHI_K2_U03	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy	FHI_K2_K01	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	60	
przygotowanie do egzaminu	28	
uczestnictwo w egzaminie	2	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
------------	--------------------------	--

1.	Przedstawienie postaci najważniejszych reżyserów kina włoskiego ostatnich dziesięcioleci oraz ich dzieł na tle reprezentowanych przez nich prądów, przegląd najwybitniejszych aktorów, scenarzystów, operatorów, muzyków współpracujących z omawianymi autorami.	W2, U1, U2, K1
2.	Analiza stylistyczna fragmentów dzieł reprezentatywnych dla omawianych autorów.	W2, W3, U1, U2, K1
3.	Przedstawienie najważniejszych pojęć z zakresu teorii i analizy dzieła filmowego	W1, U1, U2, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

metody e-learningowe, analiza przypadków, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	Na egzaminie i testach zaliczeniowych obowiązuje następująca skala ocen (1-100 pkt.): • 0-64 pkt. – ocena ndst • 65-72pkt. – ocena dst • 73-80 pkt. – ocena + dst • 81-88 pkt. – ocena db • 89-95 pkt. – ocena + db • 96-100 pkt. – ocena bdb

## Wymagania wstępne i dodatkowe

bardzo dobra znajomość języka włoskiego



## Wsparcie osób niepełnosprawnych w procesie kształcenia językowego

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.1585056407.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>	
<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>

## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Wypracowanie praktycznych umiejętności nauczania uczniów niepełnosprawnych (w szczególności z dysfunkcjami wzroku) języka hiszpańskiego.
C2	Przekazanie wiedzy pozwalającej na rozumienie procesów rozwoju, socjalizacji i edukacji (w tym językowej) osób niepełnosprawnych, jak również roli stereotypów i schematów myślowych odnoszących się do osób niepełnosprawnych. Zapoznanie uczestników z podstawowymi pojęciami dotyczącymi niepełnosprawności oraz różnymi ujęciami zjawiska niepełnosprawności.
C3	Przekazanie wiedzy na temat konsekwencji różnych rodzajów niepełnosprawności w życiu codziennym oraz zasad komunikacji z osobami niepełnosprawnymi, w tym reguł etykiety językowej dotyczącej niepełnosprawności.
C4	Przekazanie wiedzy dotyczącej specyfiki funkcjonowania uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym uczniów niepełnosprawnych, w szczególności z dysfunkcjami wzroku i w kontekście kształcenia językowego.
C5	Zapoznanie z zasadami diagnozowania, analizowania i prognozowania sytuacji dydaktycznych oraz dobierania właściwych strategii działań dydaktycznych uwzględniających niepełnosprawność, odpowiednich przede wszystkim dla uczniów z dysfunkcjami wzroku różnego stopnia.
C6	Zapoznanie uczestników ze sposobami adaptowania materiałów dydaktycznych, w tym zawierających grafikę, do potrzeb uczniów z dysfunkcjami wzroku.
C7	Przedstawienie uczestnikom zasad projektowania pracy dydaktycznej z uczniami niepełnosprawnymi, a następnie wsparcie uczestników w procesie planowania i prowadzenia zajęć z języka hiszpańskiego z osobami z dysfunkcją wzroku.
C8	Kształcenie umiejętności analizowania własnych działań pedagogicznych w zakresie edukacji językowej osób niepełnosprawnych oraz rozwiązywania pojawiających się problemów. Rozwijanie umiejętności obserwacji uczniów, wyciągania wniosków i formułowania refleksji.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student posiada pogłębioną wiedzę na temat procesów komunikowania interpersonalnego i społecznego, w tym w działalności dydaktycznej, oraz ich prawidłowości i zakłóceń.	FHI_K2_W02	ocena ciągła na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach.
W2	Student ma pogłębioną wiedzę teoretyczną dotyczącą specyfiki funkcjonowania uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym uczniów niepełnosprawnych, (a w szczególności uczniów z dysfunkcjami wzroku); dysponuje wiedzą na temat konsekwencji poszczególnych rodzajów niepełnosprawności w życiu codziennym oraz w dostępie do edukacji, jak również w samym procesie studiowania, ze szczególnym uwzględnieniem kształcenia językowego.	FHI_K2_W03	egzamin pisemny / ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi posługiwać się wiedzą teoretyczną z zakresu dydaktyki i metodyki szczegółowej w celu diagnozowania, analizowania i prognozowania sytuacji pedagogicznych oraz dobierania strategii realizowania działań praktycznych w nauczaniu uczniów niepełnosprawnych.	FHI_K2_U02	egzamin pisemny / ustny, ocena ciągła na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach.



U2	Student posiada umiejętności diagnostyczne pozwalające na rozpoznawanie sytuacji uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, opracowywanie wyników obserwacji i formułowanie wniosków.	FHI_K2_U10	egzamin pisemny / ustny, ocena ciągła na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach.
U3	Student potrafi dobierać i wykorzystywać dostępne materiały, środki i metody pracy w celu projektowania i efektywnego realizowania działań dydaktycznych, potrafi dokonać adaptacji materiałów dydaktycznych (grafika i tekst) do potrzeb uczniów z dysfunkcjami wzroku oraz wykorzystywać nowoczesne technologie w pracy nauczyciela języka hiszpańskiego jako obcego.	FHI_K2_U10	egzamin pisemny / ustny, ocena ciągła na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach.
U4	Student potrafi animować prace nad rozwojem uczestników procesów pedagogicznych, wspierać ich samodzielność w zdobywaniu wiedzy oraz inspirować do działań na rzecz uczenia się przez całe życie.	FHI_K2_U09	ocena ciągła na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach.
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	ocena ciągła na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach.
K2	Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego; potrafi kierować procesem uczenia się innych osób.	FHI_K2_K01	ocena ciągła na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach.

### Bilans punktów ECTS

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
konwersatorium	30	
rozwiązywanie testów i zadań zamieszczonych na platformie zdalnego nauczania	5	
przygotowanie projektu	25	
poprawa projektu	5	
przygotowanie do ćwiczeń	35	
wykonanie ćwiczeń	15	
przygotowanie raportu	5	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	<p>W toku realizacji przedmiotu studenci nabywają i rozwijają <b>unikalne umiejętności prowadzenia zajęć dydaktycznych z języka hiszpańskiego z uczniami/studentami niepełnosprawnymi</b>, w szczególności z dysfunkcją wzroku, oraz poznają technik i nabywają umiejętności adaptowania materiałów edukacyjnych do ich indywidualnych potrzeb, wynikających ze specyfiki występującej niepełnosprawności.</p> <p>Przedmiot składa się ze skondensowanego modułu teoretycznego oraz rozłożonej w czasie części praktycznej, w trakcie której studenci uczą języka hiszpańskiego osoby z dysfunkcjami wzroku, korzystając z wiedzy i umiejętności przyswojonych podczas zajęć teoretycznych.</p> <p><b>W części teoretycznej</b> (konwersatorium) omawiana jest problematyka stereotypów i schematów myślowych dotyczących niepełnosprawności. Studenci zapoznają się ze współczesnym sposobem definiowania niepełnosprawności w myśl Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych ONZ oraz poznają koncepcję wspierania osób niepełnosprawnych mającą na celu zagwarantowanie im równego traktowania w zakresie dostępu do edukacji. Ponadto omawiane są konsekwencje różnych rodzajów niepełnosprawności (ruchowej, wzrokowej, słuchowej i psychicznej) dla sposobu prowadzenia zajęć dydaktycznych. Podczas zajęć poruszana jest także kwestia funkcjonowania uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi niedefiniowanymi jako niepełnosprawność, takimi jak np. dysleksja.</p> <p>Szczególny nacisk kładzie się na kwestie związane z konsekwencjami niepełnosprawności wzrokowej dla procesu nauczania i uczenia się języków obcych, jak również z planowaniem zajęć dydaktycznych oraz metodami adaptacji materiałów dydaktycznych dla tej grupy uczniów/studentów, ponieważ <b>w trakcie realizacji praktyk</b> przewidzianych w drugiej części przedmiotu studenci pracują z osobami mającymi ten rodzaj niepełnosprawności. Praktyki obejmują zajęcia indywidualne i grupowe z języka hiszpańskiego dla osób z dysfunkcjami wzroku, rekrutujących się przede wszystkim spośród studentów UJ.</p> <p>W trakcie trwania praktyk studenci prowadzą "Dzienniczek praktyk" (online) oraz uczestniczą w spotkaniach monitorująco-ewaluacyjnych, pełniących również rolę forum wymiany uwag, obserwacji i refleksji nasuwających się podczas prowadzonych zajęć.</p>	W1, W2, U1, U2, U3, U4, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

praktyki dydaktyczne, konsultacje, metody e-learningowe, analiza przypadków, gra dydaktyczna, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, metoda sytuacyjna, metoda projektów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny / ustny, ocena ciągła na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach.	Warunkiem uzyskania zaliczenia przedmiotu jest aktywne uczestnictwo w szkoleniu teoretycznym prowadzającym w problematykę niepełnosprawności (konwersatorium – wszystkie spotkania), realizacja praktyk indywidualnych, w tym udział w wprowadzeniu "Dzienniczka obserwacji", oraz aktywny udział w spotkaniach ewaluacyjnych i wykonanie zadań na platformie e-learningowej. Ponadto student zobowiązany jest dokonać adaptacji wskazanych materiałów dydaktycznych (obejmującej interpretację grafiki) do potrzeb ucznia z niepełnosprawnością wzrokową.

## **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Zainteresowanie zdobyciem praktycznych umiejętności nauczania języka hiszpańskiego uczniów / studentów z niepełnosprawnościami oraz zainteresowanie problematyką równościową, w tym w szczególności chęć zapoznania się z zagadnieniami związanymi z równym dostępem osób niepełnosprawnych do edukacji.

Wymagana obecność na zajęciach: zarówno w trakcie konwersatorium, jak i na spotkaniach monitorująco-ewaluacyjnych.



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Współczesna Ameryka Łacińska

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61d5756ea2700.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Nauki o kulturze i religii
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0239 Programy i kwalifikacje związane z językami gdzie indziej niesklasyfikowane
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z wybranymi zagadnieniami (politycznymi, gospodarczymi, kulturowymi) dotyczącymi współczesnej Ameryki Łacińskiej.
C2	Celem zajęć jest pogłębienie znajomości kontekstu kulturowego, umożliwiającego trafną interpretację i rozumienie tekstów kultury hispanoamerykańskiej.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student zna i rozumie najważniejsze zagadnienia dotyczące współczesnej Ameryki Łacińskiej.	FHI_K2_W06, FHI_K2_W08	egzamin pisemny
W2	Student orientuje się w bieżącej sytuacji politycznej i społecznej krajów Ameryki Łacińskiej.	FHI_K2_W08	egzamin pisemny
W3	Student zna i rozumie istotne zjawiska społeczne i kulturowe we współczesnej Ameryce Łacińskiej.	FHI_K2_W06, FHI_K2_W08	egzamin pisemny, prezentacja
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi wskazać i omówić przyczyny i skutki wybranych wydarzeń politycznych we współczesnej Ameryce Łacińskiej.	FHI_K2_U04, FHI_K2_U09	egzamin pisemny, prezentacja
U2	Student potrafi samodzielnie opracować i zaprezentować wybrane zagadnienie z zakresu współczesnej problematyki latynoamerykańskiej..	FHI_K2_U08, FHI_K2_U09, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	prezentacja
U3	Student potrafi omówić wybrany tekst kultury w kontekście problematyki współczesnej Ameryki Łacińskiej.	FHI_K2_U05, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09, FHI_K2_U10	prezentacja
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów do samodzielnego analizowania zjawisk dotyczących współczesnej Ameryki Łacińskiej.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, prezentacja
K2	Student jest gotów do interpretowania twórczości artystycznej w szerszym kontekście społeczno-politycznym,	FHI_K2_K02, FHI_K2_K03	egzamin pisemny, prezentacja

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	25	
przygotowanie do egzaminu	15	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	5	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 105	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	Zarys współczesnej historii Ameryki Łacińskiej. Ameryka Łacińska w XX wieku - wstęp	W2, U1, K2
2.	Idee rewolucyjne w Ameryce Łacińskiej	W1, W2, W3, U1, K1, K2
3.	Dyktatury wojskowe i ich konsekwencje w krajach latynoamerykańskich	W1, W2, U1, K1, K2
4.	„Tan lejos de Dios, tan cerca de los Estados Unidos”: Ameryka Łacińska i Stany Zjednoczone. Granica a tożsamość	W1, W2, W3, U1, K1, K2
5.	„Kultura biedy” i problem narkotykowy w Ameryce Łacińskiej	W1, W2, W3, U1, U3, K1, K2
6.	Miejsce kultur rdzennych we współczesnej Ameryce Łacińskiej	W1, W2, W3, U1, U3, K1, K2
7.	Ameryka Łacińska a globalizacja	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2

### Informacje rozszerzone

#### Metody nauczania:

metody e-learningowe, metoda projektów, konsultacje, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza przypadków

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny, prezentacja	Przygotowanie prezentacji dotyczącej wybranego zagadnienia szczegółowego. Egzamin pisemny online (test - próg zaliczenia 70%).

Wybrane zagadnienia z językoznawstwa portugalistycznego  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.603cb255539c5.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Portugalski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Zapoznanie uczestników kursu z wybranymi zagadnieniami językoznawczymi istotnymi z punktu widzenia studiów portugalistycznych.
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	specjalistyczne pojęcia i terminologię stosowane w językoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, szczególnie w odniesieniu do krajów portugalskiego obszaru językowego.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W2	wybrane kierunki rozwoju i osiągnięcia w językoznawstwie oraz w naukach pokrewnych, szczególnie w odniesieniu do krajów portugalskiego obszaru językowego.	FHI_K2_W03	egzamin pisemny
W3	złożone powiązania językoznawstwa z innymi dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych, szczególnie w odniesieniu do krajów portugalskiego obszaru językowego.	FHI_K2_W05, FHI_K2_W06	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne (ze szczególnym uwzględnieniem języka portugalskiego), oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U10	egzamin pisemny
U2	merytorycznie odnosić się poglądów innych autorów oraz formułować wnioski w języku polskim i portugalskim.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04	egzamin pisemny
U3	samodzielnie przygotować i przedstawić złożone wystąpienie ustne w języku portugalskim i polskim na wybrany temat językoznawczy z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U08	egzamin pisemny
U4	wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, wypowiadać się i dyskutować w różnych gremiach na temat zagadnień językoznawczych.	FHI_K2_U09	egzamin pisemny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	wyszukiwania, analizowania, oceniania i selekcjonowania informacji oraz formułowania krytycznych sądów.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny
K2	pogłębiania swej świadomości wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności, jest świadom odpowiedzialności za jego zachowanie.	FHI_K2_K02	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
konwersatorium	30
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	30
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	15
przygotowanie do zajęć	15
przygotowanie prezentacji multimedialnej	10



przygotowanie do egzaminu	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Przegląd wybranych zagadnień językoznawczych istotnych z punktu widzenia studiów portugalistycznych.	W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, K1, K2
2.	Powiązanie wybranych zagadnień z dyscyplinami pomocniczymi językoznawstwa portugalskiego.	W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, rozwiązywanie zadań, ćwiczenia przedmiotowe

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	[1] Obecność na zajęciach. Dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności. W przypadku większej liczby nieusprawiedliwionych nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań. [2] Pozytywny wynik egzaminu pisemnego. [3] Przygotowanie jednej prezentacji. Przy określaniu wyniku końcowego obowiązuje następująca skala ocen: 0-60 pkt. - ocena niedostateczna (2,0); 61-67 pkt. - ocena dostateczna (3,0); 68-74 pkt. - ocena dostateczna plus (3,5); 75-81 pkt. - ocena dobra (4,0); 82-88 pkt. - ocena dobra plus (4,5); 89-100 pkt. - ocena bardzo dobra (5,0).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka portugalskiego co najmniej na poziomie B2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

Wybrane zagadnienia z językoznawstwa romańskiego  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.63b3e79a50925.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Francuski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Zajęcia mają na celu zapoznanie studentów z językami romańskimi poprzez ich wzajemne porównanie, głównie w perspektywie diachronicznej, ale też synchronicznej, a także pokazanie ich kontaktów z innymi językami.
C2	Dodatkowym celem jest pokazanie różnych romańskich zjawisk językowych przez porównanie do zjawisk zachodzących w języku polskim.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student ma uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego, teorii i metodologii językoznawczej.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03, FHI_K2_W05, FHI_K2_W06	egzamin pisemny
W2	Student posiada wiedzę na temat głównych mechanizmów rządzących językiem z punktu widzenia różnych działów językoznawstwa i teorii językoznawczych oraz ogólną teoretyczną wiedzę lingwistyczną.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03, FHI_K2_W05, FHI_K2_W06	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje dotyczące językoznawstwa, a zwłaszcza językoznawstwa romańskiego, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U10	egzamin pisemny
U2	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie językoznawstwa, kierując się wskazówkami opiekuna naukowego.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin pisemny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student rozumie potrzebę rozwoju posiadanych przez siebie umiejętności i wiedzy z zakresu języków romańskich.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	60	
przygotowanie do egzaminu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p>Zakresu i uwarunkowania rozwoju języków romańskich w kontekście historycznym, nie tylko w Europie, ale także poza nią (kolonizacje i rozwój języków kreolskich).</p> <p>Tendencje w potocznej wymowie łaciny.</p> <p>Ewolucja wymowy i systemu fonetycznego łaciny i języków romańskich.</p> <p>Początki piśmienności i standaryzacji języków romańskich.</p> <p>Zjawiska morfologiczne (np. reduplikacja w łacinie i w językach romańskich).</p> <p>Zjawiska morfoskładniowe (np. przypadki łacińskie i ich zanik, przyimki i przysłówki oraz związane z nimi przedrostki, rodzajniki, analityczna strona bierna, czasy złożone, wzbogacenie trybów gramatycznych).</p> <p>Przesunięcia znaczenia z łaciny w stosunku do języków romańskich.</p> <p>Język angielski a języki romańskie.</p> <p>Języki nieromańskie w krajach romańskich Europy i wzajemne wpływy.</p> <p>Języki kreolskie na bazie języków romańskich.</p> <p>Slangi romańskie.</p> <p>Zapożyczenia romańskie w innych językach i zapożyczenia z innych języków w językach romańskich.</p>	W1, W2, U1, U2, K1
----	--	--------------------

### Informacje rozszerzone

#### Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	Na zajęciach wymagana jest obecność. Dopuszczalne są 2 nieobecności. W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek zdać na dyżurze materiał z zajęć, w których nie uczestniczył. Egzamin końcowy ma na celu sprawdzenie opanowania przez studenta materiału omawianego na zajęciach.

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie I cyklu studiów.



Wybrane zagadnienia z językoznawstwa włoskiego  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.63bd0f50bac45.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Zapoznanie studentów z przedmiotem badań językoznawczych.
C2	Przygotowanie studentów do samodzielnej pracy badawczej, obejmującej wyspecjalizowany obszar problemów.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego, teorii i metodologii stosowanych w językoznawstwie	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W2	student ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu językoznawstwa w systemie nauk humanistycznych oraz o specyfice przedmiotowej i metodologicznej językoznawstwa języka włoskiego	FHI_K2_W02	egzamin pisemny
W3	student ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach omawianej problematyki językoznawczej z zakresu językoznawstwa włoskiego z podobnymi zjawiskami innych obszarów językowych, oraz innymi dyscyplinami naukowymi w obszarze nauk humanistycznych pozwalającą na dokonywanie analiz o charakterze porównawczym i wartościującym	FHI_K2_W06	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie metodologii badań językoznawczych	FHI_K2_U04	egzamin pisemny
U2	formułować i analizować problemy badawcze w zakresie metodologii badań językoznawczych oraz dobrać metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów; potrafi też dokonać prezentacji opracowanych zagadnień	FHI_K2_U10	egzamin pisemny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	student rozumie potrzebę rozwoju posiadanych przez siebie umiejętności i wiedzy z zakresu metodologii badań językoznawczych	FHI_K2_K01	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
analiza problemu	5	
przygotowanie do zajęć	50	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	5	
przygotowanie do egzaminu	20	
przygotowanie referatu	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Językoznawstwo jako nauka i jego związek z innymi dziedzinami i dyscyplinami. Przednaukowe i naukowe podejście do opisu języka. Metody badań diachronicznych. Typologia języków, zróżnicowanie językowe i klasyfikacja języków. Wybrane teorie językoznawcze i związane z nimi określone metody opisu języka. Wybrane zagadnienia z badań włoskiej terminologii medycznej. Badania kontrastywne polsko-włoskie. Metody ilościowe i jakościowe w badaniu języka. Metody zbierania korpusu.	W1, W2, W3, U1, U2, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza tekstów, metoda projektów, burza mózgów, wykład z prezentacją multimedialną, analiza przypadków, rozwiązywanie zadań, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	Studenci zobowiązani są do regularnego uczestniczenia w zajęciach (dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności - w przypadku większej liczby nieusprawiedliwionych nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni) oraz brania w nich aktywnego udziału, w tym przygotowania referatu. Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest uzyskanie pozytywnego wyniku z egzaminu.

Wybrane zagadnienia z literaturoznawstwa portugalistycznego  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.61decdf864f11.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Portugalski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Zapoznanie uczestników kursu z wybranymi zagadnieniami literaturoznawczymi istotnymi z punktu widzenia studiów portugalistycznych.
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			



W1	specjalistyczne pojęcia i terminologię stosowane w literaturoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, szczególnie w odniesieniu do krajów portugalskiego obszaru językowego.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny / ustny
W2	wybrane kierunki rozwoju i osiągnięcia w literaturoznawstwie oraz w naukach pokrewnych, szczególnie w odniesieniu do krajów portugalskiego obszaru językowego.	FHI_K2_W03	egzamin pisemny / ustny
W3	złożone powiązania literaturoznawstwa z innymi dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych, szczególnie w odniesieniu do krajów portugalskiego obszaru językowego.	FHI_K2_W05, FHI_K2_W06	egzamin pisemny / ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne (ze szczególnym uwzględnieniem języka portugalskiego), oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_U03	egzamin pisemny / ustny
U2	merytorycznie odnosić się poglądów innych autorów oraz formułować wnioski w języku polskim i portugalskim.	FHI_K2_U05	egzamin pisemny / ustny
U3	samodzielnie przygotować i przedstawić złożone wystąpienie ustne w języku portugalskim i polskim na wybrany temat językoznawczy z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U07	egzamin pisemny / ustny
U4	wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, wypowiadać się i dyskutować w różnych gremiach na temat zagadnień literaturoznawczych.	FHI_K2_U08	egzamin pisemny / ustny
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	wyszukiwania, analizowania, oceniania i selekcjonowania informacji oraz formułowania krytycznych sądów.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny / ustny
K2	pogłębiania swej świadomości wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności, jest świadom odpowiedzialności za jego zachowanie.	FHI_K2_K02	egzamin pisemny / ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
konwersatorium	30
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	30
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	15
przygotowanie do zajęć	15
przygotowanie prezentacji multimedialnej	10

przygotowanie do egzaminu	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Przegląd wybranych zagadnień literaturoznawczych istotnych z punktu widzenia studiów portugalistycznych.  Powiązanie wybranych zagadnień z dyscyplinami pomocniczymi literaturoznawstwa portugalskiego	W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny / ustny	1] Obecność na zajęciach. Dopuszczalne są 2 nieobecności. W przypadku większej liczby nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań. [2] Pozytywny wynik egzaminu pisemnego. [3] Przygotowanie jednej prezentacji. Przy określaniu wyniku końcowego obowiązuje następująca skala ocen: 0-60 pkt. - ocena niedostateczna (2,0); 61-67 pkt. - ocena dostateczna (3,0); 68-74 pkt. - ocena dostateczna plus (3,5); 75-81 pkt. - ocena dobra (4,0); 82-88 pkt. - ocena dobra plus (4,5); 89-100 pkt. - ocena bardzo dobra (5,0).

## Wymagania wstępne i dodatkowe

znajomość języka portugalskiego na poziomie B2 według ESOKJ

Zarys teorii przekładu  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cb094f9ac4b3.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo, Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z głównymi teoriami w badaniach przekładowych
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	student ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, w tym o wybranych teoriach i metodologiach stosowanych w przekładoznawstwie w ramach filologii hiszpańskiej	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02	egzamin ustny
W2	student ma pogłębioną wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych w ramach filologii hiszpańskiej	FHI_K2_W03	egzamin ustny
W3	student ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu przekładoznawstwa w ramach filologii hiszpańskiej i w szeroko rozumianym systemie nauk humanistycznych oraz o jego specyfice przedmiotowej i metodologicznej.	FHI_K2_W05	egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje na temat teorii i krytyki przekładu oraz formułować krytyczne sądy, wykorzystując specjalistyczne źródła polskie i obcojęzyczne.	FHI_K2_U03	egzamin ustny
U2	rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury sformułowanych w języku hiszpańskim lub polskim oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod z perspektywy problematyki przekładu oraz w celu określenia ich miejsca w procesie rozwoju przekładoznawstwa	FHI_K2_U05	egzamin ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności oraz znaczenia i roli tłumaczy w procesie przekazywania i upowszechniania tego dziedzictwa.	FHI_K2_K02	egzamin ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
przygotowanie do egzaminu	89	
uczestnictwo w egzaminie	1	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Krótki zarys historii poglądów na temat przekładu oraz znaczenia przekładu w historii kultury i literatury	W1
2.	Różne poglądy na przekład w wieku XX : spojrzenie językoznawcze (formalizm, strukturalizm) spojrzenie kulturowe (Translation Studies) Najnowsze tendencje w badaniach nad przekładem (postkolonializm, gender)	W2, W3, U1, K1
3.	podstawowe pojęcia przekładoznawstwa: ekwiwalencja, adekwatność, akceptowalność kompetencje tłumacza typy przekładów: przekład literacki, teatralny, dla dzieci, audio-wizualny	W2, U2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	egzamin ustny	brak warunków dopuszczenia do egzaminu. Student przygotowuje cztery spośród tematów prezentowanych na wykładzie oraz jeden artykuł z listy przedstawionej na zajęciach. Egzamin składa się z dwóch pytań dotyczących przygotowanych tematów oraz przedstawienia wybranego artykułu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

brak

Opcja językoznawcza  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cd2d1180a500.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> dowolna: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Pogłębienie znajomości wybranych faktów, obiektów i zjawisk oraz dotyczących ich metod i teorii wyjaśniających w zakresie językoznawstwa.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Student zna wybrane fakty, obiekty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające złożone zależności między nimi, stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu językoznawstwa.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03, FHI_K2_W04	zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi dokonać właściwego doboru źródeł językoznawczych i informacji z nich pochodzących, a także dokonywać oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04	zaliczenie
U2	Student potrafi dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne w zakresie językoznawstwa.	FHI_K2_U10, FHI_K2_U11	zaliczenie
U3	Student potrafi komunikować się z otoczeniem na tematy językoznawcze z użyciem specjalistycznej terminologii.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09	zaliczenie
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w zakresie językoznawstwa.	FHI_K2_K01	zaliczenie
K2	Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu w zakresie językoznawstwa.	FHI_K2_K02, FHI_K2_K04	zaliczenie

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
dowolna	30	
przygotowanie do zajęć	45	
przygotowanie do sprawdzianu	45	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Pogłębienie znajomości wybranych faktów, obiektów i zjawisk oraz dotyczących ich metod i teorii wyjaśniających w zakresie językoznawstwa.	W1, U1, U2, U3, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe

<b>Rodzaj zajęć</b>	<b>Formy zaliczenia</b>	<b>Warunki zaliczenia przedmiotu</b>
dowolna	zaliczenie	Realizacja przewidzianych zadań przedmiotowych



Opcja literaturoznawcza  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cd2d11a87196.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> dowolna: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Pogłębienie wiedzy o wybranych faktach, obiektach i zjawiskach oraz dotyczących ich metodach i teoriach wyjaśniających w zakresie literaturoznawstwa.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Student zna i rozumie wybrane fakty, obiekty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie, wyjaśniające złożone zależności między nimi, stanowiące wiedzę ogólną z zakresu literaturoznawstwa.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03, FHI_K2_W04	zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi dokonać właściwego doboru źródeł literaturoznawczych i informacji z nich pochodzących, a także dokonywać oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04	zaliczenie
U2	Student potrafi dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne w zakresie literaturoznawstwa.	FHI_K2_U10, FHI_K2_U11	zaliczenie
U3	Student potrafi komunikować się z otoczeniem na tematy literaturoznawcze z użyciem specjalistycznej terminologii.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09	zaliczenie
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w zakresie literaturoznawstwa.	FHI_K2_K01	zaliczenie
K2	Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu w zakresie literaturoznawstwa.	FHI_K2_K02, FHI_K2_K04	zaliczenie

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
dowolna	30	
przygotowanie do zajęć	45	
przygotowanie do sprawdzianu	45	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Pogłębienie znajomości wybranych faktów, obiektów i zjawisk oraz dotyczących ich metod i teorii wyjaśniających w zakresie literaturoznawstwa.	W1, U1, U2, U3, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład konwersatoryjny, dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
dowolna	zaliczenie	Realizacja przewidzianych zadań przedmiotowych

### Wymagania wstępne i dodatkowe

brak

Opcja przekładoznawcza  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2F0.5cd5579236369.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okresy</b> Semestr 1, Semestr 2, Semestr 3, Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> dowolna: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
---	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Pogłębienie znajomości wybranych faktów, obiektów i zjawisk oraz dotyczących ich metod i teorii wyjaśniających w zakresie przekładoznawstwa.
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Student zna i rozumie wybrane fakty, obiekty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające złożone zależności między nimi, stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu przekładoznawstwa.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03, FHI_K2_W04	zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi dokonać właściwego doboru źródeł przekładoznawczych i informacji z nich pochodzących, a także dokonywać oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04	zaliczenie
U2	Student potrafi dobierać i stosować właściwe metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne w zakresie przekładoznawstwa.	FHI_K2_U10, FHI_K2_U11	zaliczenie
U3	Student potrafi komunikować się z otoczeniem na tematy przekładoznawcze z użyciem specjalistycznej terminologii.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09	zaliczenie
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w zakresie przekładoznawstwa.	FHI_K2_K01	zaliczenie
K2	Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu w zakresie przekładoznawstwa.	FHI_K2_K02, FHI_K2_K04	zaliczenie

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
dowolna	30	
przygotowanie do zajęć	45	
przygotowanie do sprawdzianu	45	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Pogłębienie znajomości wybranych faktów, obiektów i zjawisk oraz dotyczących ich metod i teorii wyjaśniających w zakresie przekładoznawstwa.	W1, U1, U2, U3, K1, K2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład konwersatoryjny, dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
dowolna	zaliczenie	Realizacja przewidzianych zadań przedmiotowych.

### Wymagania wstępne i dodatkowe

brak



## Hiszpański specjalistyczny: prawo Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> Ścieżka administracyjno - biznesowa	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIAdmBizS.220.63b288b9dde3a.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski, Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo, Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów ze specyfiką wykonywania zawodów prawniczych w Polsce i Hiszpanii, analiza tekstów prawnych i prawniczych oraz wskazanie różnic i podobieństw pomiędzy systemem prawnym obowiązującym w Hiszpanii i w Polsce.
----	--

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student posiada uporządkowaną wiedzę z zakresu podstaw prawa polskiego i hiszpańskiego.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny

W2	Student posiada wiedzę na temat kompetencji sędziów, prokuratorów i notariuszy.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W3	Student posiada wiedzę dotyczącą organizacji sądów oraz ich współpracy z innymi organami państwowymi.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W4	Student zna różne rodzaje dokumentów używanych w związku z podejmowanymi czynnościami z zakresu prawa.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów drugiego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka hiszpańskiego.	FHI_K2_U06	egzamin pisemny
U2	Student potrafi poprawnie wskazywać różnice i podobieństwa występujące pomiędzy systemem prawnym obowiązującym w Hiszpanii i w Polsce.	FHI_K2_U09, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin pisemny
U3	Student potrafi analizować dokumenty związane z postępowaniem sądowym i innymi czynnościami z zakresu prawa.	FHI_K2_U09, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin pisemny
U4	Student potrafi czytać ze zrozumieniem teksty prawnicze, wykazuje znajomość zastosowanych sformułowań i rozwiązań syntaktycznych charakterystycznych dla hiszpańskiego języka specjalistycznego (zna specyfikę rejestru prawniczego), wykazuje umiejętności w zakresie właściwego wykorzystania nabytej wiedzy w tłumaczeniu dokumentów prawniczych.	FHI_K2_U02, FHI_K2_U05	egzamin pisemny
U5	Student potrafi odnajdywać ekwiwalenty sformułowań, zwrotów i leksemów specjalistycznych w języku polskim.	FHI_K2_U02, FHI_K2_U13	egzamin pisemny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student zdaje sobie sprawę z konsekwencji prawnych w związku z wykonywaniem zawodów prawniczych i wykonywania tłumaczeń specjalistycznych.	FHI_K2_K04	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	20	
przygotowanie do zajęć	20	
przygotowanie do egzaminu	50	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0



\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Zawody prawnicze w Polsce i Hiszpanii.	W1, W2, W4, U1, U5, K1
2.	Postępowanie w sprawach cywilnych i karnych. Analiza dokumentów związanych z postępowaniami.	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U4, U5, K1
3.	Struktura sądownicza w Polsce i Hiszpanii. Rodzaje sądów.	W1, W3, U1, U2, U4, U5, K1
4.	Przebieg rozprawy sądowej w Polsce i Hiszpanii.	W1, W2, W3, U1, U2, U4, U5, K1
5.	Wybrane zagadnienia hiszpańskiego i polskiego prawa konstytucyjnego.	W1, U1, U2, U4, U5, K1
6.	Wybrane zagadnienia hiszpańskiego i polskiego prawa cywilnego.	W1, W4, U1, U2, U3, U4, U5, K1
7.	Wybrane zagadnienia hiszpańskiego i polskiego prawa karnego.	W1, W4, U1, U2, U3, U4, U5, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny	Studenci są oceniani w sposób ciągły na podstawie uczestnictwa i aktywności na zajęciach oraz znajomości uprzednio zadanego do przeczytania materiału dydaktycznego. Studenci zobowiązani są do samodzielnego wyszukiwania przepisów, czytania ze zrozumieniem tekstów wskazanych przez wykładowcę, przygotowywania wstępnych wersji tłumaczeń fragmentów tekstów wskazanych przez wykładowcę. Osoby chętne będą uczestniczyć w rozprawach sądowych w charakterze publiczności, o ile będzie taka możliwość. Studenci winni przygotowywać się na bieżąco z podanego zakresu tematycznego. Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności. W przypadku większej liczby nieusprawiedliwionych nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań (studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów). Przedmiot kończy się egzaminem pisemnym, na którym obowiązuje następująca skala ocen: • 0%-59% pkt. – ocena ndst • 60%-68% pkt. – ocena dst • 69%-76% pkt. – ocena + dst • 77%-84% pkt. – ocena db • 85%-92% pkt. – ocena + db • 93%-100% pkt. – ocena bdb

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języków hiszpańskiego i polskiego na poziomie C1 (według standardów ESOKJ).



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Ochrona własności intelektualnej

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.220.5ca75696652f3.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Polski
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Nauki prawne
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0421 Prawo
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 1.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> wykład: 6	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Po zakończonym kursie student posiada wiedzę z zakresu polskiego oraz unijnego i międzynarodowego prawa własności intelektualnej (prawa autorskiego, prawa własności przemysłowej), z uwzględnieniem zasad wykorzystywania wyników cudzych prac intelektualnych podczas przygotowywania pracy dyplomowej oraz wykonywania działalności gospodarczej. Student zna zasady ochrony cudzej i własnej twórczości, reguły odpowiedzialności z tytułu naruszenia prawa autorskiego (m.in. plagiat), zasady korzystania z cudzych utworów w ramach dozwolonego użytku. Student zna zasady obrotu prawami własności intelektualnej.
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej, w tym przede wszystkim prawa autorskiego na poziomie krajowym oraz międzynarodowym (w tym unijnym) z uwzględnieniem wybranego orzecznictwa (dotyczącego aktualnych sporów sądowych mających znaczenie praktyczne).	FHI_K2_W07	zaliczenie pisemne
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi analizować regulacje (i ich interpretacje) z zakresu prawa autorskiego oraz klasyfikować stany faktyczne z którymi są łączone konsekwencje prawne (zasady odpowiedzialności z tytułu naruszenia tych praw w tym w internecie, w przypadku plagiatu; zasady nabywania praw do dóbr niematerialnych).	FHI_K2_U03, FHI_K2_U13	zaliczenie pisemne
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów ciągłego rozwoju zawodowego z uwzględnieniem reguł prawa własności intelektualnej.	FHI_K2_K02, FHI_K2_K04	zaliczenie pisemne

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	6	
analiza orzecznictwa	4	
analiza aktów normatywnych	4	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	12	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	4	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 6	<b>ECTS</b> 0.2

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Ogólne pojęcia prawa własności intelektualnej, typologia praw własności intelektualnej, sposoby uzyskiwania ochrony, prowadzone rejestry i bazy w zakresie praw własności intelektualnej, znaczenie praw własności intelektualnej w działalności badawczej, naukowej oraz w innowacyjnej gospodarce, działalność organizacji, instytucji z zakresu własności intelektualnej; ogólne zasady ochrony praw własności intelektualnej.	W1, U1, K1

2.	1) przedmiot prawa autorskiego i praw pokrewnych, m.in. omówienie zasad ochrony wybranych kategorii utworów, w tym utworów zależnych (tłumaczeń), prac dyplomowych, opracowań naukowych, 2) podmiot prawa autorskiego (utwory współautorskie, utwory pracownicze) 3) treść prawa autorskiego (autorskie prawa osobiste i majątkowe), odpowiedzialność z tytułu naruszenie praw autorskich (m.in. w internecie, plagiat) 4) dozwolony użytek (ze szczególnym uwzględnieniem form wykorzystywanych w nauce i edukacji oraz działalności gospodarczej) 5) umowy z zakresu prawa autorskiego 6) zasady wykorzystywania praw własności intelektualnej (znaki towarowe, wzory przemysłowe, wynalazki, tajemnica przedsiębiorstwa) w sferze działalności edukacyjnej oraz gospodarczej	W1, U1, K1
----	--	------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	zaliczenie pisemne	test jednokrotnego wyboru, do uzyskania zaliczenia wymagane 60 % poprawnych odpowiedzi

Pragmatyka kulturowa  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.220.5cb0950b01cc4.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	--

<p><b>Okres</b> Semestr 2</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Uświadomienie wagi pragmatycznej interpretacji komunikatu językowego oraz pozajęzykowego, w oparciu o kontekst kulturowy.
----	---

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Student ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu pragmatyki w systemie nauk humanistycznych, a w szczególności o specyfice przedmiotowej i metodologicznej pragmatyki języka hiszpańskiego z uwzględnieniem elementów kultury obszaru hiszpańskojęzycznego.	FHI_K2_W05	egzamin pisemny
W2	Student ma podstawową i uporządkowaną wiedzę ogólną z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego, teorii i metodologii stosowanych w pragmatyce i badaniach kulturowych, ze szczególnym uwzględnieniem języka hiszpańskiego i hiszpańskiego kręgu kulturowego.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny
W3	Student zna i rozumie wybrane metody analizy pragmatycznej tekstów w języku hiszpańskim.	FHI_K2_W04	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić w języku hiszpańskim wystąpienie ustne na wybrany temat z zakresu pragmatyki kulturowej, z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U08	egzamin pisemny
U2	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje dotyczące pragmatyki kulturowej, wykorzystując źródła polskie i obcojęzyczne.	FHI_K2_U03	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
przygotowanie do egzaminu	40	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 100	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Pragmatyka i kultura. Teoria aktów mowy, Teoria grzeczności językowej. Tabu i eufemizmy. Kulturowe słowa kluczowe.	W1, W2, W3, U1, U2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

konwersatorium językowe, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwencjonalny, burza mózgów, metoda sytuacyjna, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny	egzamin

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie C1



UNIwersytet  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

Tłumaczenie pisemne: ekonomia, prawo  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.220.63b289b0640c4.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski, Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo, Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>	
<p><b>Okres</b> Semestr 2</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>



## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zaznajomienie studentów z aspektami teoretycznymi przekładu ekonomiczno - prawniczego, w tym specyfiką tego rodzaju tłumaczeń oraz podstawową terminologią stosowaną w ich opisie.
C2	Zapoznanie studentów z podstawowymi zasadami tłumaczenia tekstów i dokumentów z dziedzin prawa i ekonomii, z jakimi tłumacz ma w swojej praktyce najczęściej do czynienia.
C3	Wprowadzenie studentów w metody analizy i interpretacji tekstów ekonomicznych i prawniczych, jak również różnego rodzaju dokumentów urzędowych, umożliwiające wykonanie poprawnego ich przekładu z języka polskiego na język hiszpański oraz z języka hiszpańskiego na język polski.
C4	Zaznajomienie studentów z terminologią i frazeologią charakterystyczną dla języków specjalistycznych używanych w tekstach ekonomicznych, prawniczych oraz administracyjno-urzędowych.
C5	Kształcenie i rozwijanie praktycznych umiejętności tłumaczenia pisemnego różnego rodzaju tekstów i dokumentów ekonomicznych i prawniczych, w tym sprawnego doboru odpowiednich technik, umożliwiających rozwiązanie napotykanym problemów translatorskich, z uwzględnieniem przeznaczenia danego tekstu lub dokumentu.
C6	Uświadomienie studentom problemów przekładowych, z jakimi tłumacz tekstów i dokumentów ekonomicznych, prawniczych i urzędowych ma w swej praktyce najczęściej do czynienia oraz wypracowanie sposobów ich rozwiązywania. Zapoznanie studentów z różnicami systemowymi, instytucjonalnymi i organizacyjnymi pomiędzy Polską a krajami hiszpańskiego obszaru językowego, jak również z odnośną nomenklaturą obowiązującą w języku polskim i hiszpańskim.
C7	Rozwinięcie umiejętności krytycznej analizy i oceny przełożonych tekstów i dokumentów, ze szczególnym zwróceniem uwagi na często popełniane / typowe błędy językowe (zwłaszcza błędy terminologiczne, interferencje, błędy stylistyczne i składniowe, kalki w tym kolokacyjne, itp.).
C8	Wykształcenie umiejętności wyboru najlepszych - spośród możliwych istniejących - rozwiązań translatorskich problematycznych fragmentów oryginału.
C9	Zaznajomienie studentów z zasadami etyki zawodowej oraz problematyką odpowiedzialności zawodowej tłumaczy.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego, stosowanego w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, konieczną do wykonywania poprawnego przekładu tekstów ekonomicznych i prawniczych z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_W01	ocena ciągła w trakcie zajęć
W2	Student ma pogłębioną świadomość kompleksowej natury języka polskiego oraz języka hiszpańskiego, jak również ich złożoności i historycznej zmienności, konieczną do wykonywania poprawnego przekładu tekstów pisemnych z dziedziny prawa i ekonomii, z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć

W3	Student zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów pisemnych z dziedziny prawa i ekonomii, umożliwiające wykonanie poprawnego przekładu z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_W04	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
W4	Student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego, w szczególności w odniesieniu do działalności związanej z tłumaczeniami pisemnymi.	FHI_K2_W07	ocena ciągła w trakcie zajęć
W5	Student ma podstawową wiedzę o instytucjach porządku prawnego i podstawową orientację we współczesnym życiu gospodarczym, społecznym i politycznym Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych.	FHI_K2_W08	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi dokonać poprawnego przekładu pisemnego różnego rodzaju tekstów z dziedziny prawa i ekonomii z języka polskiego na język hiszpański, jak również z języka hiszpańskiego na język polski; posiada pogłębione kompetencje językowe niezbędne w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych (ekonomicznych, prawniczych i administracyjno-urzędowych), w tym znajomość słownictwa, terminologii i frazeologii charakterystycznej dla danego języka specjalistycznego.	FHI_K2_U02	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U2	Student potrafi skutecznie wyszukiwać, analizować, selekcjonować i użytkować informacje niezbędne w procesie przekładu tekstów pisemnych o charakterze specjalistycznym (ekonomicznych, prawniczych i administracyjno-urzędowych), wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne, w tym również tworzyć własne słowniki i glosariusze, oraz potrafi dobrać strategie i techniki pozwalające na rozwiązanie napotkanych problemów, uwzględniając przeznaczenie tekstu oraz funkcję, jaką ma on pełnić w rzeczywistości docelowej.	FHI_K2_U03	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U3	Student posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z krytycznym wykorzystaniem poglądów różnych autorów, zastosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych oraz formułowania wniosków płynących z analizy zrealizowanych działań przekładowych w zakresie tłumaczenia pisemnego z dziedziny prawa i ekonomii.	FHI_K2_U04	ocena ciągła w trakcie zajęć
U4	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów ekonomicznych i prawniczych sformułowanych w języku hiszpańskim i polskim oraz przeprowadzić ich dogłębną analizę i interpretację w celu dokonania poprawnego przekładu pisemnego, umie zidentyfikować zastosowany rejestr i ton języka i znaleźć jego ekwiwalent w tradycji języka docelowego; potrafi również wybrać odpowiednią technikę przekładową.	FHI_K2_U05	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U5	Wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, student potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat przekładu pisemnego specjalistycznego, argumentując merytorycznie swoje poglądy oraz broniąc stosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych.	FHI_K2_U09	ocena ciągła w trakcie zajęć

U6	Student potrafi określić priorytety przy realizacji złożonego zadania w zakresie przekładu pisemnego specjalistycznego, uwzględniając cele, jakim ma służyć tekst, oraz osobę nadawcy i odbiorcy.	FHI_K2_U11	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U7	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać posiadane umiejętności w zakresie przekładu pisemnego specjalistycznego, mając świadomość konieczności nieustannego kształcenia się i dokształcania w ciągu całego życia zawodowego.	FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	ocena ciągła w trakcie zajęć
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi oceniać i selekcjonować złożone informacje konieczne do wykonania poprawnego przekładu różnego rodzaju tekstów pisemnych z dziedziny prawa i ekonomii, z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
K2	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu tłumacza pisemnego i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	ocena ciągła w trakcie zajęć

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	15	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
analiza aktów normatywnych	7	
analiza problemu	8	
konsultacje	7	
Przygotowanie prac pisemnych	35	
przygotowanie do egzaminu	8	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p>Zajęcia poświęcone są tłumaczeniu tekstów ekonomicznych, prawniczych oraz administracyjno-urzędowych. Rozpoczynają się krótkim wprowadzeniem teoretycznym, mającym na celu zaznajomienie studentów ze współczesnymi teoriami dotyczącymi tego rodzaju przekładu, jego specyfiką oraz podstawowymi zasadami tłumaczenia tekstów specjalistycznych z dziedziny prawa i ekonomii, z którymi tłumacz ma w swojej praktyce zawodowej najczęściej do czynienia. Zasadniczą oś zajęć stanowią warsztatowe ćwiczenia praktyczne, prowadzone w oparciu o autentyczne teksty i dokumenty polskie i hiszpańskie.</p> <p>W toku zajęć wprowadza się terminologię i frazeologię charakterystyczną dla przedmiotowych języków specjalistycznych. Omawia się i próbuje rozwiązywać w praktyce te problemy, na które tłumacz napotyka najczęściej. Szczególną uwagę zwraca się na różnice instytucjonalne i systemowe istniejące pomiędzy Polską i Hiszpanią oraz innymi krajami hiszpańskojęzycznymi. Analizowane są ponadto błędy przedstawianych przez studentów tłumaczeń, ze szczególnym uwzględnieniem błędów terminologicznych, składniowych, interferencji, kalek (w tym kolokacyjnych) oraz faux amis.</p>	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, K1, K2
----	--	--

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

przekład tekstów i dokumentów, ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć	Ocena przedkładanych tłumaczeń zadanych tekstów. Oddanie w wyznaczonym terminie wszystkich zadanych tłumaczeń jest warunkiem dopuszczenia do egzaminu. Egzamin pisemny, polegający na przetłumaczeniu tekstu / fragmentu tekstu specjalistycznego: ekonomicznego i/lub prawniczego i/lub administracyjno-urzędowego. Tłumaczenie egzaminacyjne student sporządza odręcznie. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną, w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiałyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języków hiszpańskiego i polskiego na poziomie B2+ (według standardów ESOKJ).

Wymagana jest obecność na zajęciach. Dopuszcza się 2 nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze; w wypadku większej liczby nieobecności

student ma obowiązek zdać materiał z zajęć, w których nie uczestniczył lub wykonać w wyznaczonym terminie zadania wskazane przez prowadzącego.

Krytyka przekładu  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> fakultatywny</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.220.5cb42a8942fb3.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p><b>Okres</b> Semestr 2</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem przedmiotu jest uzyskanie zaawansowanej wiedzy o metodach i problemach analizy przekładu - potrzebne do opracowania pracy magisterskiej w zakresie przekładoznawstwa
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Student ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, w tym o wybranych teoriach i metodologiach stosowanych w przekładoznawstwie.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W02, FHI_K2_W03, FHI_K2_W05, FHI_K2_W06, FHI_K2_W07	egzamin pisemny / ustny
W2	Student ma pogłębioną wiedzę o głównych kierunkach rozwoju i najważniejszych osiągnięciach w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03, FHI_K2_W04	egzamin pisemny / ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury sformułowanych w języku portugalskim lub polskim oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod z perspektywy problematyki przekładu oraz w celu określenia ich miejsca w procesie rozwoju przekładoznawstwa.	FHI_K2_U04, FHI_K2_U06, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09	egzamin pisemny / ustny
U2	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać zaawansowane umiejętności badawcze w zakresie przekładoznawstwa	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U06	egzamin pisemny / ustny
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów kultury sformułowanych w języku portugalskim lub polskim oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod z perspektywy problematyki przekładu oraz w celu określenia ich miejsca w procesie rozwoju przekładoznawstwa.-	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	egzamin pisemny / ustny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	10	
przygotowanie eseju	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
uczestnictwo w egzaminie	2	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 102	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Poetycki obraz świata. Poezja G.M Hopkinsa wg St. Barańczaka.	W1, W2, U1, U2, K1
2.	Dosłowność w przekładzie stosownie do wymogów tekstu: możliwość, błąd czy konieczność? Problem ortonimii.	W1, W2, U1, U2, K1
3.	Problem czytelnika zaprojektowanego w przekładzie: jego domniemana wiedza o realiach kulturowych JO i sposoby jej uzupełniania; zakładane upodobania czytelnika i ewentualne manipulacje z tym związane	W1, W2, U1, U2, K1
4.	Problem strategii przekładu	W1, W2, U1, U2, K1
5.	Normy w przekładzie. Główne problemy tłumaczenia przysięgłego	W1, W2, U1, U2, K1
6.	Procedury badawcze - krytyka tekstu przekładowego według Bermana	W1, W2, U1, U2, K1
7.	Problem stylizacji w przekładzie	W1, W2, U1, U2, K1
8.	Tłumaczenie Biblii - 'przekleństwo' serii przekładowej?	W1, W2, U1, U2, K1
9.	Tłumaczenie Biblii - retusze i eufemizacje	W1, W2, U1, U2, K1
10.	Teoria polisystemów: przekład w kulturze przyjmującej	W1, W2, U1, U2, K1
11.	Przekład intersemiotyczny : problemy adaptacji filmowej	W1, W2, U1, U2, K1
12.	Figury przekładu na tle języka oryginału	W1, W2, U1, U2, K1
13.	Figury przekładu na tle języka przekładu	W1, W2, U1, U2, K1
14.	Teoria przekładu wobec postmodernistycznych „szkół lektury”: dekonstrukcja i gender studies	W1, W2, U1, U2, K1
15.	Dylematy ewaluacji przekładu	W1, W2, U1, U2, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

metody e-learningowe, wykład konwersatoryjny, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny / ustny	warunkiem zaliczenia przedmiotu jest przedstawienie krótkiej pisemnej pracy omawiającej dowolnie wybrany problem spośród powyższych treści, oraz odpowiedź ustna na 1 wylosowane pytanie

## Wymagania wstępne i dodatkowe

zaliczenie przedmiotu "Teoria przekładu"



Dydaktyka języka hiszpańskiego 2  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.220.1585059379.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 2	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem przedmiotu, stanowiącego część całego cyklu, jest przygotowanie studenta do wykonywania zawodu nauczyciela języka hiszpańskiego.
C2	Przedstawienie teoretyczne i praktyczne modele dydaktycznej języka hiszpańskiego.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			



W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę w zakresie dydaktyki i szczegółowej metodyki nauczania języka hiszpańskiego jako obcego.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	egzamin pisemny
W2	Student ma wiedzę o strukturze i funkcjach systemu edukacji: celach, podstawach prawnych, organizacji i funkcjonowaniu szkół jako placówek oświatowych.	FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Przy rozwiązywaniu problemów dydaktycznych, student potrafi integrować wiedzę właściwą dla glottodydaktyki, pedagogiki, psychologii i innych dyscyplin.	FHI_K2_U04	egzamin pisemny, prezentacja
U2	Student potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania pedagogicznego i/lub dydaktycznego.	FHI_K2_U11	egzamin pisemny, prezentacja
U3	Student potrafi samodzielnie zdobywać i wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki do analizowania i interpretowania różnych sytuacji i zdarzeń pedagogicznych, a także motywów i wzorów zachowań uczestników tych sytuacji.	FHI_K2_U12	egzamin pisemny, prezentacja
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu nauczyciela; podczas praktyk w szkole kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
przygotowanie do zajęć	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Nauczyciel: kształcenie i samokształcenie, role, źródła trudności i zasoby, rozwój zawodowy.	W1, W2, U1, U3, K1

2.	Szkoła: funkcjonowanie szkoły, miejsce języków obcych w siatce godzin.	U1, K1
3.	Dokumenty: podstawa programowa, ESOKJ, ewentualnie uzupełnienie wiedzy o Karcie Nauczyciela.	W2, U1, U2, U3, K1
4.	Kompetencje językowe według ESOKJ.	W1, W2, U3

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny, prezentacja	Obecność na zajęciach. Dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności. W przypadku większej liczby nieusprawiedliwionych nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań (studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów). Aktywności i przygotowania do zajęć. Przygotowanie projekt. Zdanie egzamin pisemny.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Jeśli przedmiot jest realizowany w ramach procedury zdobywania uprawnień pedagogicznych, wymaganiami wstępnymi jest realizacja przedmiotów Dydaktyka języka hiszpańskiego 1a i 1b wraz z praktykami.



Praktyka zawodowa oraz raport z praktyk  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> Ścieżka administracyjno - biznesowa	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIAdmBizS.240.5cb0950d7abec.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 12.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> praktyki: 50 ćwiczenia: 10	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Doświadczenie zawodowe w środowisku administracyjno- biznesowym.
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Wykorzystanie zdobytej wiedzy z zakresu różnych dyscyplin.	FHI_K2_U04	raport

**Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:**

K1	Praktyczne zastosowanie reguł etyki zawodowej.	FHI_K2_K04	raport
----	--	------------	--------

**Bilans punktów ECTS**

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
praktyki	50	
ćwiczenia	10	
przygotowanie raportu	30	
przygotowanie dokumentacji	30	
wykonanie ćwiczeń	70	
konsultacje	40	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	40	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 300	<b>ECTS</b> 12.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0
<b>Nakład pracy związany z zajęciami o charakterze praktycznym</b>	<b>Liczba godzin</b> 50	<b>ECTS</b> 2.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

**Treści programowe**

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Praktyki w firmach.	U1, K1
2.	Praktyczne przygotowanie do wejścia na rynek pracy (cv, program praktyk)	U1
3.	Podsumowanie praktyk.	U1, K1

**Informacje rozszerzone****Metody nauczania:**

Przygotowanie dokumentów oraz raportu z praktyk., konsultacje

<b>Rodzaj zajęć</b>	<b>Formy zaliczenia</b>	<b>Warunki zaliczenia przedmiotu</b>
praktyki	raport	Opracowanie CV, odbycie praktyk zgodnie z ustalonym planem oraz podsumowanie w formie raportu.
ćwiczenia	raport	Opracowanie CV, odbycie praktyk zgodnie z ustalonym planem oraz podsumowanie w formie raportu.

### **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Licencjat



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

Tłumaczenie pisemne: literatura  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> Ścieżka traduktologiczna</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHITraS.240.63b290ebe4f19.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski, Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>	
<p><b>Okres</b> Semestr 3</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 8.0</p>

## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zaznajomienie studentów z wybranymi współczesnymi teoriami przekładu oraz podstawową terminologią z dziedziny przekładoznawstwa.
C2	Zapoznanie studentów z podstawowymi zasadami tłumaczenia tekstów reprezentujących różne rodzaje literackie.
C3	Wprowadzenie studentów w metody analizy i interpretacji różnego rodzaju tekstów literackich, umożliwiające wykonanie poprawnego przekładu z języka polskiego na język hiszpański oraz z języka hiszpańskiego na język polski. Kształcenie umiejętności rozpoznawania zastosowanego rejestru i tonu języka i znajdowania stosownych ekwiwalentów w języku docelowym.
C4	Kształcenie i rozwijanie praktycznych umiejętności tłumaczenia pisemnego różnego rodzaju tekstów literackich, w tym umiejętności doboru odpowiednich strategii i technik umożliwiających rozwiązanie napotykaných problemów translatorskich, z uwzględnieniem przeznaczenia tekstu oraz roli, jaką ma on pełnić w kulturze docelowej.
C5	Uświadomienie studentom problemów przekładowych, z jakimi tłumacz ma w swej praktyce najczęściej do czynienia oraz wypracowanie sposobów ich rozwiązywania. Zapoznanie studentów ze sposobami tłumaczenia takich zjawisk językowych jak archaizmy, neologizmy, wulgaryzmy itp. oraz elementów stylistycznych specyficznych dla tłumaczenia literackiego, takich jak rymy, rytm, chwytły retoryczne, tropy literackie itp.
C6	Rozwinięcie umiejętności krytycznej analizy i oceny przełożonych tekstów, ze szczególnym zwróceniem uwagi na często popełniane / typowe błędy (zwłaszcza interferencje, błędy składniowe i stylistyczne, kalki w tym kolokacyjne, itp.).
C7	Wykształcenie umiejętności wyboru najlepszych - spośród wielu możliwych - rozwiązań translatorskich dla problematycznych fragmentów oryginału.
C8	Pobudzenie studentów do refleksji nad wiernością / niewiernością przekładu, granicami przekładalności, ograniczeniami kompetencji tłumacza oraz innymi zagadnieniami, wokół których toczą się współcześnie dyskusje translologiczne.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, konieczną do wykonania poprawnego przekładu różnego rodzaju tekstów literackich z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_W01	ocena ciągła w trakcie zajęć
W2	Student ma pogłębioną świadomość kompleksowej natury języka polskiego oraz języka hiszpańskiego oraz jego złożoności i historycznej zmienności, konieczną do wykonania poprawnego przekładu różnego rodzaju tekstów literackich z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
W3	Student zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji różnego rodzaju tekstów literackich, umożliwiające wykonanie poprawnego ich przekładu z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski	FHI_K2_W04	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć

W4	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego, w szczególności w odniesieniu do działalności związanej z tłumaczeniami pisemnymi.	FHI_K2_W07	ocena ciągła w trakcie zajęć
W5	Student ma wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych, ze szczególnym uwzględnieniem życia literackiego.	FHI_K2_W08	ocena ciągła w trakcie zajęć
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi dokonać poprawnego przekładu pisemnego różnego rodzaju tekstów literackich z języka polskiego na język hiszpański oraz z języka hiszpańskiego na język polski; posiada pogłębione kompetencje językowe niezbędne w tłumaczeniu tekstu literackiego.	FHI_K2_U02	egzamin pisemny
U2	Student potrafi skutecznie wyszukiwać, analizować, selekcjonować i użytkować informacje niezbędne w procesie przekładu tekstów literackich, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne, w tym również tworzyć własne słowniki i glosariusze, oraz potrafi dobrać strategie i techniki pozwalające na rozwiązanie napotkanych problemów, uwzględniając przeznaczenie tekstu oraz funkcję, jaką ma on pełnić w kulturze docelowej.	FHI_K2_U03	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U3	Student posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z krytycznym wykorzystaniem poglądów różnych autorów, zastosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych oraz formułowania wniosków płynących z analizy zrealizowanych działań przekładowych w zakresie tłumaczenia literackiego.	FHI_K2_U04	ocena ciągła w trakcie zajęć
U4	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów literackich sformułowanych w języku hiszpańskim i polskim oraz przeprowadzić ich dogłębną analizę i interpretację w celu dokonania poprawnego przekładu pisemnego, potrafi rozpoznać gatunek i styl tłumaczonego tekstu literackiego, umie zidentyfikować zastosowany rejestr i ton języka i znaleźć jego ekwiwalent w tradycji języka docelowego, potrafi wybrać odpowiednią technikę przekładową.	FHI_K2_U05	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U5	Wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, student potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat przekładu literackiego, argumentując merytorycznie swoje poglądy oraz broniąc stosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych.	FHI_K2_U09	ocena ciągła w trakcie zajęć
U6	Student potrafi określić priorytety przy realizacji złożonego zadania w zakresie przekładu literackiego, uwzględniając cele, jakim ma służyć tekst, oraz osobę nadawcy i odbiorcy.	FHI_K2_U11	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
U7	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać posiadane umiejętności w zakresie przekładu pisemnego, mając świadomość konieczności nieustannego kształcenia się i doksztalcania w ciągu całego życia zawodowego.	FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	ocena ciągła w trakcie zajęć
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			



K1	Student potrafi oceniać i selekcjonować złożone informacje konieczne do wykonania poprawnego przekładu różnego rodzaju tekstów literackich z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć
K2	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania, ma świadomość znaczenia komunikacji międzykulturowej we współczesnym świecie oraz roli, jaką odgrywają w niej tłumacze.	FHI_K2_K02	ocena ciągła w trakcie zajęć
K3	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, ze szczególnym uwzględnieniem życia literackiego, korzystając z różnych mediów i różnych jego form (np. festiwale, spotkania autorskie, promocje książek itp.).	FHI_K2_K03	ocena ciągła w trakcie zajęć
K4	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu tłumacza pisemnego i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	ocena ciągła w trakcie zajęć

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
przygotowanie do zajęć	45	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	15	
analiza problemu	10	
przeprowadzenie badań literaturowych	10	
Przygotowanie prac pisemnych	75	
konsultacje	15	
przygotowanie do egzaminu	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 240	<b>ECTS</b> 8.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p>Zajęcia typu warsztatowego, poświęcone tłumaczeniu tekstów pisemnych o charakterze literackim (orientacyjnie: proza/esej - 30 godz., poezja/teatr - 30 godz.).</p> <p>Blok zajęć rozpoczyna się krótkim wprowadzeniem teoretycznym, mającym na celu zaznajomienie studentów ze współczesnymi teoriami dotyczącymi przekładu literackiego, jego specyfiką oraz podstawowymi zasadami tłumaczenia tekstów należących do poszczególnych rodzajów i gatunków literackich. Zasadniczą oś zajęć stanowią ćwiczenia praktyczne prowadzone w oparciu o teksty literackie w języku polskim i hiszpańskim.</p> <p>W toku zajęć wprowadza się terminologię stosowaną w wypadku tego rodzaju tłumaczeń. Omawia się i próbuje rozwiązywać w praktyce te problemy, z którymi tłumacz literatury polskiej i hiszpańskiej zmagają się najczęściej. Przedmiotem ćwiczeń jest również rozpoznawanie rejestrów językowych, stylów i tropów literackich, gatunków wypowiedzi, chwytów retorycznych, struktury rytmicznej, rymów, etc. Poszukuje się ponadto sposobów i możliwych strategii tłumaczenia takich zjawisk językowych jak idiomy, archaizmy, neologizmy, wulgaryzmy, nazwy własne, elementy obce kulturze języka docelowego etc. Podobnie jak w wypadku zajęć poświęconych przekładowi pisemnemu tekstów pozaliterackich, analizowane są błędy przedstawianych przez studentów tłumaczeń, ze szczególnym uwzględnieniem interferencji, kalek (w tym kolokacyjnych) oraz faux amis.</p> <p>Tłumaczone przez studentów teksty stanowią punkt wyjścia do dyskusji o wierności/niewierności przekładu, granicach przekładalności, rodzajach ekwiwalencji oraz zakresie kompetencji i odpowiedzialności tłumacza.</p>	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, K1, K2, K3, K4
----	--	--

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

przekład tekstów, ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie zajęć	Ocena przedkładanych przez studentów tłumaczeń zadawanych tekstów. Oddanie w wyznaczonym terminie wszystkich zadanych tłumaczeń jest warunkiem dopuszczenia do egzaminu. Egzamin ma formę pisemną, tłumaczenie egzaminacyjne student sporządza odręcznie. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną, w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiałyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języków hiszpańskiego i polskiego na poziomie B2+ (według standardów ESOKJ).

Wymagana jest obecność na zajęciach. Dopuszcza się 2 nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze; w wypadku większej liczby nieobecności

student ma obowiązek wykonać w wyznaczonym terminie zadania wskazane przez prowadzącego.



Tłumaczenia ustne konsekutywne (polski ↔ hiszpański)  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> Ścieżka traduktologiczna</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHITraS.240.5cb0950b75f55.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski, Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>	
<p><b>Okres</b> Semestr 3</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0</p>

## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Wprowadzenie studentów w metody analizy i interpretacji różnych komunikatów ustnych, ogólnych i specjalistycznych, formułowanych w języku polskim i hiszpańskim, w tym identyfikowanie najważniejszych treści danego komunikatu. Uświadomienie uczestnikom znaczenia kontekstu sytuacyjnego w procesie przekładu konsekutywnego (okoliczności, osoba mówcy, słuchacze).
C2	Wyjaśnienie studentom w jaki sposób wyszukiwać w źródłach polskich i obcojęzycznych, selekcjonować i wykorzystywać informacje użyteczne w procesie przekładu komunikatów ustnych oraz jak tworzyć własne słowniki i glosariusze.
C3	Uświadomienie studentom znaczenia pamięci w tłumaczeniu konsekutywnym oraz wyjaśnienie, w jaki sposób można pamięć ćwiczyć oraz jak z niej efektywnie korzystać.
C4	Zapoznanie studentów z zasadami i praktycznymi sposobami sporządzania notatek do tłumaczenia konsekutywnego.
C5	Zapoznanie studentów z zasadami przekładu konsekutywnego komunikatów ustnych. Wykształcenie i rozwinięcie praktycznych umiejętności przekładu ustnego konsekutywnego z języka hiszpańskiego na język polski oraz z języka polskiego na język hiszpański. Zapoznanie studentów z techniką pracy z tekstem ogólnym oraz specjalistycznym.
C6	Uświadomienie studentom znaczenia, jakie dla potrzeb przekładu konsekutywnego ma orientacja we współczesnym życiu Hiszpanii oraz krajów hiszpańskiego obszaru językowego, oraz szeroko pojęta znajomość kultury świata hiszpańskojęzycznego.
C7	Uświadomienie studentom wagi nawyku śledzenia bieżących wydarzeń politycznych, społecznych i kulturalnych w Polsce i na świecie, ze szczególnym uwzględnieniem krajów hiszpańskiego obszaru językowego.
C8	Kształcenie umiejętności analizy i ewaluacji przekładu konsekutywnego oraz uświadomienie studentom ich roli w procesie rozwoju zawodowego, w którym zasadnicze znaczenie ma zdolność rzeczowej oceny własnych działań translatorskich i wprowadzania do nich adekwatnych korekt.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę szczegółową w zakresie przekładoznawstwa, zna specyficzne zasady tłumaczenia komunikatów ustnych właściwe dla przekładu konsekutywnego, zwłaszcza w obszarze języka hiszpańskiego oraz w instytucjach europejskich.	FHI_K2_W01	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
W2	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę szczegółową w zakresie języka hiszpańskiego, ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności oraz różnorodności odmian tego języka na różnych obszarach jego występowania oraz różnic międzykulturowych w odniesieniu do języka i kultury polskiej, zna różne rejestry języka hiszpańskiego i polskiego oraz formy językowo-protokolarne niezbędne w wykonywaniu tłumaczeń ustnych.	FHI_K2_W02	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
W3	Student zna i dogłębnie rozumie metody analizy i interpretacji różnych komunikatów ustnych (ogólnych i specjalistycznych, w tym prawniczych, ekonomicznych, administracyjnych), formułowanych zarówno w języku polskim, jak i hiszpańskim.	FHI_K2_W04	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń

W4	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego, w szczególności w odniesieniu do działalności związanej z tłumaczeniami ustnymi.	FHI_K2_W07	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
W5	Student posiada pogłębioną wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Hiszpanii i krajów hiszpańskiego obszaru językowego; ma także wiedzę o systemie administracyjnym i instytucjonalnym oraz orientację we współczesnym życiu politycznym, społecznym i gospodarczym tego obszaru, niezbędne do przeprowadzenia analizy, interpretacji oraz przekładu konsekwentnego różnego rodzaju komunikatów ustnych.	FHI_K2_W08	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi dokonać poprawnego przekładu tekstów o charakterze ogólnym lub specjalistycznym z języka polskiego na język hiszpański lub/i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_U02	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U2	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje niezbędne w procesie analizy, interpretacji oraz przekładu komunikatów ustnych, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne, w tym również tworzyć własne słowniki i glosariusze.	FHI_K2_U03	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U3	Przy rozwiązywaniu problemów napotykanym w przekładzie ustnym student potrafi integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych oraz wykorzystać posiadaną wiedzę dla potrzeb właściwego przekazania komunikatu ustnego w sytuacji istnienia różnic międzykulturowych.	FHI_K2_U04	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U4	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje komunikatów ustnych sformułowanych w języku hiszpańskim i polskim oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację w celu dokonania poprawnego przekładu konsekwentnego.	FHI_K2_U05	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U5	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku hiszpańskim lub/i polskim na wybrany lub zadany temat dla potrzeb dokonania tłumaczenia konsekwentnego.	FHI_K2_U08	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U6	Wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne student potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat przekładu ustnego, argumentując merytorycznie swoje poglądy oraz broniąc stosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych.	FHI_K2_U09	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U7	Student potrafi określić priorytety przy realizacji złożonego zadania w zakresie przekładu ustnego, uwzględniając okoliczności, w jakich wygłaszany jest komunikat, osobę i cele mówcy oraz charakterystykę słuchaczy.	FHI_K2_U11	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U8	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać posiadane umiejętności w zakresie przekładu ustnego, mając świadomość konieczności nieustannego kształcenia się i dokształcania w ciągu całego życia zawodowego.	FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń

<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować złożone informacje oraz formułować krytyczne sądy, potrafi współdziałać i pracować w grupie, w tym podawać teksty do tłumaczenia konsekwentnego.	FHI_K2_K01	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
K2	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania.	FHI_K2_K02	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
K3	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form, ma świadomość znaczenia komunikacji międzykulturowej we współczesnym świecie oraz roli, jaką odgrywają w niej tłumacze, w szczególności zdaje sobie sprawę ze znaczenia tłumaczenia ustnego w procesie przekazywania i upowszechniania osiągnięć najszerzej pojmowanej cywilizacji i kultury oraz w procesie pokojowego dialogu między narodami.	FHI_K2_K03	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
K4	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu tłumacza ustnego i kieruje się jej zasadami, prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wymaganiami stawianymi przez rynek pracy, zna i stosuje zasady etyki zawodowej tłumacza, ma świadomość odpowiedzialności za błędy popełnione w wykonywanych przez siebie tłumaczeniach ustnych oraz świadomość możliwych konsekwencji tych błędów, zdaje sobie również sprawę z ograniczonej własnych kompetencji.	FHI_K2_K04	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń

### Bilans punktów ECTS

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	40	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	5	
przygotowanie do egzaminu	15	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
------------	--------------------------	--

1.	<p>Kurs tłumaczenia ustnego koncentrujący się na tłumaczeniu konsekutywnym w parze języków hiszpański - polski, polski - hiszpański.</p> <p>Ćwiczenia przygotowujące do tłumaczenia konsekutywnego: techniki doskonalenia pamięci, ćwiczenie umiejętności występowania publicznego, ćwiczenie prezentacji, streszczanie i podsumowywanie, etc. Śledzenie bieżących wydarzeń politycznych, społecznych i kulturalnych, stanowiących punkt wyjścia do pierwszych tłumaczeń.</p> <p>Sporządzanie notatek do tłumaczenia konsekutywnego.</p> <p>Pierwsze kroki w tłumaczeniu konsekutywnym: od krótkich opowiadań narracyjnych i wyraźnie ustrukturyzowanych tekstów tłumaczonych z pamięci, po dłuższe wystąpienia o tematyce specjalistycznej, tłumaczone z użyciem notatek.</p> <p>Ocena przekładu konsekutywnego - kryteria, wykorzystanie w celu poprawy jakości pracy własnej.</p>	<p>W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, U8, K1, K2, K3, K4</p>
----	--	---

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza błędów, ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, inscenizacja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń	<p>Studenci zobowiązani są do czytania tekstów wskazanych przez wykładowcę oraz do przygotowywania się z podanego zakresu tematycznego, w tym sporządzania słowników i glosariuszy oraz redagowania tekstów będących następnie przedmiotem przekładu. Ocena końcowa wystawiana jest na podstawie praktycznego egzaminu ustnego z tłumaczenia konsekutywnego, przy czym może ona uwzględniać również stopień przygotowania studenta do zajęć oraz dokonywane przez niego w toku zajęć postępy. Egzamin polega na publicznym wykonaniu tłumaczenia konsekutywnego wylosowanego tekstu, z użyciem notatek. Publiczność stanowią pozostali członkowie grupy studenckiej zdającej egzamin. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną w odpowiedzi na okoliczności zewnętrzne, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.</p>

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języków hiszpańskiego i polskiego na poziomie B2+ (według standardów ESOKJ). Zdany egzamin z przedmiotu Praktyczna nauka języka hiszpańskiego I (poziom studiów II stopnia). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszcza się 2 nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze.



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Praktyczna nauka języka hiszpańskiego II

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2C0.5cb09502bf7b8.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0231 Nauka języków
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 60	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 6.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30	



## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Dalsze poszerzanie zasobów leksykalnych studentów, na poziomie C2.
C2	Wzbogacenie środków językowych studentów o słownictwo i struktury składniowe charakterystyczne dla języka dyskursu akademickiego, zwłaszcza w zakresie filologii.
C3	Rozwinięcie umiejętności tworzenia tekstu pisanego o charakterze naukowym z dziedziny filologii, wsparcie językowe studentów w procesie redagowania prac magisterskich.
C4	Zwiększenie wyczulenia studentów na kwestie poprawnościowe w języku; rozwijanie umiejętności analizowania tworzonych tekstów pod względem ich wielopłaszczyznowej poprawności; rozwijanie umiejętności poszukiwania najlepszych rozwiązań fragmentów problemowych.
C5	Rozwijanie umiejętności budowania dłuższej wypowiedzi ustnej, w tym również w perspektywie obrony pracy magisterskiej (planowanie wystąpienia ustnego, strategie obrony, itd.)

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma świadomość kompleksowej natury języka hiszpańskiego i wie, jak osiągać logiczną i językową poprawność wyrażania własnych myśli i poglądów, konstruowania sądów i opinii oraz zna różne rejestry języka hiszpańskiego, w tym rejestr języka akademickiego.	FHI_K2_W02	zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów drugiego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka hiszpańskiego (poziom C1+/C2 według standardów ESOKJ).	FHI_K2_U06	zaliczenie
U2	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić różnego rodzaju wystąpienia ustne w języku hiszpańskim na wybrany temat.	FHI_K2_U08	zaliczenie
U3	Student posiada umiejętność przygotowania w języku hiszpańskim różnych prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszących się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego).	FHI_K2_U01	zaliczenie
U4	Student posiada kompetencje potrzebne do przekładu i redagowania tekstów lub komunikatów ustnych w języku hiszpańskim o charakterze ogólnym.	FHI_K2_U02	zaliczenie
U5	Student potrafi określić priorytety przy realizacji określonego zadania.	FHI_K2_U11	zaliczenie
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_K01	zaliczenie
K2	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form.	FHI_K2_K03	zaliczenie

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 3

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	60	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	17	
przygotowanie do zajęć	15	
Przygotowanie prac pisemnych	25	
rozwiązywanie testów i zadań zamieszczonych na platformie zdalnego nauczania	3	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 2.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 4

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	12	
przygotowanie do zajęć	8	
przygotowanie referatu	7	
rozwiązywanie testów i zadań zamieszczonych na platformie zdalnego nauczania	3	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 60	<b>ECTS</b> 6.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu

1.	<p>Kurs języka hiszpańskiego na poziomie II roku studiów II stopnia jest przede wszystkim kursem języka specjalistycznego (język dyskursu akademickiego w zakresie filologii); jego celem jest wsparcie procesu tworzenia prac magisterskich oraz przygotowanie studentów do ich obrony. Z tego też powodu sprawnościami, wokół których koncentruje się struktura kursu, są:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- analiza tekstu naukowego,</li> <li>- umiejętność tworzenia i korekty tekstu pisanego o charakterze naukowym z dziedziny filologii (streszczenia artykułów z literaturoznawstwa lub językoznawstwa, przytaczanie poglądów różnych autorów, synteza poglądów, wartościowanie, polemika w tekście naukowym, itp.),</li> <li>- planowanie wypowiedzi ustnej,</li> <li>- strategie obrony w dyskursie ustnym (II semestr).</li> </ul> <p>W toku kursu wykorzystuje się podręczniki stylistyki hiszpańskiej, autentyczne teksty naukowe oraz teksty o tematyce poprawnościowej, jednak podstawowym materiałem, w oparciu o który odbywają się zajęcia, są fragmenty powstających równoległe własnych prac magisterskich studentów.</p> <p><b>ZAKRES GRAMATYCZNY:</b> Brak odrębnych zajęć z gramatyki. W trakcie dyskusji nad przedstawianymi fragmentami prac magisterskich diagnozuje się ewentualne problemy poszczególnych studentów, którzy rozwiązują je w drodze pracy indywidualnej.</p> <p><b>ZAKRES LEKSYKALNY:</b> Słownictwo charakterystyczne dla dyskursu akademickiego. Sposoby wprowadzania cytatów, przytaczania opinii, powoływania się na poglądy innych autorów. Łączniki stosowane w tekstach naukowych. Analiza najczęściej spotykanych w pracach magisterskich błędów leksykalnych. Ponadto dalsze poszerzanie zasobów leksykalnych studentów, na poziomie C2.</p>	W1, U1, U2, U3, U4, U5, K1, K2
----	---	-----------------------------------

## Informacje rozszerzone

### Semestr 3

#### Metody nauczania:

konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, metody e-learningowe, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia		Zaliczenie w oparciu o obecność na zajęciach oraz aktywne w nich uczestnictwo. Studenci zobowiązani są przygotowywać na zajęcia wskazane materiały, zgodnie ze wskazówkami prowadzącego. W pierwszym semestrze (styczeń) obowiązkowe jest przedłożenie fragmentu przygotowywanej pracy magisterskiej (10-15 str, nie musi to być pierwszy rozdział) lub alternatywnie tekstu paralelnego tej samej objętości, o tematyce ustalonej z prowadzącym.

### Semestr 4

#### Metody nauczania:

konsultacje, ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, metody e-learningowe, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie	Zaliczenie w oparciu o obecność na zajęciach oraz aktywne w nich uczestnictwo. W drugim semestrze obowiązkowe jest wygłoszenie prezentacji ustnej dotyczącej realizowanego tematu badawczego.

## **Wymagania wstępne i dodatkowe**

Warunkiem przyjęcia do grupy jest zdanie egzaminu z przedmiotu Praktyczna nauka języka hiszpańskiego I (studia II stopnia). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszcza się 2 nieobecności w semestrze. Wszelkie inne nieobecności nieusprawiedliwione wymagają zaliczenia danej partii materiału.

## Spółeczeństwo cyfrowe

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> -</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.240.63b46789d36cf.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski</p> <p><b>Dyscypliny</b> Nauki o komunikacji społecznej i mediach</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0314 Socjologia i kulturoznawstwo</p>
---	---

<p><b>Okres</b> Semestr 3</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> e-learning wykład: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>
-----------------------------------	--	---

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	C1. Celem kursu jest zapoznanie studentów z teoriami humanistycznymi oraz ich powiązaniem ze współczesnymi zmianami w zakresie komunikacji i postrzegania człowieka przez pryzmat informatologii oraz nauk o komunikacji społecznej i mediach, dotyczącymi coraz szerzej rozumianego cyfrowego humanizmu i humanistyki cyfrowej.
C2	C2. Celem kursu jest zwrócenie uwagi na terminologię i problematykę zagadnień i badań dot. cyfrowego humanizmu i humanistyki cyfrowej w kontekście użytkownika Internetu oraz plusów i minusów coraz większej zależności człowieka od informacji zawartych w sieci, a także rozważania nt. skutków, jakie ta zależność niesie.

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student zna wybraną terminologię dot. humanistyki cyfrowej oraz rozumie powiązania filologii hiszpańskiej z jej problematyką.	FHI_K2_W06	egzamin
W2	Student zna zasady udostępniania treści w Internecie.	FHI_K2_W07	egzamin
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje dot. cyfrowego humanizmu i jego konsekwencji.	FHI_K2_U03	egzamin
U2	Student potrafi wskazać zalety i wady ucyfrowienia różnych dziedzin życia, w argumentacji nawiązując do najnowszych publikacji i wyników badań.	FHI_K2_U13	egzamin
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy oraz odbieranych treści z zakresu cyfrowego humanizmu	FHI_K2_K01	egzamin

### Bilans punktów ECTS

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
e-learning wykład	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
przygotowanie do zajęć	20	
przygotowanie do egzaminu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 100	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
1.	Wykład obejmuje treści związane z szeroko rozumianą humanistyką cyfrową i społeczeństwem cyfrowym – od podstawowych pojęć (np. humanistyka, cyfryzacja, społeczeństwo informacyjne, użytkownicy informacji, dostęp do informacji, ekologia informacji, kompetencje cyfrowe, metadane, big data), poprzez rozważania na temat roli cyfryzacji w życiu społeczeństwa, prawa dot. udostępniania informacji, informacji publicznych, po przedstawienie wyników badań dot. wpływu cyfryzacji na człowieka i otaczający świat.	W1, W2, U1, U2, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

Wykorzystanie elementów debaty oksfordzkiej, analiza tekstów, burza mózgów, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja, metody e-learningowe, udział w badaniach

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
e-learning wykład	egzamin	1. Wymagane uzyskanie min. 60% punktów z testu końcowego, przy czym: - 60-69% - ocena 3,0, - 70-79% - ocena 3,5, - 80-89% - ocena 4,0, - 90-95% - ocena 4,5, - 96-100% - ocena 5,0. 2. Obecność na zajęciach - dopuszczalne są dwie nieobecności, 3. Aktywny udział w dyskusjach i debacie.

### Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak.



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Seminarium magisterskie językoznawcze II

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2C0.5cc2ecb16df96.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 26.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem kursu jest poszerzenie wiadomości z roku I na temat zróżnicowania języka w zależności od czynników społecznych i kulturowych, a także ukończenie redakcji i przygotowanie do obrony pracy magisterskiej.
----	--

#### Efekty uczenia się dla przedmiotu



Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	na czym polega kulturowy charakter języka.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03, FHI_K2_W05, FHI_K2_W06	projekt, wyniki badań, zaliczenie
W2	na czym polega przedstawienie swoich badań związanych z pracą magisterską.	FHI_K2_W04, FHI_K2_W06, FHI_K2_W07	projekt, wyniki badań, zaliczenie
W3	pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W03, FHI_K2_W06, FHI_K2_W07	projekt, wyniki badań, zaliczenie
W4	na czym polega redakcja pracy naukowej na wybrany temat.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03, FHI_K2_W04, FHI_K2_W06, FHI_K2_W07	projekt, wyniki badań, zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	powiązać wybrane zjawiska kulturowe ze zjawiskami językowymi.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	projekt, wyniki badań, zaliczenie
U2	przygotować prezentację na wybrany temat.	FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U09, FHI_K2_U10, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	projekt, wyniki badań, zaliczenie
U3	przygotować pracę naukową na wybrany temat.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	projekt, wyniki badań, zaliczenie
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	kreatywnej obserwacji języka.	FHI_K2_K01	projekt, wyniki badań, zaliczenie
K2	krytycznej lektury i refleksji na temat rozmaitych zjawisk językowych.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02	projekt, wyniki badań, zaliczenie
K3	przeprowadzenia dyskusji i przedstawienia swojej oceny zjawisk językowych.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K04	projekt, wyniki badań, zaliczenie
K4	przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami.	FHI_K2_K04	projekt, wyniki badań, zaliczenie

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 3

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
seminarium	30
przygotowanie do zajęć	60

przygotowanie projektu	150	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	10	
zbieranie informacji do zadanej pracy	60	
przygotowanie referatu	10	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	60	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 380	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

#### Semestr 4

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
seminarium	30	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	60	
przygotowanie pracy dyplomowej	150	
zbieranie informacji do zadanej pracy	100	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 340	<b>ECTS</b> 26.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

<b>Lp.</b>	<b>Treści programowe</b>	<b>Efekty uczenia się dla przedmiotu</b>
1.	Język a kultura - kolejne czynniki różnicujące język (wiek, płeć).	W1, U1, K1
2.	Zjawiska językowe (m.in. grzeczność w języku, metafora, kategoryzacja).	W1, U1, K1
3.	Prezentacje poszczególnych projektów magisterskich.	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1, K2
4.	Redakcja pracy magisterskiej.	W1, W2, W3, W4, U1, U3, K1, K2, K3, K4

## Informacje rozszerzone

### Semestr 3

#### Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, seminarium, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium		Koordinator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiałyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu Ocena pracy studenta odbywa się w sposób ciągły w trakcie trwania zajęć (ocenie ciągłe). Zaliczenie I semestru odbywa się po przedstawieniu jednego rozdziału pracy magisterskiej.

### Semestr 4

#### Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, burza mózgów, seminarium, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium	projekt, wyniki badań, zaliczenie	Koordinator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną lub ze zdalnej na stacjonarną oraz z pisemnej na ustną lub z ustnej na pisemną w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiałyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu Ocena pracy studenta odbywa się w sposób ciągły w trakcie trwania zajęć (ocenie ciągłe). Zaliczenie II semestru odbywa się po przedstawieniu całości pracy. Język egzaminu dyplomowego: hiszpański.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie Seminarium magisterskiego I



Seminarium magisterskie literaturoznawcze II  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2C0.5cc2ecc029439.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 26.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem zajęć jest pogłębienie i uporządkowanie wiedzy literaturoznawczej studentów oraz udoskonalenie umiejętności zastosowania metodologii badań literackich do rozwiązywania szczegółowych problemów badawczych.
----	---

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w literaturoznawstwie oraz w naukach pokrewnych w ramach kierunku filologia hiszpańska.	FHI_K2_W01	prezentacja
W2	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę w zakresie literatury latynoamerykańskiej oraz dotyczącą innych zagadnień będących przedmiotem zajęć; ma świadomość złożoności i historycznej zmienności literatury.	FHI_K2_W02	prezentacja
W3	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analizy, interpretacji i wartościowania tekstów literackich i/lub innych tekstów kultury języka hiszpańskiego	FHI_K2_W04	prezentacja
W4	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego	FHI_K2_W07	prezentacja
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student posiada umiejętność przygotowania w języku hiszpańskim i/lub polskim prac pisemnych o tematyce literaturoznawczej ze szczególnym uwzględnieniem literatury powstającej w języku hiszpańskim (w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego)	FHI_K2_U01	prezentacja
U2	Przy rozwiązywaniu problemów w zakresie filologii kierunkowej student potrafi integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych.	FHI_K2_U04	prezentacja
U3	Student potrafi w sposób krytyczny formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie historii literatury powstającej w języku hiszpańskim literaturoznawstwa oraz dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów i dokonać prezentacji opracowanych zagadnień przy wykorzystaniu różnych form i metod.	FHI_K2_U10	prezentacja
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy.	FHI_K2_K01	prezentacja

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 3

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
seminarium	30

przygotowanie prezentacji multimedialnej	10	
zbieranie informacji do zadanej pracy	60	
przeprowadzenie badań literaturowych	70	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 170	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

#### Semestr 4

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>	
seminarium	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	60	
przeprowadzenie badań literaturowych	90	
przygotowanie pracy dyplomowej	430	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 610	<b>ECTS</b> 26.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Kontynuacja tematyki Seminarium I. Podstawowym tematem seminarium jest funkcjonowanie literatury we współczesnym świecie, jej przemiany, warianty gatunkowe, związki z kulturą masową i innymi mediami.	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, K1

### Informacje rozszerzone

#### Semestr 3

##### Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, seminarium, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium		Prezentacja

## Semestr 4

### Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, seminarium, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium	prezentacja	złożenie pracy dyplomowej

### Wymagania wstępne i dodatkowe

zaliczone Seminarium magisterskie literaturoznawcze I



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Seminarium magisterskie przekładoznawcze II

### Karta opisu przedmiotu

#### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.2C0.5cc2ecc00a777.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> -	<b>Liczba punktów ECTS</b> 0.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 26.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> seminarium: 30	

#### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przekład tekstów nieliterackich. Celem seminarium jest zapoznanie studentów z pojęciami i kategoriami związanymi z teorią i praktyką tłumaczeniową w kontekście tekstów nieliterackich. Uczestnicy zdobędą wiedzę na temat języków specjalistycznych i naukowych oraz zapoznają się z problemami translatorskimi związanymi z tego rodzaju tekstami. Przedstawiona zostanie rola, jaką odgrywa właściwa identyfikacja typu tekstu w doborze odpowiednich strategii i technik translatorskich, a w konsekwencji w stworzeniu dobrego przekładu. Na zajęciach przedstawione zostaną również niektóre pojęcia semantyczne sprawiające problemy tłumaczom. Wyżej wymienione zagadnienia zostaną zilustrowane odpowiednio dobranym materiałem badawczym.
----	---



## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie oraz naukach pomocniczych i pokrewnych w ramach filologii hiszpańskiej.	FHI_K2_W01	projekt, prezentacja, zaliczenie
W2	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę w zakresie języka hiszpańskiego oraz polskiego.	FHI_K2_W02	projekt, prezentacja, zaliczenie
W3	Student ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności zwłaszcza w odniesieniu do języka hiszpańskiego.	FHI_K2_W02, FHI_K2_W03	projekt, prezentacja, zaliczenie
W4	Student ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analizy oraz interpretacji tekstów zredagowanych w języku hiszpańskim i polskim.	FHI_K2_W04	projekt, prezentacja, zaliczenie
W5	Student ma pogłębioną wiedzę o miejscu i znaczeniu filologii hiszpańskiej w systemie nauk humanistycznych oraz o jej specyfice przedmiotowej i metodologicznej.	FHI_K2_W05	projekt, prezentacja, zaliczenie
W6	Student ma pogłębioną wiedzę o powiązaniach filologii hiszpańskiej z dyscyplinami naukowymi w dziedzinie nauk humanistycznych.	FHI_K2_W06	projekt, prezentacja, zaliczenie
W7	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego.	FHI_K2_W07	projekt, prezentacja, zaliczenie
W8	Student wie, na czym polega przygotowanie projektu swojej pracy magisterskiej (wybór tematu, gromadzenie materiału, przygotowanie planu i wstępnej wersji bibliografii).	FHI_K2_W01, FHI_K2_W04	projekt, prezentacja, zaliczenie
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Absolwent posiada umiejętność przygotowania w języku hiszpańskim lub/i polskim różnorodnych prac pisemnych o charakterze ogólnym i specjalistycznym, odnoszących się do różnych dziedzin życia i kultury (w tym również prac mających znamiona tekstu naukowego).	FHI_K2_U01	projekt, prezentacja, zaliczenie
U2	Absolwent posiada kompetencje potrzebne do przekładu tekstów o charakterze ogólnym lub specjalistycznym z języka polskiego na język hiszpański oraz z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_U02	projekt, prezentacja, zaliczenie
U3	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne oraz formułować krytyczne sądy w języku hiszpańskim i/lub polskim.	FHI_K2_U03	projekt, prezentacja, zaliczenie
U4	Absolwent potrafi przy rozwiązywaniu problemów w zakresie filologii hiszpańskiej integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych.	FHI_K2_U04	projekt, prezentacja, zaliczenie

U5	Absolwent potrafi operować w stopniu zaawansowanym terminologią w języku hiszpańskim i polskim w zakresie przekładoznawstwa oraz rozwiązywać problemy tłumaczeniowe wykorzystując umiejętności selekcjonowania odpowiednich źródeł i narzędzi pracy tłumacza.	FHI_K2_U03	projekt, prezentacja, zaliczenie
U6	Absolwent potrafi rozpoznać różne rodzaje tekstów oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację z zastosowaniem zróżnicowanych metod, w celu określenia ich znaczeń, miejsca w procesie historyczno-kulturowym i oddziaływania społecznego.	FHI_K2_U05	projekt, prezentacja, zaliczenie
U7	Absolwent wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów drugiego stopnia praktyczną i teoretyczną znajomością języka hiszpańskiego oraz posiada umiejętności językowe zgodne z wymaganiami określonymi przez ESOKJ - poziom C2 dla języka hiszpańskiego.	FHI_K2_U06	projekt, prezentacja, zaliczenie
U8	Absolwent potrafi wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat dziedzin nauki studiowanych w ramach studiów.	FHI_K2_U09	projekt, prezentacja, zaliczenie
U9	Absolwent potrafi w sposób krytyczny formułować, analizować i syntetyzować problemy badawcze w zakresie języka hiszpańskiego i przekładoznawstwa, dobrać adekwatne metody i narzędzia pozwalające na rozwiązanie tych problemów; dokonać prezentacji opracowanych zagadnień, przy wykorzystaniu różnych form i metod.	FHI_K2_U10	projekt, prezentacja, zaliczenie
U10	Absolwent potrafi określić priorytety przy realizacji określonego zadania.	FHI_K2_U11	projekt, prezentacja, zaliczenie
U11	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności badawcze w zakresie przekładoznawstwa.	FHI_K2_U12	projekt, prezentacja, zaliczenie
U12	Absolwent potrafi rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego.	FHI_K2_U13	projekt, prezentacja, zaliczenie
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje oraz formułować krytyczne sądy. Absolwent ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania. Absolwent uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form. Absolwent rozumie konieczność przestrzegania etyki swojego zawodu i kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K02, FHI_K2_K03, FHI_K2_K04	projekt, prezentacja, zaliczenie

## Bilans punktów ECTS

### Semestr 3

<b>Forma aktywności studenta</b>	<b>Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć</b>
----------------------------------	--

seminarium	30	
przygotowanie do zajęć	100	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 130	<b>ECTS</b> 0.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

#### Semestr 4

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
seminarium	30	
przygotowanie do zajęć	100	
przygotowanie pracy dyplomowej	520	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 650	<b>ECTS</b> 26.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Typy przekładu z uwagi na formę, cel, rodzaj tekstu oraz adresata; narzędzia w pracy tłumacza - pogłębienie tematu.	W1, W4, W5, U1, U10, U2, U5, U6, U9, K1
2.	Charakterystyka i rodzaje tekstów specjalistycznych; terminologie - pogłębienie tematu.	W1, W3, W6, U3, U4, U5, U6, U8, U9, K1
3.	Dosłowność a kreatywność w tłumaczeniu. Przystosowanie tłumaczeń do treści i formy konwencji w tekście źródłowym.	W1, W2, W3, U1, U10, U2, U9, K1
4.	Błędy w tłumaczeniu oraz problem „nieprzekładalności”.	W1, W2, W3, W4, U1, U2, U3, U5, U7, U8, U9, K1
5.	Przekład audiowizualny. Rodzaje, funkcje i wyzwania.	W1, W2, W4, U10, U11, U2, U3, U4, U5, U6, U7, U8, U9, K1
6.	Przekład ustny.	W1, W2, U12, U2, U7, K1
7.	Przekład maszynowy.	W1, W2, U10, U11, U12, U7, U8, K1

8.	Przygotowanie pracy magisterskiej.	W1, W2, W4, W6, W7, W8, U1, U10, U11, U12, U3, U4, U5, U6, U7, U9, K1
----	------------------------------------	---

## Informacje rozszerzone

### Semestr 3

#### Metody nauczania:

seminarium, konsultacje, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium		Studenci zobowiązani są do aktywnego uczestnictwa w zajęciach (dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze) i złożenia jednego rozdziału pracy magisterskiej.

### Semestr 4

#### Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, metoda projektów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
seminarium	projekt, prezentacja, zaliczenie	Przedstawienie pracy magisterskiej.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Zaliczenie seminarium przekładoznawczego I.



Dydaktyka języka hiszpańskiego 3a  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.240.1585062749.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem przedmiotu, stanowiącego część całego cyklu, jest przygotowanie studenta do wykonywania zawodu nauczyciela języka hiszpańskiego.
C2	Przedstawienie teoretyczne i praktyczne modele dydaktycznej języka hiszpańskiego.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w glottodydaktyce.	FHI_K2_W01	zaliczenie pisemne
W2	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę w zakresie dydaktyki i szczegółowej metodyki nauczania języka hiszpańskiego jako obcego.	FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	zaliczenie pisemne, prezentacja
W3	Student ma pogłębioną wiedzę o metodach i technikach nauczania języka hiszpańskiego jako obcego.	FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	zaliczenie pisemne, prezentacja
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student posiada kompetencje potrzebne do nauczania języka hiszpańskiego jako obcego w polskim systemie edukacji.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U06, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09, FHI_K2_U12	zaliczenie pisemne, prezentacja
U2	Przy rozwiązywaniu problemów dydaktycznych, student potrafi integrować wiedzę właściwą dla glottodydaktyki, pedagogiki, psychologii i innych dyscyplin.	FHI_K2_U04	zaliczenie pisemne, prezentacja
U3	Student potrafi samodzielnie przygotować i przeprowadzić lekcję języka hiszpańskiego jako obcego w polskim systemie edukacji.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U06, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09, FHI_K2_U12	zaliczenie pisemne, prezentacja
U4	Student potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania pedagogicznego i/lub dydaktycznego.	FHI_K2_U11	zaliczenie pisemne
U5	Student potrafi samodzielnie zdobywać i wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu dydaktyki do analizowania i interpretowania różnych sytuacji i zdarzeń pedagogicznych, a także motywów i wzorów zachowań uczestników tych sytuacji	FHI_K2_U12	zaliczenie pisemne
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu nauczyciela; podczas praktyk w szkole kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	zaliczenie pisemne, prezentacja

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie projektu	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0

<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0
-----------------------------------	----------------------------	--------------------

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	1. Sprawności językowe: ogólne zasady nauczania, metody i techniki.	W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1
2.	2. Błąd językowy: definicja, klasyfikacja, korekta.	W2, W3, U1, U2, U3, U4, U5, K1
3.	3. Ewaluacja i testowanie.	W1, U1, U2, U3, U4, U5, K1
4.	4. Nauczanie międzykulturowe, stereotypy, nieporozumienia międzykulturowe.	W2, U1, U2, U3, U4, U5, K1
5.	5. Kompetencje emocjonalne i społeczne na lekcji języka obcego.	W2, U1, U2, U3, U4, U5, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, dyskusja, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny, seminarium, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie pisemne, prezentacja	Obecność na zajęciach. Dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności. W przypadku większej liczby nieusprawiedliwionych nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań (studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów). Prezentacja przygotowanego konspektu lekcji. Zaliczenie pisemne, na którym obowiązuje następująca skala ocen: • 0%-59% pkt. – ocena zał • 60%-100% pkt. – ocena nzal

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Jeśli student realizuje przedmiot w ramach procedury zdobywania uprawnień pedagogicznych, wymaganiem wstępnym jest realizacja przedmiotów Dydaktyka języka hiszpańskiego 1a, 1b i 2 wraz z praktykami.

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie wymaganym ustawowo. Pozytywna ocena z egzaminu z Praktycznej nauki języka hiszpańskiego (I rok studia II stopnia).



Dydaktyka języka hiszpańskiego 3a - praktyka  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.240.1585302716.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 3	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> praktyki: 40	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem przedmiotu jest zdobycie podstawowych umiejętności praktycznych oraz weryfikacja wiedzy i umiejętności nabytych na zajęciach praktycznych poprzez obserwację pracy nauczyciela w szkole.
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	zadania dydaktyczne realizowane przez szkołę lub placówkę systemu oświaty, zwłaszcza w zakresie nauczania języka hiszpańskiego jako obcego.	FHI_K2_W02, FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	praktyki, obserwacja



W2	sposób funkcjonowania oraz organizację pracy dydaktycznej szkoły lub placówki systemu oświaty w zakresie nauczania języka hiszpańskiego jako obcego.	FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	praktyki, obserwacja
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	wyciągnąć wnioski z obserwacji pracy dydaktycznej nauczyciela, jego interakcji z uczniami oraz sposobu planowania i przeprowadzania zajęć dydaktycznych w zakresie nauczania języka hiszpańskiego jako obcego; aktywnie obserwować stosowane przez nauczyciela metody i formy pracy oraz wykorzystywane pomoce dydaktyczne, a także sposoby oceniania uczniów oraz zadawania i sprawdzania pracy domowej.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U05, FHI_K2_U06, FHI_K2_U09, FHI_K2_U10, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	praktyki, obserwacja
U2	zaplanować i przeprowadzić pod nadzorem opiekuna praktyk zawodowych serię lekcji lub zajęć.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U06	praktyki, obserwacja
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Skutecznego współdziałania z opiekunem praktyk zawodowych i nauczycielami w celu poszerzenia swojej wiedzy dydaktycznej oraz rozwijania umiejętności wychowawczych.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K04	praktyki, obserwacja

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
praktyki	40	
konsultacje	20	
przygotowanie dokumentacji	20	
przygotowanie do zajęć	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 110	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 40	<b>ECTS</b> 1.5
<b>Nakład pracy związany z zajęciami o charakterze praktycznym</b>	<b>Liczba godzin</b> 40	<b>ECTS</b> 1.5

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	Student podczas praktyk obserwuje lekcje języka hiszpańskiego jako obcego w szkole podstawowej (klasy VII-VIII) i/lub szkole średniej. Pod kierunkiem opiekuna praktyk i nauczyciela poznaje specyfikę zawodu nauczyciela języka hiszpańskiego, analizuje metody i formy pracy, przygotowując się do samodzielnego prowadzenia zajęć. Student prowadzi zajęcia z uczniami pod opieką nauczyciela. Student jest zobowiązany do prowadzenia dokumentacji praktyk.	W1, W2, U1, U2, K1
----	---	--------------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

praktyka obserwacja, dyskusja, konsultacje

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
praktyki	praktyki, obserwacja	Zaliczenie odbywa się na podstawie dokumentacji praktyk potwierdzonej przez nauczyciela opiekuna.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Wszystkie przedmioty kształcenia pedagogicznego uprzednio przewidziane w programie.

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie wymaganym ustawowo. Pozytywna ocena z egzaminu z Praktycznej nauki języka hiszpańskiego (I rok studia II stopnia).



UNIWERSYTET  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

Tłumaczenie pisemne uwierzytelnione  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> Ścieżka traduktologiczna</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHITraS.280.63b291bf933c8.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski, Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>	
<p><b>Okres</b> Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0</p>

## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zaznajomienie studentów z aspektami teoretycznymi przekładu uwierzytelnionego, w tym specyfiką tego rodzaju tłumaczeń oraz podstawową terminologią stosowaną w ich opisie.
C2	Zapoznanie studentów ze sposobem sporządzania tłumaczeń uwierzytelnionych, w tym najważniejszymi zasadami translatorskimi i formalnoprawnymi obowiązującymi w przekładzie uwierzytelnionym dokumentów.
C3	Wprowadzenie studentów w metody analizy i interpretacji różnego rodzaju dokumentów urzędowych, umożliwiające wykonanie ich przekładu uwierzytelnionego z języka polskiego na język hiszpański oraz z języka hiszpańskiego na język polski.
C4	Zaznajomienie studentów z terminologią i frazeologią charakterystyczną dla języka specjalistycznego używanego w dokumentach administracyjno-urzędowych.
C5	Kształcenie i rozwijanie praktycznych umiejętności przekładu pisemnego różnego rodzaju dokumentów urzędowych będących przedmiotem tłumaczenia poświadczonego, w tym sprawnego doboru odpowiednich technik, umożliwiających rozwiązywanie napotykaných problemów translatorskich, z uwzględnieniem przeznaczenia danego dokumentu.
C6	Uświadomienie studentom problemów przekładowych, z jakimi tłumacz dokumentów urzędowych i sądowych ma w swej praktyce najczęściej do czynienia oraz wypracowanie sposobów ich rozwiązywania. Zapoznanie studentów z różnicami systemowymi, instytucjonalnymi i organizacyjnymi pomiędzy Polską a krajami hiszpańskiego obszaru językowego, jak również z odnośną nomenklaturą obowiązującą w języku polskim i hiszpańskim.
C7	Rozwinięcie umiejętności krytycznej analizy i oceny przełożonych tekstów i dokumentów, ze szczególnym zwróceniem uwagi na często popełniane / typowe błędy językowe (zwłaszcza błędy terminologiczne, interferencje, błędy stylistyczne i składniowe, kalki w tym kolokacyjne, itp.) oraz uchybienia i niedociągnięcia występujące w tłumaczeniu uwierzytelnionym dokumentów (błędy w opisie dokumentu, źle sformułowane uwagi tłumacza lub ich brak, błędy formalne np. w formule poświadczającej itp.).
C8	Wykształcenie umiejętności wyboru najlepszych - spośród możliwych istniejących - rozwiązań translatorskich dla problematycznych fragmentów oryginału.
C9	Zaznajomienie studentów z zasadami etyki zawodowej oraz problematyką odpowiedzialności zawodowej tłumaczy, w tym w szczególności tłumaczy przysięgłych.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną, uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego w przekładoznawstwie oraz w naukach pomocniczych i pokrewnych, konieczną do wykonywania poprawnego przekładu uwierzytelnionego dokumentów z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_W01	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
W2	Student ma pogłębioną świadomość kompleksowej natury języka polskiego oraz języka hiszpańskiego oraz jego złożoności i historycznej zmienności, konieczną do wykonywania poprawnego przekładu uwierzytelnionego dokumentów z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_W02	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń

W3	Student zna i rozumie zaawansowane metody analizy i interpretacji tekstów pisemnych i dokumentów różnego rodzaju (np. urzędowych, administracyjnych, sądowych) umożliwiające wykonywanie ich poprawnego przekładu uwierzytelnionego z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_W04	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
W4	Student zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego, w szczególności w odniesieniu do działalności związanej z tłumaczeniami pisemnymi, w tym przekładem uwierzytelnionym.	FHI_K2_W07	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
W5	Student ma podstawową wiedzę o instytucjach porządku prawnego i podstawową orientację we współczesnym życiu gospodarczym, społecznym i politycznym Hiszpanii i krajów hiszpańskojęzycznych.	FHI_K2_W08	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi dokonać poprawnego pod względem translatorycznym i formalnoprawnym przekładu uwierzytelnionego różnego rodzaju dokumentów z języka polskiego na język hiszpański oraz z języka hiszpańskiego na język polski; posiada pogłębione kompetencje językowe niezbędne w tłumaczeniu dokumentów różnego rodzaju (np. urzędowych, administracyjnych, sądowych), w tym znajomość słownictwa, terminologii i frazeologii charakterystycznej dla danego języka specjalistycznego.	FHI_K2_U02	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U2	Student potrafi skutecznie wyszukiwać, analizować, selekcjonować i użytkować informacje niezbędne w procesie przekładu uwierzytelnionego dokumentów, tak o charakterze ogólnym, jak i specjalistycznym, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne, w tym również tworzyć własne słowniki i glosariusze, oraz potrafi dobrać strategie i techniki pozwalające na rozwiązanie napotkanych problemów, uwzględniając przeznaczenie danego dokumentu oraz funkcję, jaką ma on pełnić w rzeczywistości docelowej.	FHI_K2_U03	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U3	Student posiada umiejętność merytorycznego argumentowania, z krytycznym wykorzystaniem poglądów różnych autorów, zastosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych oraz formułowania wniosków płynących z analizy zrealizowanych działań przekładowych w zakresie tłumaczenia uwierzytelnionego dokumentów.	FHI_K2_U04	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U4	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje dokumentów sporządzonych w języku hiszpańskim i polskim oraz przeprowadzić ich dogłębną analizę i interpretację w celu dokonania poprawnego przekładu uwierzytelnionego, umie zidentyfikować zastosowany rejestr i ton języka i znaleźć jego ekwiwalent w tradycji języka docelowego; potrafi również wybrać odpowiednią technikę przekładową.	FHI_K2_U05	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U5	Wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne, student potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat przekładu uwierzytelnionego, argumentując merytorycznie swoje poglądy oraz broniąc stosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych.	FHI_K2_U09	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń

U6	Student potrafi określić priorytety przy realizacji złożonego zadania w zakresie przekładu uwierzytelnionego, uwzględniając cele, jakim ma służyć dokument oraz osobę (instytucję) nadawcy i odbiorcy.	FHI_K2_U11	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U7	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać posiadane umiejętności w zakresie przekładu uwierzytelnionego, mając świadomość konieczności nieustannego kształcenia się i doksztalania w ciągu całego życia zawodowego.	FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi oceniać i selekcjonować złożone informacje konieczne do wykonania poprawnego przekładu uwierzytelnionego dokumentów z języka polskiego na język hiszpański i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
K2	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu tłumacza i kieruje się jej zasadami. W szczególności znane mu są zagadnienia odpowiedzialności zawodowej tłumaczy przysięgłych.	FHI_K2_K04	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	15	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
analiza aktów normatywnych	8	
konsultacje	7	
Przygotowanie prac pisemnych	40	
przygotowanie do egzaminu	10	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<p>Zajęcia poświęcone są przekładowi uwierzytelnionemu dokumentów. Rozpoczynają się wprowadzeniem teoretycznym, mającym na celu zaznajomienie studentów ze specyfiką przekładu uwierzytelnionego oraz sposobem sporządzania tłumaczeń poświadczonych. Szczególną uwagę zwraca się na translatoryczne oraz formalnoprawne zasady tłumaczenia dokumentów. Komentuje się ponadto kwestie odpowiedzialności zawodowej tłumacza oraz zasady etyki zawodowej. Zasadniczą oś zajęć stanowią warsztatowe ćwiczenia praktyczne, prowadzone w oparciu o autentyczne dokumenty polskie, hiszpańskie oraz południowoamerykańskie.</p> <p>W toku zajęć wprowadza się terminologię i frazeologię charakterystyczną dla języka specjalistycznego administracyjno-urzędowego oraz prawniczego. Podkreśla się również i wyjaśnia różnice pomiędzy rozwiązaniami systemowymi, organizacyjnymi oraz nomenklaturą obowiązującą w języku polskim i hiszpańskim. Omawia się i próbuje rozwiązywać w praktyce te problemy, na które tłumacz napotyka najczęściej. Analizowane są ponadto błędy przedstawianych przez studentów tłumaczeń, ze szczególnym uwzględnieniem błędów terminologicznych, składniowych oraz interferencji, kalek (w tym kolokacyjnych) i faux amis. Uwagę zwraca się również na ewentualne uchybienia i niedociągnięcia o charakterze formalnym, często pojawiające się w tłumaczeniu uwierzytelnionym dokumentów (błędy w opisie dokumentu, źle sformułowane uwagi tłumacza lub ich brak, błędy formalne np. w formule poświadczającej itp.).</p>	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, K1, K2
----	---	--

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

przekład dokumentów, ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń	<p>Ocena przedkładanych tłumaczeń dokumentów wskazanych przez prowadzącego. Oddanie w wyznaczonym terminie wszystkich zadanych tłumaczeń jest warunkiem dopuszczenia do egzaminu. Egzamin pisemny, polegający na sporządzeniu tłumaczenia dokumentu/ów, zgodnego z zasadami przekładu uwierzytelnionego. Tłumaczenie egzaminacyjne student sporządza odręcznie. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną, w odpowiedzi na zewnętrzne okoliczności, które uniemożliwiałyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.</p>

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języków hiszpańskiego i polskiego na poziomie B2+ (według standardów ESOKJ).

Wymagana jest obecność na zajęciach. Dopuszcza się 2 nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze; w wypadku większej liczby nieobecności

student ma obowiązek zdać materiał z zajęć, w których nie uczestniczył lub wykonać w wyznaczonym terminie zadania wskazane przez prowadzącego.



Tłumaczenia ustne symultaniczne (polski ↔ hiszpański)  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<p><b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska</p> <p><b>Ścieżka</b> Ścieżka traduktologiczna</p> <p><b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny</p> <p><b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia</p> <p><b>Forma studiów</b> studia stacjonarne</p> <p><b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki</p> <p><b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy</p>	<p><b>Cykl kształcenia</b> 2023/24</p> <p><b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHITraS.280.5cb0950bce3d5.23</p> <p><b>Języki wykładowe</b> Polski, Hiszpański</p> <p><b>Dyscypliny</b> Literaturoznawstwo, Językoznawstwo</p> <p><b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>	
<p><b>Okres</b> Semestr 4</p>	<p><b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin</p> <p><b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> ćwiczenia: 30</p>	<p><b>Liczba punktów ECTS</b> 3.0</p>



## Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Rozwijanie umiejętności analizy i interpretacji różnych komunikatów ustnych, ogólnych i specjalistycznych, formułowanych w języku polskim i hiszpańskim, w tym identyfikowanie najważniejszych treści danego komunikatu. Uświadomienie studentom specyfiki kontekstu sytuacyjnego w procesie przekładu symultanicznego (okoliczności, osoba mówcy, słuchacze).
C2	Wyjaśnienie studentom w jaki sposób wyszukiwać w źródłach polskich i obcojęzycznych, selekcjonować i wykorzystywać informacje użyteczne w procesie przekładu symultanicznego oraz jak tworzyć własne słowniki i glosariusze.
C3	Uświadomienie studentom znaczenia pamięci krótkoterminowej w tłumaczeniu symultanicznym. Zapoznanie studentów z zasadami i praktycznymi sposobami notowania ważnych elementów tekstowych podczas pracy w kabinie.
C4	Zapoznanie studentów z techniką wykonywania tłumaczeń a'vista oraz użytecznością tego rodzaju tłumaczenia w procesie przygotowywania się do tłumaczeń symultanicznych. Rozwinięcie praktycznej umiejętności tłumaczenia a'vista z języka hiszpańskiego na język polski oraz z języka polskiego na język hiszpański.
C5	Zapoznanie studentów z zasadami przekładu symultanicznego wystąpień ustnych. Wypracowanie i rozwinięcie praktycznej umiejętności przekładu ustnego symultanicznego niezbyt skomplikowanych wystąpień z języka hiszpańskiego na język polski oraz z języka polskiego na język hiszpański. Zapoznanie studentów z techniką pracy z tekstem ogólnym oraz specjalistycznym.
C6	Uświadomienie studentom znaczenia, jakie dla potrzeb przekładu symultanicznego ma orientacja we współczesnym życiu Hiszpanii oraz krajów hiszpańskiego obszaru językowego, oraz szeroko pojęta znajomość kultury świata hiszpańskojęzycznego.
C7	Uświadomienie studentom wagi wypracowania sobie nawyku śledzenia bieżących wydarzeń politycznych, społecznych i kulturalnych w Polsce i na świecie, ze szczególnym uwzględnieniem krajów hiszpańskiego obszaru językowego.
C8	Kształcenie umiejętności analizy i ewaluacji przekładu symultanicznego oraz uświadomienie uczestnikom ich roli w procesie rozwoju zawodowego, w którym zasadnicze znaczenie ma zdolność rzeczowej oceny własnych działań translatorskich i wprowadzania do nich adekwatnych korekt.

## Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			
W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę szczegółową w zakresie przekładoznawstwa, zna specyficzne zasady tłumaczenia komunikatów ustnych właściwe dla przekładu symultanicznego, zwłaszcza w obszarze języka hiszpańskiego oraz w instytucjach europejskich.	FHI_K2_W01	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
W2	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę szczegółową w zakresie języka hiszpańskiego, ma świadomość kompleksowej natury języka, jego złożoności i historycznej zmienności oraz różnorodności odmian tego języka na różnych obszarach jego występowania oraz różnic międzykulturowych w odniesieniu do języka i kultury polskiej, zna różne rejestry języka hiszpańskiego i polskiego oraz formy językowo-protokolarne niezbędne w wykonywaniu tłumaczeń ustnych.	FHI_K2_W02	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń

W3	Student zna i dogłębnie rozumie metody analizy i interpretacji różnych komunikatów ustnych (ogólnych i specjalistycznych, w tym prawniczych, ekonomicznych, administracyjnych), sformułowanych zarówno w języku polskim, jak i hiszpańskim.	FHI_K2_W04	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
W4	Student zna i rozumie pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej oraz prawa autorskiego, w szczególności w odniesieniu do działalności związanej z tłumaczeniami ustnymi.	FHI_K2_W07	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
W5	Student posiada pogłębioną wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym Hiszpanii i krajów hiszpańskiego obszaru językowego; ma także wiedzę o systemie administracyjnym i instytucjonalnym oraz orientację we współczesnym życiu politycznym, społecznym i gospodarczym tego obszaru, niezbędne do przeprowadzenia analizy, interpretacji oraz przekładu symultanicznego różnego rodzaju komunikatów ustnych.	FHI_K2_W08	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi dokonać poprawnego przekładu tekstów o charakterze ogólnym lub specjalistycznym z języka polskiego na język hiszpański lub/i z języka hiszpańskiego na język polski.	FHI_K2_U02	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U2	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje niezbędne w procesie analizy, interpretacji oraz przekładu komunikatów ustnych, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne, w tym również tworzyć własne słowniki i glosariusze.	FHI_K2_U03	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U3	Przy rozwiązywaniu problemów napotykanym w przekładzie ustnym student potrafi integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych oraz wykorzystać posiadaną wiedzę dla potrzeb właściwego przekazania komunikatu ustnego w sytuacji istnienia różnic międzykulturowych.	FHI_K2_U04	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U4	Student potrafi rozpoznać różne rodzaje komunikatów ustnych sformułowanych w języku hiszpańskim i polskim oraz przeprowadzić ich pogłębioną analizę i interpretację w celu dokonania poprawnego przekładu symultanicznego.	FHI_K2_U05	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U5	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne w języku hiszpańskim lub/i polskim na wybrany lub zadany temat dla potrzeb dokonania tłumaczenia symultanicznego.	FHI_K2_U08	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U6	Wykorzystując różnorodne techniki komunikacyjne student potrafi porozumiewać się i dyskutować w różnych gremiach na temat przekładu ustnego, argumentując merytorycznie swoje poglądy oraz broniąc stosowanych przez siebie rozwiązań przekładowych.	FHI_K2_U09	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
U7	Student potrafi określić priorytety przy realizacji złożonego zadania w zakresie przekładu ustnego, uwzględniając okoliczności, w jakich wygłaszany jest komunikat, osobę i cele mówcy oraz charakterystykę słuchaczy.	FHI_K2_U11	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń

U8	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać posiadane umiejętności w zakresie przekładu ustnego, mając świadomość konieczności nieustannego kształcenia się i dokształcania w ciągu całego życia zawodowego.	FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować złożone informacje oraz formułować krytyczne sądy, potrafi współdziałać i pracować w grupie, w tym podawać teksty do tłumaczenia symultanicznego.	FHI_K2_K01	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
K2	Student ma świadomość wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności i działa na rzecz jego zachowania.	FHI_K2_K02	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
K3	Student uczestniczy w życiu kulturalnym, korzystając z różnych mediów i różnych jego form, ma świadomość znaczenia komunikacji międzykulturowej we współczesnym świecie oraz roli, jaką odgrywają w niej tłumacze, w szczególności zdaje sobie sprawę ze znaczenia tłumaczenia ustnego w procesie przekazywania i upowszechniania osiągnięć najszerzej pojmowanej cywilizacji i kultury oraz w procesie pokojowego dialogu między narodami.	FHI_K2_K03	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń
K4	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu tłumacza ustnego i kieruje się jej zasadami, prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wymaganiami stawianymi przez rynek pracy, zna i stosuje zasady etyki zawodowej tłumacza, ma świadomość odpowiedzialności za błędy popełnione w wykonywanych przez siebie tłumaczeniach ustnych oraz świadomość możliwych konsekwencji tych błędów, zdaje sobie również sprawę z ograniczoności własnych kompetencji.	FHI_K2_K04	ocena ciągła w trakcie ćwiczeń

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	40	
zbieranie informacji do zadanej pracy	10	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	5	
przygotowanie do egzaminu	5	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 90	<b>ECTS</b> 3.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	<p>Kurs tłumaczenia ustnego koncentrujący się na tłumaczeniu symultanicznym w parze języków hiszpański - polski, polski - hiszpański.</p> <p>Ćwiczenia przygotowujące i wprowadzające do tłumaczenia symultanicznego: techniki doskonalenia pamięci, ćwiczenie umiejętności przeformułowania tekstu, improwizacja na zadany temat, shadowing, etc.</p> <p>Ćwiczenie umiejętności tłumaczenia a'vista.</p> <p>Pierwsze kroki w tłumaczeniu symultanicznym z języka hiszpańskiego na polski i polskiego na hiszpański: od łatwych tekstów czytanych, spreparowanych na potrzeby zajęć, po oryginalne wystąpienia i przemówienia konferencyjne, wykłady, itp. Analiza wykonywanych tłumaczeń i próby rozwiązywania trudności pojawiających się w poszczególnych tekstach.</p> <p>Zajęcia z tłumaczenia symultanicznego odbywają się w laboratorium językowym.</p>	<p>W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, U3, U4, U5, U6, U7, U8, K1, K2, K3, K4</p>

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza błędów, ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin ustny, ocena ciągła w trakcie ćwiczeń	<p>Studenci zobowiązani są do przygotowywania się z podanego zakresu tematycznego, w tym sporządzania słowników i glosariuszy oraz redagowania tekstów będących następnie przedmiotem przekładu. Ocena końcowa wystawiana jest na podstawie egzaminu ustnego, z uwzględnieniem oceny ciągłej wynikającej z zajęć (ocenie podlega stopień przygotowania do zajęć oraz dokonywane przez studenta postępy). Egzamin końcowy polega na dokonaniu przekładu symultanicznego ok. 10- minutowego tekstu, powiązanego typologicznie i tematycznie z tekstami tłumaczonymi w toku zajęć. Koordynator przedmiotu zastrzega sobie możliwość zmiany formy kształcenia ze stacjonarnej na zdalną oraz zmiany formy egzaminu ze stacjonarnej na zdalną w odpowiedzi na okoliczności zewnętrzne, które uniemożliwiłyby realizację lub weryfikację efektów uczenia się w sposób przewidziany wyjściowo w sylabusie przedmiotu.</p>

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języków hiszpańskiego i polskiego na poziomie B2+ (według standardów ESOKJ). Zdany egzamin z przedmiotu Praktyczna nauka języka hiszpańskiego I (poziom studiów II stopnia). Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszcza się 2 nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze.



UNIwersytet  
JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

## Komunikacja międzykulturowa Karta opisu przedmiotu

### Informacje podstawowe

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.280.5ca29968e43bd.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> obowiązkowy	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

### Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przybliżenie i opanowanie podstawowych mechanizmów i technik komunikacji, ze szczególnym uwzględnieniem kontekstu kulturowego.
----	--

### Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Student ma podstawową i uporządkowaną wiedzę z zakresu aparatu pojęciowo-terminologicznego stosowanego teoriach dotyczących procesów komunikacji językowej.	FHI_K2_W01	egzamin pisemny, egzamin ustny
W2	Student zna określone metody analizy i interpretacji procesów komunikacyjnych w hiszpańskojęzycznym kontekście kulturowym.	FHI_K2_W04	egzamin pisemny, egzamin ustny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student potrafi posługiwać się polskimi i obcojęzycznymi źródłami w celu wyszukiwania i oceniania informacji dotyczących procesów komunikacyjnych.	FHI_K2_U03	egzamin pisemny, egzamin ustny
U2	Student potrafi przygotować wystąpienie ustne w języku hiszpańskim z wykorzystaniem literatury przedmiotu.	FHI_K2_U08	prezentacja
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student jest gotów formułować krytyczne sądy na podstawie wybranych przez siebie i przeanalizowanych informacji.	FHI_K2_K01	egzamin pisemny, egzamin ustny, prezentacja

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	5	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 115	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Definicja aktów komunikacji językowej.	W1
2.	Komunikacja werbalna i pozawerbalna.	W1, U1
3.	Ustne i pisemne formy komunikacji językowej.	W2, U2, K1

4.	Rejestry i style językowe.	W2, U1
5.	Etykieta i rytuały językowe.	W1
6.	Argumentacja, perswazja i manipulacja.	W2, U1, U2, K1
7.	Wystąpienie publiczne i prezentacje.	U2, K1
8.	Podstawy tłumaczenia w środowisku biznesowym.	U2

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny, egzamin ustny, prezentacja	Studenci są oceniani w sposób ciągły, na podstawie systematycznego i aktywnego uczestnictwa (dopuszcza się 2 nieobecności) oraz przygotowania do zajęć (lektura tekstów, refleksja nad podanymi zagadnieniami). Metody kształtujące dla oceny ciągłej to: dyskusja oceniająca sposób przygotowania zadanych zagadnień ora przygotowanie przez studentów opracowań ustnych na zadany temat. Ostateczna, końcowa ocena wystawiana jest na podstawie egzaminu pisemnego lub, ewentualnie, ustnego .

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie C1



Dydaktyka języka hiszpańskiego 3b  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.280.1585063965.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> egzamin	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> konwersatorium: 30	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem przedmiotu, stanowiącego część całego cyklu, jest przygotowanie studenta do wykonywania zawodu nauczyciela języka hiszpańskiego.
C2	Przedstawienie teoretyczne i praktyczne modele dydaktycznej języka hiszpańskiego.

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			



W1	Student ma pogłębioną i uporządkowaną wiedzę w zakresie dydaktyki i szczegółowej metodyki nauczania języka hiszpańskiego jako obcego.	FHI_K2_W01, FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	egzamin pisemny
W2	Student ma wiedzę o strukturze i funkcjach systemu edukacji: celach, podstawach prawnych, organizacji i funkcjonowaniu szkół jako placówek oświatowych.	FHI_K2_W02, FHI_K2_W05, FHI_K2_W06	egzamin pisemny
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	Student posiada umiejętność przygotowania w języku hiszpańskim konspektu zajęć dydaktycznych z języka hiszpańskiego, z uwzględnieniem celów nauczania, metod i sposobów pracy, potrafi opracować adekwatne do celów pomoce dydaktyczne, a także program nauczania zgodny z podstawą programową.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U13	prezentacja
U2	Student posiada kompetencje potrzebne do nauczania języka hiszpańskiego jako obcego w polskim systemie edukacji.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U06, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	egzamin pisemny, prezentacja
U3	Student potrafi samodzielnie przygotować i przeprowadzić lekcję języka hiszpańskiego jako obcego w polskim systemie edukacji.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U05, FHI_K2_U06, FHI_K2_U08, FHI_K2_U09, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	prezentacja
<b>Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	Student rozumie konieczność przestrzegania etyki zawodu nauczyciela; podczas praktyk w szkole kieruje się jej zasadami.	FHI_K2_K04	egzamin pisemny

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	30	
przygotowanie do egzaminu	30	
przygotowanie do zajęć	30	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 120	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 30	<b>ECTS</b> 1.0

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	1. Uczeń języka obcego: strategie uczenia się, strategie komunikacyjne, cechy indywidualne facylitujące / utrudniające naukę, autonomia w uczeniu się i pedagogice negocjacji.	W1, W2, U1, U2, U3, K1
2.	2. Uczeń o specyficznych potrzebach edukacyjnych.	W1, W2, U1, K1
3.	3. Organizacja grupy na lekcji języka obcego: techniki i dynamika grupy, rozwiązywanie konfliktów.	W1, W2, U1, U2, U3, K1
4.	4. Nauczanie języków obcych w różnych grupach wiekowych	W1, W2, U1, K1
5.	5. Nauczanie hiszpańskiego języka specjalistycznego.	W1, W2, U1, K1
6.	6. Indywidualizacja nauczania.	W1, W2, U1, U2, U3, K1

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

analiza przypadków, analiza tekstów, wykład konwencjonalny, wykład konwersatoryjny, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	egzamin pisemny, prezentacja	Obecność na zajęciach. Dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności. W przypadku większej liczby nieusprawiedliwionych nieobecności student ma obowiązek opracowania materiałów dodatkowych wskazanych przez prowadzącego w terminie do dwóch tygodni. Wymagana jest obecność na co najmniej połowie spotkań (studenci nieobecni na ponad połowie spotkań z przyczyn usprawiedliwionych, np. zdrowotnych, powinni ubiegać się o Indywidualny Plan Studiów). Aktywności i przygotowania do zajęć. Przygotowanie prezentacji. Zdanie egzamin pisemny. Na egzaminie pisemnym obowiązuje następująca skala ocen: • 0%-59% pkt. – ocena ndst • 60%-68% pkt. – ocena dst • 69%-76% pkt. – ocena + dst • 77%-84% pkt. – ocena db • 85%-92% pkt. – ocena + db • 93%-100% pkt. – ocena bdb

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Jeśli student realizuje przedmiot w ramach procedury zdobywania uprawnień pedagogicznych, wymaganiem wstępnym jest realizacja przedmiotów Dydaktyka języka hiszpańskiego 1a, 1b, 2 i 3a wraz z praktykami. Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie wymaganym ustawowo.



Dydaktyka języka hiszpańskiego 3b - praktyka  
Karta opisu przedmiotu

**Informacje podstawowe**

<b>Kierunek studiów</b> filologia hiszpańska	<b>Cykl kształcenia</b> 2023/24
<b>Ścieżka</b> -	<b>Kod przedmiotu</b> UJ.WFFHIS.280.1585303341.23
<b>Jednostka organizacyjna</b> Wydział Filologiczny	<b>Języki wykładowe</b> Hiszpański
<b>Poziom kształcenia</b> drugiego stopnia	<b>Dyscypliny</b> Językoznawstwo
<b>Forma studiów</b> studia stacjonarne	<b>Klasyfikacja ISCED</b> 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
<b>Profil studiów</b> ogólnoakademicki	
<b>Obligatoryjność</b> fakultatywny	

<b>Okres</b> Semestr 4	<b>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się</b> zaliczenie	<b>Liczba punktów ECTS</b> 4.0
	<b>Sposób realizacji i godziny zajęć</b> praktyki: 40	

**Cele kształcenia dla przedmiotu**

C1	Celem przedmiotu jest zdobycie szczegółowych umiejętności praktycznych oraz weryfikacja wiedzy i umiejętności nabytych na zajęciach praktycznych poprzez obserwację pracy nauczyciela w szkole oraz prowadzenie zajęć pod okiem nauczyciela.
----	--

**Efekty uczenia się dla przedmiotu**

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
<b>Wiedzy - Student zna i rozumie:</b>			

W1	zadania dydaktyczne realizowane przez szkołę lub placówkę systemu oświaty, zwłaszcza w zakresie nauczania języka hiszpańskiego jako obcego.	FHI_K2_W02, FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	praktyka, prowadzenie zajęć
W2	sposób funkcjonowania oraz organizację pracy dydaktycznej szkoły lub placówki systemu oświaty w zakresie nauczania języka hiszpańskiego jako obcego.	FHI_K2_W03, FHI_K2_W06	praktyka, prowadzenie zajęć
<b>Umiejętności - Student potrafi:</b>			
U1	wyciągnąć wnioski z obserwacji pracy dydaktycznej nauczyciela, jego interakcji z uczniami oraz sposobu planowania i przeprowadzania zajęć dydaktycznych w zakresie nauczania języka hiszpańskiego jako obcego; aktywnie obserwować stosowane przez nauczyciela metody i formy pracy oraz wykorzystywane pomoce dydaktyczne, a także sposoby oceniania uczniów oraz zadawania i sprawdzania pracy domowej.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U05, FHI_K2_U06, FHI_K2_U09, FHI_K2_U10, FHI_K2_U11, FHI_K2_U12, FHI_K2_U13	praktyka, prowadzenie zajęć
U2	zaplanować i przeprowadzić pod nadzorem opiekuna praktyk zawodowych serię lekcji lub zajęć.	FHI_K2_U01, FHI_K2_U03, FHI_K2_U04, FHI_K2_U06	praktyka, prowadzenie zajęć
<b>Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:</b>			
K1	skutecznego współdziałania z opiekunem praktyk zawodowych i nauczycielami w celu poszerzenia swojej wiedzy dydaktycznej oraz rozwijania umiejętności wychowawczych.	FHI_K2_K01, FHI_K2_K04	praktyka, prowadzenie zajęć

### Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
praktyki	40	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie dokumentacji	20	
konsultacje	20	
<b>Łączny nakład pracy studenta</b>	<b>Liczba godzin</b> 110	<b>ECTS</b> 4.0
<b>Liczba godzin kontaktowych</b>	<b>Liczba godzin</b> 40	<b>ECTS</b> 1.5
<b>Nakład pracy związany z zajęciami o charakterze praktycznym</b>	<b>Liczba godzin</b> 40	<b>ECTS</b> 1.5

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	Student podczas praktyk prowadzi zajęcia języka hiszpańskiego jako obcego z uczniami pod opieką nauczyciela w szkole podstawowej (klasy VII-VIII) i/lub szkole średniej. Student jest zobowiązany do prowadzenia dokumentacji praktyk. Pod kierunkiem opiekuna praktyk i nauczyciela poznaje specyfikę zawodu nauczyciela języka hiszpańskiego, analizuje metody i formy pracy, przygotowując się do samodzielnego prowadzenia zajęć.	W1, W2, U1, U2, K1
----	---	--------------------

## Informacje rozszerzone

### Metody nauczania:

prowadzenie praktyka, konsultacje, analiza przypadków

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
praktyki	praktyka, prowadzenie zajęć	Zaliczenie odbywa się na podstawie dokumentacji praktyk potwierdzonej przez nauczyciela opiekuna.

## Wymagania wstępne i dodatkowe

Wszystkie przedmioty kształcenia pedagogicznego uprzednio przewidziane w programie.

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie wymaganym ustawowo. Pozytywna ocena z egzaminu z Praktycznej nauki języka hiszpańskiego (I rok studia II stopnia).